JOU
1220

BUREAU DU DEPOT LEGAL
DEPT DES SOCIOLOGIES,
BIBLIOTHEQUE NAT.QUE.,
1700 ST-DENIS,
MONTREAL 129.



Pilote des Vics

Une figure que bien des sportifs reconnaîtront. Il s'agit du Granbyen Raymond Larose, le nouvel instructeur des Vics de Granby. Raymond nous arrive avec un bagage imposant chez les professionnels. Préconisant un jeu rude lorsqu'il évoluait chez les "pros", Raymond a connu un début satisfaisant hier soir, alors que son club a annulé 5-5. Nous lui souhaitons bonne chance.

(Photo, Jeannot Petit)

Avec Verreault Transport

Bromont implante un service de transport en commun

BROMONT (FB) — La municipalité de Bromont se dotera d'un service urbain de transport en commun, qui opérera sur deux circuits, d'ici quelques semaines.

C'est d'abord pour desservir les travailleurs des usines du parc industriel, aux heures de pointe, que les autorités municipales projettent d'implanter ce service de transport en commun avec le concours de la compagnie granbyenne Verreault Transport Ltée, nous a indiqué M. Germain Désourdy, maire de Bromont.

Les négociations entre Bromont et Verreault Transport ne sont pas encore finalisées, a ajouté M. Désourdy, mais le service devrait entrer en opération bientôt.

Pour débuter, au moins deux autobus transporteront les travailleurs, a noté le maire Désourdy, et des changements seront apportés par la suite, selon le nombre de personnes qui utiliseront ce service.

Etudes

Des études de parcours et de marché, afin d'évaluer la demande de la population, doivent être effectuées, pour déterminer les modalités d'opération de ce service de transport en commun à Bromont, a révélé M. Gaston Verreault, directeur général de Verreault Transport Ltée, compagnie qui appuie le projet de train de banlieue.

Toutefois, les autobus affectés à Bromont auront une capacité minimale probable de 25 personnes assises, a déclaré M. Steve Cornish, gérant de gestion chez Verreault Transport.

La mise en place de ce service à Bromont représentera un investissement se situant entre $50,000 et $60,000. selon M. Cornish, qui a précisé, cependant, que ces chiffres sont sujets à changer, étant donné la conjoncture économique actuelle.

D'autre part, la mise en service des autobus à Bromont est sujette à l'approbation de la Commission des transports du Québec.

Participation financière

La municipalité de Bromont doit participer financièrement au fonctionnement du service de transport en commun implanté par Verreault Transport, a dévoilé M. Désourdy.

Cependant, le proportions de cette participation ne sont pas encore définies clairement, a dit le maire de Bromont.

M. Gaston Verreault a déclaré, par ailleurs, que, outre la participation aux bénéfices et aux pertes du service, la municipalité de Bromont réservera, sans aucun frais, un garage pour les autobus.

La Voix de l'Est

VOL. 39 — NO 133 GRANBY, VENDREDI 15 NOVEMBRE 1974 15 CENTS

Devant la Commission d'enquête Cliche

Après la FTQ, c'est au tour de la CSN...

MONTREAL (PC) — Des délégués de la CSN, à Mirabel, se faisaient payer des allocations d'autos par leurs employeurs, tout comme les délégués de la FTQ et des Teamsters, a-t-on révélé hier devant la Commission Cliche.

Mais, à la différence des autres délégués qui recevaient l'argent directement, les allocations des délégués de la CSN étaient versées directement au Syndicat de la construction des Laurentides, à St-Jérôme.

M. Norman Both, gérant de projet de la Montcalm Construction à l'aéroport de Mirabel, a révélé que, en 1973 et 1974, au cours de l'exécution de son contrat,sa compagnie avait versé une somme totale de $11,505 aux délégués de chantiers e la FTQ, de la CSN, et des Teamsters. De ce montant, $3,910 ont été versés pour les délégués de la CSN sur les chantiers de sa compagnie.

Au début, les allocations d'autos étaient versées chaque semaine directement aux délégués. Mais en juillet 1973, le président du syndicat de la construction des Laurentides, M. Gilles Courtemanche, avait écrit à la compagnie lui demandant de faire à l'avenir les paiements directement au bureau du syndicat. La lettre a été déposée en preuve.

M. Both a expliqué que ces sommes, variant de $65 à $155. par semaine, étaient versées "ostensiblement comme dépenses d'autos" sur les chantiers, mais il s'est dit d'accord avec le commissaire Brian Mulrooney qu'elles constituaient des "pots-de-vin".

Robert Meloche et René Mantha, respectivement gérant d'affaires et coordinateur du local 791, de l'Union des opérateurs de machinerie lourde, avaient dit à la gérance de Montcalm Construction qu'elle aurait des problèmes si elle ne payait pas les allocations d'autos aux délégués de la FTQ.

Mais M. Both a dit ne pas savoir comment il se fait que les allocations ont été payées aux délégués de chantiers de tous les syndicats représentés sur les chantiers.

CSN

Le procureur de la CSN Me Clément Richard a demandé à la commission la permission de faire témoigner ce matin MM. Courtemanche et Yvon Leclerc, du syndicat des Laurentides, afin de faire la lumière sur les circonstances qui ont amené les délégués de la CSN à accepter des allocations d'autos.

Le juge Cliche, se basant sur une décision déjà prise, lui a donné la permission de présenter un mémoire dans ce but à la commission et de faire témoigner des témoins à la fin de la présente facette de l'enquête.

Le commissaire Mulrooney, qui avait demandé au procureur de la commission de faire témoigner "en temps opportun" le président de la CSN-Construction, Michel Bourbon, et de lui demander si le syndicat des Laurentides avait payé l'impôt sur les sommes perçues, a été accusé par Me Richard de poser des questions "tendancieuses".

Au cours d'un ajournement, devant toute l'assistance, les deux avocats ont eu un vif échange de mots aigres-doux à pleine gorge.

"Depuis que vous êtes montés temporairement sur le banc, a dit Me Richard, vous traitez vos confrères en quantités négligeables".

A la reprise de la séance, Me Mulrooney a déclaré que dire qu'il posait des questions tendancieuses revenat à dire qu'il était malhonnête.

"C'est un commentaire que je considère pour le moins maladroit", a-t-il dit, rappelant que la veille le président même de la CSN Marcel Pépin avait déclaré à la télévision qu'il faisait entièrement confiance à la commission Cliche.

Le président de la commission, le juge Robert Cliche, a déclaré qu'il ne tolérerait pas que l'enquête soit une bataille juridique et il a ajouté que les avocats n'avaient jamais été aussi bien traités que devant la commission qu'il préside.

Démission des entreprises

La direction des entreprises de construction au Québec est en train d'abdiquer ses droits et ses responsabilités en faveur des syndicats, a admis jeudi matin un directeur d'entreprise devant la commission Cliche.

Cette situation est à peu près généralisée au Québec et n'est pas aussi poussée à l'extérieur de la province, a déclaré M. Alban Noël, secrétaire-trésorier de la Universal Pipe Line.

Certains syndicats possèdent des banques de surintendants auxquelles des entreprenrus doivent recourir quand elles ont plus de chantiers que de surintendants disponibles.

De telles situations posent des problèmes, a expliqué le témoin car le surintendant qui doit normalement prendre les intérêts de l'entrepreneur, est quelquefois partagé entre les intérêts de son patron et ceux du syndicat à qui il appartient.

Pour réussir à réaliser quand même un profit, a dit M. Noël, l'entrepreneur doit tenir compte de ces éléments et majorer ses prix "d'un bon 10 pour cent".

"C'est la norme qui existe au Québec depuis cinq ou six ans", a-t-il affirmé.

Il a déclaré qu'il était porté à croire que la situation était moins pire chez les petits entrepreneurs mais que les gros entrepreneurs étaient dépassés.

Plombiers

Avant lui, quatre membres de la direction de différentes entreprises avaient défilé devant les commissaires pour raconter comment ils avaient été forcés de verser des sommes substantielles au local 144 du syndicat des plombiers de la FTQ-Construction, pour faire installer de l'équipement qui n'avait pas été manufacturé par le même syndicat.

Les plombiers refusent d'installer l'équipement qui ne porte pas l'étiquette syndicale, c'est-à-dire qui est manufacturé par des travailleurs qui ne sont pas membres de l'Union des plombiers. Ils acceptent cependant de poser l'équipement moyennant une somme d'argent proportionnelle à la valeur de l'équipement.

M. Georges St-Onge, de Fischbach and Moore, a raconté que le local 144 lui réclamait une somme de $17,660 pour l'installation d'un certain équipement qui a finalement été posé pour $11,500.

Même situation chez Parson and Whittemore où, a raconté le vice-président Gaston Girard, le synicat réclamait $11,000.

Débat sur l'OLP

Israël sera bâillonné quelque temps à l'ONU

NATIONS UNIES (AFP) — Sur l'initiative de son président, M. Abdelaziz Bouteflika (Algérie), l'Assemblée générale des Nations unies a décidé jeudi soir, par 75 voix pour, 23 voix contre et 18 abstentions, d'empêcher Israël de prendre désormais la parole dans l'actuel débat sur la question de Palestine.

La motion ainsi adoptée par l'Assemblée limite à une seule les interventions de chaque délégation dans le débat sur la Palestine. Or, Israël était inscrit sur la liste des orateurs comme devant avoir la faculté de prendre la parole à chaque séance du débat, ce qui était nettement contraire au règlement. Israël a pris la parole devant l'Assemblée mercredi soir, à la suite du discours prononcé durant la matinée par Yasser Arafat et a ainsi épuisé l'allocation de temps à la tribune qui peut lui être dévolue. La délégation israélienne ne pourra plus prendre la parole qu'en vertu du droit de réponse, c'est-à-dire à la fin des séances lorsque la liste des orateurs inscrits — et autorisés à parler — est épuisée.

Pour mettre en marche le mouvement destiné à empêcher Israël de se faire entendre au moment même où il aurait dû donner la parole au représentant d'Israël, orateur inscrit, le président de l'Assemblée a invoqué l'article du règlement de procédure qui l'autorise à consulter l'Assemblée générale sur une limitation des interventions à la tribune s'il le juge nécessaire. C'est ce qu'il fit avec un résultat connu d'avance et sous les ovations des bancs de la majorité des délégations.



Balzac disparaît... lentement

Les ordures commencent à s'empiler dans les rues de Paris, les éboueurs ayant cessé le travail depuis mercredi dernier. L'atmosphère s'est alourdie dans les conflits des postes; la police a dispersé, jeudi, les piquets de grève devant les centres de tri d'une demi-douzaine de villes de France, une partie du personnel a alors repris le travail. Les deux principaux syndicats du pays ont vigoureusement protesté contre ces interventions qualifiées de provocations et de tentatives d'intimidation et ont accusé le gouvernement d'orchestrer une campagne contre les travailleurs des postes.

A Roxton Pond

Jeune homme brûlé sérieusement en voulant empêcher un sinistre

ROXTON POND(AD) — Un jeune homme de Roxton Pond, Claude Desmarais, âgé de 18 ans, a été brûlé assez sérieusement en parvenant, au risque de sa vie, à déplacer sa voiture en flammes pour éviter un sinistre qui aurait vu le feu se communiquer à la demeure de ses parents.

Cet incident s'est produit en début de soirée à la résidence de la famille du jeune homme, rue Principale, à Roxton Pond.

Il a été transporté par ambulance à l'Hôpital général de Shefford, où le Dr Jacquemin a diagnostiqué des brûlures au premier et au deuxième degrés au visage, aux mains et aux avant-bras. Le jeune homme a été gardé sous observation à l'hôpital, où il demeurera encore pour quelques jours.

Son état serait satisfaisant, selon ce qu'il nous a déclaré hier soir. "Ca va assez bien, a-t-il dit, mais je sais que je ne sortirai pas pour la fin de semaine. Le médecin ne m'a pas encore dit quand je pourrai sortir de l'hôpital, mais ça ne devrait pas être bien long maintenant", a-t-il expliqué en laissant entendre qu'il pourrait obtenir son congé de l'hôpital la semaine prochaine.

Ca se fait vite

Rejoint par téléphone hier soir, Claude Desmarais nous a relaté, de sa chambre d'hôpital, comment cet incident est survenu, quoiqu'il en ignore encore la cause.

"Il était environ 6 heures 30 le soir, quand je suis arrivée chez moi; comme d'habitude, j'ai stationné mon automobile près de la maison. Tout à coup, les flammes ont surgi sous le "dash" (tableau de bord), mais je ne sais pas ce qui a causé ça; ça s'est fait très vite", a-t-il dit.

"Voyant le danger qu'il y avait pour la maison, j'ai aussitôt reculé ma voiture, puis j'ai débarqué parce que ça chauffait. J'ai été brûlé au visage, aux mains et aux bras; tout le dedans de mon char était brûlé quand les pompiers ont éteint le feu", de raconter le jeune homme qui a cependant empêché le feu de s'étendre à la maison de ses parents.

Effectivement, les pompiers de Roxton Pond ont été alertés et ils ont maîtrisé l'incendie en peu de temps, non sans que tout l'intérieur du véhicule soit détruit par les flammes. Les pertes matérielles sont évaluées à quelque $1,500 par la victime, qui considère son véhicule comme une perte totale.

Pour la Sûreté du Québec qui a fait enquête au sujet de cet incident, l'incendie de la voiture est le fait d'une cause accidentelle, probablement une défectuosité du système électrique.

A qui la chance?
?
Voir page 5

le sourire matinal

Un ivrogne achète un billet d'Inter-loto à une seule condition...6714011

La Meublerie.
691 Cowie, Granby Tel.: 378-9941

La météo

Régions des Cantons de l'Est, généralement nuageux, venteux et plus froid, avec possibilités de neige mouillée. Maximum environ 35.

Aperçu pour samedi: plutôt nuageux. Possibilité de neige mouillée.

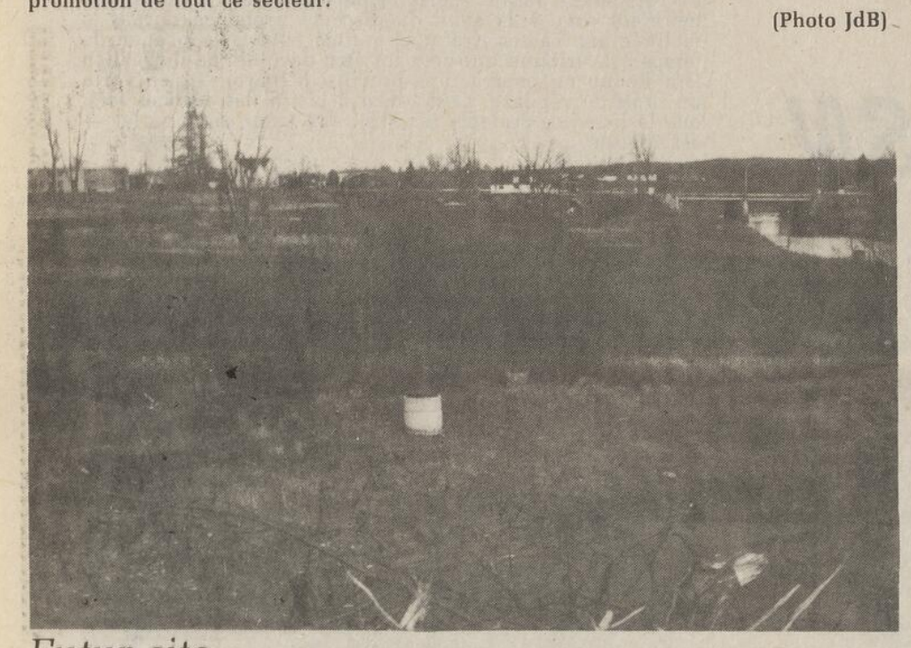
Nouvelles Régionales



Nouvelle route

Une nouvelle route est actuellement en voie de construction à Cowanville, cette voie reliera la rue Nord à la rue Spring. Les travaux sont déjà en bonne voie, et on aperçoit l'entrée et la sortie de cette nouvelle rue qui permettra une meilleure promotion de tout ce secteur.

(Photo JdB)



Futur site

Le règlement concernat la construction d'un poste pilote d'épuration a déjà présenté à plusieurs reprises comme avis de motion. Le projet a déjà été l'objet de nombreuses études sur toutes implications possibles, un site a été retenu comme possible pour recevoir ce poste d'épuration qui pourrait être assez avant-gardiste surtout en ce qui concerne la méthode de traitement des eaux.

COURS À TEMPS PLEIN EN ANGLAIS

PRÉPOSÉ DÉBOSSELAGE - PEINTURE - ESTIMATION

Début:	25 novembre 1974
Durée:	185 jours
Endroit:	Polyvalente Massey-Vanier Cowansville
Inscription:	Centre de Main d'oeuvre du Canada

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES:

Centre de Main d'oeuvre du Canada	263-0505
La Commission de Formation professionnelle Montréal-Sud	378-9861
Éducation des adultes Commission scolaire régionale de Bedford	263-3775

LES PERSONNES INTÉRESSÉES DOIVENT S'INSCRIRE IMMÉDIATEMENT

FULLL TIME RETRAINING COURSE IN

AUTO-BODY REPAIR PAINTING AND ESTIMATING

Beginning:	November 25th, 1974
Length:	185 days
Location:	Massey-Vanier High School Cowansville
Registration:	Canada Manpower Centers

INFORMATION:

Canada Manpower Center	263-0505
La Commission de formation professionnelle Montréal South	378-9861
Continuing Education District of Bedford Regional School Board	263-3775

INTERESTED CANDIDATES MUST REGISTER IMMEDIATELY

Pour une partie du territoire

Le maire d'Adamsville interroge le conseil de Cowansville sur l'annexion

COWANSVILLE (JDB) — Quelles sont les intentions du nouveau conseil de ville vis-à-vis du règlement no 702 prévoyant une annexsion du territoire de l' municipality d'Adamsville?

Telle est la question que le maire de la municipalité d'Adamsville, M. Gilles Daigneault, est venue poser au maire de Cowansville, M. Rosaire Raymond.

M. Daigneault, qui était accompagné de M. Harvey Lawrence, président du Comité des citoyens de Brigham, a également demandé aux autorités municipales cowansvilloises d'expliciter les raisons qui motivaient de telles procédures d'annexsion.

Le greffier M. Georges Bernier, a donné un historique du règlement No 702 qui fut adopté par le conseil municipal le 16 octobre 1974, et qui prévoyait une annexion possible d'un territoire situé aux limites est de la municipalité d'Adamsville. Cette annexion devant permettre de protéger les abords de la route 241 dont le réaménagement est prévu par le ministère des Transports.

Le maire, M. Rosaire Raymond, a souligné, poursa part, que le règlement 702 était en marche, qu'il avait été présenté aux autorités municipales concernées et que celles-ci devaient se prononcer à ce sujet, soit en ne fournissant aucune réponse, soit en opposant un refus.

"Les étapes vont se franchir, a précisé le maire, et s'il le faut, les contribuables résidents du secteur visé par l'annexion auront à se prononcer, mais sans que des pressions soient exercées sur eux."

A la question de savoir pourquoi le règlement 696 qui prévoyait aussi une annexsion de la municipalité d'Adamsville différait,par son coutenu, du règlement 702. Le gérant de la ville, M. Jean Leduc a souligné qu'étant donné le refus opposé par Adamsville au règlement 696, une étude plus poussée avait été entreprise qui avait amené une réduction du territoire dont l'annexion était projetée par Cowansville.

Le conseil a donc donné une réponse très précise aux interrogations du maire de la municipalité d'Adamsville, il ne semble faire aucun doute que cette question reviendra à l'agenda des prochaines rencontres du conseil de ville.

"L'Offensive missionnaire" sera bientôt lancée à Davignon

COWANSVILLE (JDB) — L'"Offensive missionnaire 1974" débutera d'ici quelques jours sur le territoire de la commission scolaire Davignon.

'objectif visé par une telle manifestation est de favoriser l'éveil missionnaire dans notre propre milieu afin d'ouvrir et de sensibiliser les jeunes au besoin des autres, ou plus fort encore de les conscientiser à des notions telles que l'amitié, le partage, la gratuité, la justice, la connaissance, l'accueil la solidarité, l'écoute, l'acceptation, la compréhension.

Elémentaire

L'objectif visé par une telle manifestation est de favoriser l'éveil missionnaire dans notre propre miieu afin d'ouvrir et de sensibiliser les jeunes au besoin des autres, ou plus fort encore de les conscientiser à des notions telles que l'amitié, le partage, la gratuité, la justice, la connaissance, l'accueil, la solidarité, l'écoute l'acceptation la compréhension.

Elémentaire

Pour les écoles de l'élémentaire, la semaine se tiendra du 19 au 23 novembre; au cours de cette période, une équipe missionnaire visitera les différents établissements scolaires du territoire de Davignon.

Pour les écoles à l'intérieur de Cowansville, l'équipe se composera du Père Delorimier et de Sr Doris Trottier, tandis que pour les écoles de l'extérieur, les personnes ressources seront le Père Claude Poulin et Sr Pauline Roy.

Un diaporamam "Un bel enfant noir" sera présenté dans chacune des écoles et suivi d'une animation à l'intérieur du groupe. En outre, les enfants seront invités à faire différentes affiches, à préparer les phrases chocs concrétisant leurs interrogations au sujet des missions. Phrases ui seront affichées dimanche le 24 novembre dans le hall des églises, et qui pourront aussi servir de points de départ aux prêtres pour leur homélie.

C'est dire que cet éveil amorcé à l'école va se trouver actualisé au coeur de la vie quotidienne de l'enfant et arattaché à la vie paroissiale de toute la communauté.

Pour le niveau secondaire, l'offensive missionnaire se tiendra du 25 au 30 novembre. et elle répondra aux mêmes objectifs qu'à l'élémentaire. L'équipe de personnes-ressources sera sous la direction de M. l'abbé Yvan Matton, conseiller en éducation chrétienne entouré de son équipe de professeurs et des Pères Gabirel Delorimier, Claude Poulin, de la Sr Jeannine Proulx.

L'ouverture de la semaine sera faite par Mgr Albert Sanschagrin et un souper-causerie, organisé conjointement par la Commision scolaire Davignon et par le Service de pastorale de la régionale s'adressera aux commissaires, aux chefs de départements, aux principaux, aux membres des comités d'école et de parents ainsi qu'aux curés de la région. L'abbé Aurèle Beauregard directeur de l'Office de l'Education chrétienne sera le conférencier-invité, il traitera de Voies et impasses (exposé sur la dimension religieuse dans le projet éducatif).

Une exposition missonnaire sur l'art africain sera organisé, elle présentera 21 sculptures réparties en trois kiosques dont les thèmes seront: relation à une transcendance, un mnde harmonisé et cr de la vie aux prises avec la mort.

Un diaporama est également prévu: au secondaire I, II et III "Mon frère le Boliven" et au secondaire IC et V "La vie sortant du bois".

Des affiches seront également réalisées. Et comme à l'élémentaire, les étudiants seront invités à vivre une expérience de partage à la dimension de leur monde, de leurs possibolités.

Ce projet qui permettra aux jeunes d'intérioriser l'éveil missionnaire, de le projeter dans leur milieu propre a été conçu et pensé par l'équipe de pastorale de l'abbé Yvan Matton assisté de Sr Louise Lefrançois.

Une page d'histoire

Il y a 26 ans aujourd'hui que Williams Lyon Mackenzie King démissionnait — en 1948 — comme premier ministre du Canda, après avoir battu tous les records de durée à un tel poste dans le Commonwealth:

Il fut remplacé par Louis Saint-Laurent.

1889 — La république est proclamée au Brésil.

1906 — Ouverture à Toronto du permier cinéma au Canada.

1920 — Première assemblée, à Genève, de la Société des Nations.

1943 — Fin d'une grève de deux semaines des mineurs de charbon en Alberta et en Colombie-Britannique.

1951 — En vertu d'un accord de l'OTAN, les premières unités de la 27e brigade canadienne arrivent à Hanovre, en Allemange.

Pendant trois ans

Les Entreprises Lague feront le déblaiement de la neige

COWANSVILLE (JdB) — Le contrat pour le déblaiement de la neige sur les routes principales et secondaires a été octroyé à la firme Lague Entreprises.

La demande de soumissions exigeait une remise de prix pour une période d'un an et aussi pour une période de trois ans. Deux soumissionnaires ont répondu à cet appel d'offres, il s'agit de Lague Entreprises et de J.M.S.S. Paving Inc., de Cowansville.

Les Entreprises Lague demandaient, pour l'exécution du déblaiement de la neige, $945. le mille considérant un contrat d'une seule année. Pour la remise de prix échelonnée sur trois ans, elles proposaient $945. en 1975, $1,039.50 en 1976 et $1,143 en 1977.

La firme J.M. S.S. Paving Inc. de Cowansville a, elle aussi, remis deux prix: pour une seule année $1,100. du mille, et pour trois ans, $925. en 1975, $1,000. en 1976 et $1,080.00 en 1977.

Avant d'octroyer le contrat, les conseillers Beaudry et Breton ont demandé certaines informations complémentaires concernant l'avantage de passer un contrat de trois ans et sur l'entrepreneur exécutant présentement ce service de déblaiement.

Actuellement pour l'année 1973-1974, a mentionné le gérant M. Jean Leduc, le déblaiement des routes principales et secondaires est effectué par Lague Entreprises au coût de $625 du mille. Quant àl'avantage d'accorder un contrat de trois ans, c'est que pour toute cette période on est assuré des prix, puisque ceux-ci peuvent augmenter... ou diminuer, cette dernière éventualité étant quand même moins probable.

Finalement le conseiller Claude Breton, secondé par M. Pierre Beaudry a proposé que le contrat soit accordé pour une période de trois ans aux Entreprises Lague. Le vote s'est montré favorable à cette proposition puisque seul le conseiller Jean-Paul Sirois a fait enregistrer son opposition, préférant pour sa part une formule de contrat renouvelable chaque année.

PRIX DU MARCHÉ

MONTREAL PC — Cours des denrées, transmis à Montréal par le ministère fédéral de l'Agriculture.

Beurre: arrivages courants, 92 points, 84; 93 points, 85; Commission candienne de l'industre laitière, 85.

Fromage: blanc, 91.5; coloré, 91.8.

Poudre de lait écrémé: procédé par vaporisation, No 1, en sacs de 50 lb, 52.5 à 54; procédé par rouleau, No 1, 54; pour nourrissage, en sacs, rouleau et vaporisation, 44.

Lait de beurre en poudre, précédé par vaporisation et rouleau, 48.5; pour nourrissage, 44 à 46. Lait évaporé, 48 contenants de 16 onces, $13.35.

Lactosérum en poudre, pour nourrissage: procédé par rouleua 7 7 3/4 à 9, procédé par vaporisation, 16; procédé par vaporisation non-hydroscopique, 25.5.

Prix des oeufs, prix moyens des grossistes aux détaillants, en boîte d'une douzaine: A-estra-gros, 75.4; A-gros, 72.0; A-moyens, 67.3; A-petits, 51.8.

Prix de gros aux distributeurs alimentés par la Fédération des producteurs avicoles du Québec: A-estra-gros, 71; A-gros, 68; A-moyens, 63; A-petits, 49; A-peewee 29.

Pommes de terre: Québec, blanches, No 1, $1.85 à $1.95 les 50 lb; I.-P.-E., $2.30 à $2.40 les 50 lb, $1.30 à $1.33 les 25 lb, .53 à .56 les 10 lb; N.-B., blanches, $2.15 à $2.25 les 50 lb, $1.15 à $1.20 les 25 lb, .50 à .54 les 10 lb. Les arrivages comportaient 13 wagons dont sept de l'IPE, et sept du N.-B. et 1,000 sacs du Québec.

Mercuriale

Prix payés aux producteurs du Marché central métropolitain pour les produits de première qualité. Ces prix sont fournis par le ministère de l'Agriculture du Québec.

Fruits

Pommes: Délicieuses, jaunes et rouges, $6.00 en boîte de verger; Wolf River, $4.00 à $4.25 en boîte de verger; McIntosh, $4.25 à $4.50 en boîte de verger; Cortland, $4.00 à $4.25 en boîte de verger; McIntosh, $5.50 à $5.75 pour 12 cellos de trois livres; Wolf River, $4.75 pour 8 cellos de 5 lb.

Légumes

Betteraves: $2.75 à $3.00 pour 50 lb; $1.75 à $2.00 pour w5 lb.

Carottes: $2.00 pour 50 lb, $2.75 à $3.00 pour 24 cellos de deux lb ou 10 cellons de 5 lb; mini-carottes, $4.00 pour 20 cellos de 12 onces.

Choux: verts, $1.25 à $1.50 pour 16; rouges, $2.00 la doz.; Savoie, $2.25 à $2.50 pour 12.

Choux de Bruxelles: $5.50 à $6.00 pour 16 pintes.

Choux chinous: $2.50 à $2.75 la doz.

Laitue: frisée, $3.50 à $3.75 pour 24.

Oignons: junes, gros, $3.50 à $4.00 le 50 lb; moyens, $2.50 à $2.75 le 50 lb; .65 à .75 pour 10 lb, $4.00 pour 24 cellos de 2 lb ou 10 cellos de 5 lb; rouges, moyens, $4.50 à $5.00 le 50 lb.

Panais: $4.00 pour 12 cellos de 2 lb.

Poireaux : $1à50 à $1.75 la doz.

Pommes de terre: $1.85 à $1.95 le 50 lb; arrivages, 1,166 sacs de 50 lb.

Radis: $2.50 pour 30 cellos de six onces.

Rutabaga: $2.75 à $3.00 le 50 lb.

Tomates: de serre, $3.50 à $4.00 le 8 lb.

Aide financière aux entreprises

- INDUSTRIE
- TOURISME
- COMMERCE (gros et détail)
- EXPLOITATION AGRICOLE
- SERVICES PROFESSIONNELS

LUNDI LE 18 NOV.

J.-M. Veilleux sera à ACTON VALE au MOTEL UNIC 546-2124

P. GÉLINAS sera à ST-PIE au MOTEL MASKA 772-2923

Si vous avez besoin de fonds dans un but commercial et que vous ne pouvez les obtenir ailleurs a des termes et conditions raisonnables, rencontrez notre representant.

BANQUE D'EXPANSION INDUSTRIELLE bei

101, Place Charles-Lemoyne, Longueuil, Qué. — 670-9550

THÉÂTRE VENISE À ST-CÉSAIRE

VEN. SAM. DIM. LUN. 15-16-17-18 NOV.



VENDREDI SAMEDI DIMANCHE LUNDI 15-16-17-18 nov.

SOIRÉE 7 h 30

DIMANCHE 2 heure CONTINUEL

2e FILM

KAMIKAZE-X27



STATIONNEMENT FACILE

TÉL.: 469-3838

Mets Chinois et Italiens
China Moon
46, PRINCIPALE GRANBY
372-7220
NOUVEAU COCKTAIL LOUNGE MAINTENANT À VOTRE DISPOSITION

Un nouvel exécutif est formé

C'est un nouveau départ pour la Société historique de Shefford

GRANBY (RM)— La Société historique du comté de Shefford repart et cette fois-ci, c'est pour de bonI Un nouvel exécutif a été élu et des projets fort intéressants se dessinent.

Ainsi, elle a recruté une trentaine de membres, soit tous ceux qui étaient présents lors de l'assemblée. Il est intéressant de constater que les personnes qui ont participé au renouveau de la Société viennent de plusieurs edroits du comté.

Le travail sera donc plus intéressant au départ puisque chacun apporte la richesse de son milieu. Comme premier travail, les membres se sont donné comme objectif de ramasser des éléments touchant d'abord leur famille: photos, généalogie, etc; et deuxièmement, ils recueilleront de l'information sur leur municipalité ou ville.

La Société n'a pas à renouveler sa demande de charte, puisque celle obtenue en 1967, par M. Paul-O. Trépanier, est encore valide. En fait, une cotisation annuelle doit être versée au gouvernement provincial pour le maintien officiel. Un membre de l'ancien exécutif, même durant les années d'inactivité de la Société, s'est toujours acquitté de cette formalité gouvernementale.

Repartie, la Société existe donc officiellement et peut opérer facilement. C'est pourquoi elle se cherche un local. Actuellement, M. Denis Cloutier, président de l'organisme, effectue des démarches en ce sens. Trois locaux seraient accessibles. Ceux-ci sont: la résidence des religieuses située près de l'école Saint-Joseph, rue Laurier. La bâtisse s'élève sur quatre étage et serait vaste à souhait pour la Société historique. Le deuxième endroit convoité est la résidence des Soeurs Sainte-Marthe, située rue Robinson. Cette résidence est occupée partiellement par la Commission scolaire de Granby. Enfin, le troisième local est le 110 rue Dufferin, récemment libéré. M. Cloutier entend donc poursuivre les démarches et espère pouvoir loger la Société d'ici quelques semaines. Avec un local, la Société pourrait recueillir quantité de documents, qui seraient inventoriés, classés et mis à la disposition du public pour consultation. D'ailleurs, la Société peut faire reproduire des photos(8x10), gratuitement, ëëëëëëëëë aux Archives de Québec. Des photos pourront ainsi être empruntées et reproduites, tout en demeurant à leur propriétaire si celui-ci ne veut pas les céder. En plus de la formation d'un dépôt d'archives, la Société a l'intention d'implanter un musée à Granby. Il est envisagé une sorte de complémentarité entre le musée de Valcourt et celui de l'automobile de Granby. . Chacun pourrait se compléter, sans nécessairement se dédoubler. Comme plusieurs membres de la Société sont de langue anglaise, l'organisme ne peut donc pas dissocier les langues françaises et anglaises; d'autant plus que les origines du comté étaient de racine anglaise.



L'enthousiasme règne au sein des membres de la Société historique du comté de Shefford. Le nouvel exécutif saura maintenir la vie de l'organisme, si on ne juge par son attitude lors de l'assemblée marquant le renouveau de la Société. Sur la photo, de gauche à droite: M. Claide Courtemanche, trésorier; Miss Shirley Maynes, vice-présidente, M. Denis Cloutier, président et M. Constant Bogardo, conservateur à la bibliothèque municipale de Granby.

(Photo: C-Line Jobin)

Le maire encourage la Société historique...

GRANBY (RM)— Fort heureux de la reprise des activités de la Société historique du comté de Shefford, le maire Paul-O. Trépanier a vivement encouragé les membres et les a assuré de sa collaboration.

Toutefois, il a précisé que l'assurance de sa collaboration était purement personnelle, alors que le conseil n'a jamais été appelé à se prononcer sur l'organisme. C'est ainsi qu'il a invité la Société à rencontrer les membres du conseil municipal pour une demande de subvention. Comme le budget sera étudié en décembre, M. Trépanier a souligné que le moment est propice pour une demande.

Si une sub ven tin est accordée, elle le sera par l'intermédiaire des Loisirs de Granby' puisqu'une sub ven tion globale pour les organismes subventionnés sera disponible.

Par ailleurs, M. Trépanier a souhaité l'implantation d'un musée à Granby, autre que celui de l'automobile. Le maire a ciMé l'exemple du . musée de Knowlton

Pour l'UNICEF

Les jeunes recueillent $1,766

GRANBY (GL)— La somme recueillie, le soir de l'Halloween pour la campagne de l'UNICEF, par les jeunes de Granby, Roxton Falls et Roxton Pond se chiffre à $1,766.29.

Cet argent contribuera à soulager la maladie, la pauvreté et l'ignorance qui affligent des millions d'enfants à travers le monde. Dans plusieurs écoles des pays en voie de développement, les enfants n'ont ni crayon, ni papier, ni tableau. Donc chaque pièce de monnaie amassée par les jeunes Granbyens est précieuse pour cette enfance défavorisée.

Mme Louise Desrochers, responsable de la campagne de l'UNICEF pour Granby et la région, remercie très sincèrement les élèves pour leur généreux appui et leur collaboration spontanée à partager leur joie le soir de l'Halloween.

"Le résultat démontre bien qu'ils ont compris la phrase célèbre du grand apôtre du tiers-monde, Raoul Fallereau: on n'a pas le droit d'être heureux seul", de préciser Mme Desrochers.

Elle ajoute également: "De plus, on a le sentiment que le monde est une grande famille. Ce qui importe le plus, c'est l'immense progrès réalisé vers la coopération internationale dont l'UNICEF est le symbole. L'UNICEF crée un lien de solidarité entre les pays riches et pauvres".

Et Mme Desrochers mentionne aussi que si nous voulons que la paix règne dans le monde, nous devons commencer par nous occuper des enfants. D'ailleurs, par leur participation, les jeunes ont compris que l'UNICEF n'a d'autre but que de bâtir un monde meilleur pour tous les enfants.

Mentionnons que des élèves de toutes les écoles de Granby ont tenu à recueillir des fonds le soir de l'Halloween, ainsi que ceux de Roxton Falls et Roxton Pond. Ils ont ainsi répondu à l'appel de l'UNICEF qui souhaitait avant tout l'entraide et le partage.

Par ailleurs, Mme Louise Desrochers signale que la participation des jeunes et des parents a été rendue possible grâce à la collaboration des principaux, des professeurs, des secrétaires et à la compréhension du père Dussault, ainsi que des cadres et des commissaires.

Le conseil discute ferme d'un problème de circulation

GRANBY—(APG)— Un problème de circulation à l'angle du boulevard Leclerc et de la rue Robinson, à Granby, a soulevé un fort débat au conseil municipal lors de sa dernière réunion.

Nous retrouvions les pro-stops, les pro-lumières et les pro-études. En fin de compte, ce sont les derniers qui ont triomphé.

C'est le conseiller Bernard Beaudry qui a soulevé le problème. Il était bien informé puisqu'il demeure sur le coin de la rue. Au préalable, il avait demandé sur la question un rapport au directeur de la Sûreté munu municipale, M. Joseph Couture. Ce dernier a fait faire un relevé statistique des accidents survenus à l'intersection. Ainsi, en 1973, il y en eut 9 et 11 en 1974 à date. La plupart dès accidents surviennent entre 14 et 22 heures. Le directeur estime que ces accidents sont dûs principalement à la maladresse des conducteurs qui viennent encombrer le terreplein central du boulevard Leclerc.

Le directeur a aussi dit dans son rapport qu'il y aurait lieu de raccourcir une haie d'arbustes sur un terrain à l'angle de l'intersection afin que les conducteurs aient une meilleure visibilité mais le maire Trépanier a contredit cette suggestion après avoir visité les lieux.

Le conseiller Bernard Beaudry s'est même permis,avec son collègue Gilles Cadorette,de faire une décompte du nombre de véhicules qui passaient à l'intersection. Pendant une demi-heure, un lundi midi, il a dénombré 656 automobiles dont presque la moitié venaient de l'est. M. Beaudry a fait remarquer que durant cette journée-là, il n'y avait aucune sctivité scolaire et banquaire à Granby. C'était le 11 novembre.

Comme solution au problème, le maire Trépanier a suggéré la mise en, place d'arrêts sur le boulevard Leclerc; l'intersection aurait ainsi quatre arrêts. Le conseiller Alain Guay a approuvé cette idée; il a même proposé que les arrêts soient lumineux sur Leclerc.

On a bien parlé de feux de circulation mais on craint, notamment le conseiller Bernard Trudel, que cela bloque la circulation sur la rue Principale.

Pour sa part, le conseiller Claude Robidoux ne veut absolument pas d'arrêts ou de feux de circulation sur le boulevard. Il considère que cette artère ne doit pas être coupée par des arrêts afin de permettre aux véhicules de traverser rapidement la ville sans contrainte. Ses confrères lui ont fait remarquer qu'il y avait un arrêt-scolaire à l'intersection de la rue Paré.

Pour le conseiller Beaudry, des arrêts ne corrigeront pas la situation puisque les autos se retrouveront quand même dans le terreplein. Cette opinion fut aussi celle du conseiller Yolande Comeau.

Alors le conseiller M. Beaudry a proposé que le directeur des services techniques de la ville sinsi que le directeur de la Sûreté municipale fasse une étude du problème et soumette au conseil leur recommandation. Quoique le chef Couture avait déjà recommandé dans son rapport l'installation de feux de circulation.

La proposition de M. Beaudry a été acceptée mais le conseiller Guay a quand même bien fait remarquer que pour lui, il n'y avait que deux solutions: des arrêts ou des feux de circulation.

Un peu de tout... et de rien

Assemblée de la Caisse Boivin

La Caisse populaire Boivin tiendra son assemblée générale annuelle, le mardi 26 novembre, à 20 heures, en la salle des Chevaliers de Colomd, à Granby. Outre les choses habituelles, il sera notamment question de la construction d'un immeuble pour loger la caisse.

Pas de stationnement

Le conseil municipal du Canton rappelle à tous ses contribuables que le stationnement de nuit est prohibé dans les rues et chemins du Canton du 1er novembre au 1er mars. Ce règlement vise à faciliter le déblaiement de la neige.

Rencontre ville-Canton

C'est le 27 novembre que le conseil du Canton de Granby rencontrera celui de la ville afin de discuter des problèmes communs. Les conseillers du canton n'ont pas soulevé d'objection à la tenue d'une telle rencontre, demandée par le maire Paul-O. Trépanier. Ce dernier avait remarqué lors des dernières élections municipales dans le canton, le désir de tous les candidats d'une meilleure collaboration entre les deux conseils.

Triple visite

Ce sont trois usines que les membres du conseil municipal de Granby visiteront lundi, dans le cadre du programme de visites industrielles entrepris au début de 1974. Nos édiles municipaux se rendront d'abord à l'usine de Hafner Fabrics of Canada Ltd, rue Racine, vers 15 heures 30. Ils continueront par la suite par la visite des usines de Pen-Hafner Elastic Fabrics Ltd, au 890, rue Cowie, et de Spinto. Cette triple visite sera effectuée afin de rencontrer les dirigeants de ces trois usines, appartenant toutes aux mêmes intérêts.

Hausse prévue dans la production

Granby Metal Stamping agrandit son usine de 4,000 pieds carrés

GRANBY (FB) — Une augmentation substantielle de la production de la compagnie Granby Metal Stamping Inc. nécessite l'agrandissement de l'usine de cette entreprise, pour la deuxième fois depuis 1973.

En 1973, l'usine de la compagnie, au 620, rue Kempf, dans le parc industriel, a été agrandie par la construction d'une annexe de 2,400 pieds carrés, en raison d'une augmentation de la production, a indiqué un représentant de Granby Metal Stamping.

Un nouvel agrandissement de 4,000 pieds carrés est réalisé, cette année, a déclaré le représentant, en prévision d'une autre hausse de la production.

Cette deuxième hausse, de 30% environ, se manifestera à compter de janvier 1975, a ajouté le représentant de la compagnie, qui fabrique diverses pièces de métal destinées aux manufacturiers de réfrigérateurs, de machines à coudre, de meubles, de raccords et coudes de plomberie, à l'industrie de la construction, etc.

L'agrandissement sera terminé dans quelques semaines, a affirmé le porte-parole de l'entreprise, qui écoule sa production à travers le Canada.

Cette expansion de Granby Metal Stamping, implantée en 1963, doit entraîner la création d'une dizaine de nouveaux emplois.

Actuellement, une vingtaine de personnes travaillent à l'usine granbyenne, a indiqué le porte-parole.

L'agrandissement nécessite un investissement de $80,000, dont 20% est défrayé par le ministère fédéral de l'Expansion économique régionale, qui a accordé une subvention de $16,000 à la compagnie.

Maison de transition

Les deux requêtes sont remises au 20 novembre

GRANBY — (APG) — La Cour supérieure n'a pu entendre, mercredi, les deux requêtes, déposées devant elle, et ayant rapport avec la maison d'acceuil Le Joins-toi Inc., sise au 135, boulevard Leclerc.

Cette fois, ce sont les procureurs du Joins-toi et des Soeurs auxiliatrices qui, selon nos renseignements, ont demandé une remise de l'audition au 20 novembre.

Une première requête consiste en une demande de trois citoyens du quartier no 2, MM. Mario Girard, Jean Leclerc et Albert Desautels, qui désirent faire valoir leur point de vue sur le problème par le biais de leur procureur, Me François Wilhelmy, de Montréal.

La seconde requête a été déposée par le procureur du Joins-toi, Me Gilles Poussard, et vise à compléter, par de nouveaux allégués, sa première requête pour l'obtention du permis d'occupation.

La ville de Granby, représentée par Me Yvon Robichaud, n'a pas posé d'objection à la remise au 20 novembre.

Non au Ponderosa

GRANBY (RM) — Les élèves des écoles de Granby ne mangeront pas de steak aux frais de Ponderosa Steak House, à l'occasion de leur anniversaire de naissance.

En effet, cet établissement de Granby s'est adressé à la Commission scolaire de Granby afin de pouvoir faire adhérer les élèves à son "Club Anniversaire", mais a essuyé un refus.

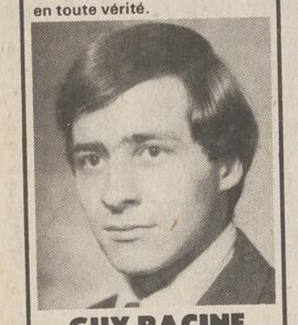
Il s'agissait de faire remplir une formule d'adhésion aux enfants de moins de 12 ans. Quelques jours avant son anniversaire, l'enfant recevrait une carte de bonne fête lui offrant un dîner gratuit de la part de "Pete Ponderosa".

Evidemment, l'exécutif de la Commission scolaire a décliné cette offre, celle-ci allant à l'encontre de la politique de sollicitation de la Commission. Il ne s'agit que de l'application de cette politique.

Par ailleurs, il apparaît que cet établissement aurait déjà établi des contacts avec certaines écoles de Granby et de la Régionale. Les offres ont toutes été refusées.

PARTAGEZ VOTRE BONNE SANTÉ
DONNEZ DE VOTRE SANG

PST! PST!
Si vous perdez une heure le matin, vous passerez toute la journée à la chercher.
A&W
POULET
777 Principale GRANBY

Donnez-nous une petite demi-heure, et nous vous déconseillerons peut-etre le P.E.E.R.
Ca vous surprend?
Alors que d'autres essaient de vous vendre un plan enregistré d'épargne-retraite, La Métropolitaine peut fort bien vous le déconseiller.
Pourquoi?
Parce que le P.E.E.R. est un excellent placement pour bien des gens, mais pas pour tous. Ça nous prendrait une petite demi-heure pour savoir si vous en avez besoin.
Avant de vous décider, accordez-nous donc 30 minutes. Nous analyserons votre situation actuelle, vos possibilités pour l'avenir, puis nous vous répondrons en toute sincérité. Si nous croyons qu'un P.E.E.R. ne vous convient pas, nous vous le dirons franchement.
Appelez n'importe lequel des bureaux de La Métropolitaine et prenez rendez-vous avec l'un de nos représentants. Il vous renseignera à fond sur le P.E.E.R. À fond et en toute vérité.

GUY RACINE
REPRÉSENTANT
15, CENTRE, GRANBY
372-3375
La Métropolitaine
ou l'avenir c'est tout de suite.

À DATE:
$7446
OBJECTIF: $10,000
Faites parvenir votre don missionnaire à
MISSION F. EMMANUEL
a/s Mont-Sacré-Coeur,
Case postale 32,
Granby

THEATRE PALACE GRANBY QUE 372-4466
À L'AFFICHE!
TOUT POUR LE PLAISIR! 18 ans adultes
LES FILMS PROGRESSIFS PRESENTENT 2 films en couleurs
La PILULE d'AMOUR
la Masseuse Perverse
MARDI, LE 19 NOV. À 8 h 30 P.M.
LES GRANDS EXPLORATEURS
PRIMÉ PAR LE NATIONAL GEOGRAPHIC MAGAZINE
PEUPLES OUBLIES DES NOUVELLES HEBRIDES
Dr Louis Nedjar qui commente personnellement son film-couleur
PROCHAIN SPECTACLE
ALAIN BARRIÈRE
BILLETS EN VENTE: AU THÉÂTRE et PHARMACIE CENTRALE, 182 PRINCIPALE

Editorial

Un budget tenant compte des inquiétudes du peuple

Le ministre des Finances du Canada, M. John Turner, s'apprête à nous révéler son budget pour le prochain exercice financier du gouvernement Trudeau. C'est le 18 novembre, soit lundi prochain, que M. Turner doit nous dire ce qu'entend faire le gouvernement sur le plan financier et, par conséquence, le rôle qu'il veut faire jouer à tous les contribuables canadiens.

Nous ne devons cependant pas nous attendre à des surprises. Le gouvernement n'a pas beaucoup de latitude quand on connaît la situation dans laquelle se débattent les Canadiens, aux prises avec l'inflation qui ne cesse de faire ses ravages.

Si nous ne nous attendons pas à des surprises, c'est que nous considérons que le gouvernement a déjà un budget tout préparé, qui date du printemps dernier et qui n'a pas été accepté par la Chambre des Communes, quand il a été présenté.

Nous sommes donc convaincus que le ministre John Turner représentera le même budget qui, au début du mois de mai, a entraîné la chute du gouvernement libéral. L'Opposition, on s'en souvient, avait rejeté ce budget, à l'exception des créditistes, non parce qu'elle était contre le budget en tant que tel, mais parce qu'elle avait décidé de mettre fin aux jours du gouvernement Trudeau.

Le budget d'alors était intéressant pour les contribuables canadiens, mais les néo-démocrates le jugeaient encore trop timide comparativement à ce qu'ils auraient voulu qu'il soit.

On se rappelle ce qui est arrivé par la suite. Les citoyens sont allés aux urnes, en juillet, pour choisir un nouveau gouvernement. Les partis de l'Opposition ont été humiliés et les libéraux ont été réélus, majoritairement cette fois.

Voilà donc une autre bonne raison de croire que le gouvernement actuel, par la voix de son ministre des Finances, présentera sensiblement les mêmes dispositions fiscales et la même orientation en ce qui concerne le fardeau et le partage fiscaux des compagnies et des contribuables canadiens.

Quelques modifications mineures seront peut-être apportées par M. Turner, mais à peu de choses près, le budget sera le même qu'il avait soumis aux Communes, en mai dernier. Chose certaine, il s'agira d'un budget anti-inflationniste. Il ne pourrait en être autrement dans les circonstances présentes.

Cependant, on peut se demander si le prochain budget sera aussi généreux qu'il l'était en mai. Il ne faut pas oublier que les libéraux devaient plaire aux néo-démocrates, dans une certaine mesure, et que le ministre Turner avait tenté de présenter des mesures fiscales susceptibles d'amener les hommes de M. David Lewis à appuyer le gouvernement.

Mais la tactique, on le sait, n'avait pas fonctionné à ce moment-là. Conservateurs et néo-démocrstes s'étaient ligués contre l'équipe Trudeau... pour aboutir aux résultats que l'on a connus.

Aujourd'hui, le gouvernement Trudeau n'est plus du tout dans la même situation précaire qui le caractérisait au cours des deux dernières années.

Profitant d'une majorité absolue en Chambre, le gouvernement peut espérer présenter son budget sans danger. L'Opposition fera sûrement des interventions à l'encontre des dispositions ministérielles, mais le budget sera adopté tel que présenté.

Comme nous le mentionnions précédemment, le budget que soumettra M. Turner aux représentants élus de la population canadienne sera fortement imprégné de l'inflation dévorante qui frappe tous les Canadiens, principalement les gagne-petits. Dans cet ordre d'idée, il faut s'attendre également que le gouvernement se tournera davantage vers les grandes entreprises qui, loin de subir l'inflation, en profitent au détriment du consommateur moyen.

Si le gouvernement oriente les dipositions générales de son budget en ce sens, celui-ci devrait plaire aux Canadiens. N'ont-ils pas approuvé le budget de mai dernier en reportant au pouvoir le Parti libéral, en juillet?

Jean Naud

United Aircraft veut que Québec sonde les grévistes



(Droits reservés)

(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

Le discours d'Arafat à l'ONU fait monter la tension au Proche-Orient

La tension a sensiblement augmenté au Proche-Orient après le discours prononcé, mercredi, devant l'Assemblée générale des Nations unies par M. Yasser Arafat.

Alors que la partie israélienne a rejeté en bloc toute la théorie de l'Organisation pour la libération de la Palestine exposée par le chef de l'OLP et multiplié ses opérations militaires contre le sud du Liban, le discours de M. Arafat a été avalisé à l'unanimité par le monde arabe.

Suivie en direct par près de cinquante millions d'Arabes, l'intervention de M. Arafat devant l'assemblée générale a été retransmise par toutes les chaines de radio et de télévision, officelles ou privées, fait sans précédent dans les annales de l'information arabe. Les quotidiens se montrent tous satisfaits, jeudi, de la première apparition à l'ONU de M. Yasser Arafat, et mettent l'accent sur l'ovation qui lui a été réservée par les délégations présentes, sur l'"isolement diplomatique" d'Israël et sur "la modération des propos du président du comité exécutif de l'OLP.

Les propos tenus, mercredi par M. Arafat vont cependant à l'encontre de certains principes récemment admis par les gouvernements arabes. Ainsi, les Etats reconnaissent les résolutions 242 et 338 du Conseilde sécurité, admettant donc implicitement l'existence de l'Etat d'Israel, alors que M. Arafat réclame implicitement l'annulation de la décision des Nations unies de 1948 portant création de l'Etat hébreux. D'autre part, les Etats arabes sont engagés officiellement dans les négociations face à face avec les représentants d'Israël aux fins de récupérer des territoires occupés.

Risque

Le principe de la création d'un "Etat démocratique et multi-confessionnel" en Palestine proclamé, mercredi, devant l'Assemblée générale de l'ONU par M. Arafat vient de créer une nouvelle situation au Proche Orient qui, estiment les observateurs dans les capitales arabes, risque de mener vers une nouvelle confrontation.

Les forces israéliennes ont entrepris une véritable "guerre d'usure" dans le sud du Liban. Les raids héliportés israéliens et les bombardements d'aviation et d'artillerie, se sont multipliés avec l'approche de la date de l'intervention de M. Arafat devant l'Assemblée générale. cette guerre larvée a pis une nouvelle dimension dans la nuit de mercredi à jeudi: pour la première fois depuis la guerre d'octobre 1973 l'artillerie lourde à longue portée israélienne a pillonné, à partir du Golan, la ville libanaise de Nabatieh, située assez loin de la frontière israélienne. Pour la première fois aussi, les commandos hélicportés israéliens ont accroché une unité de fedayines à l'intérieur du territoire libanais, faisant cinq morts dans leurs rangs.

La multiplication des interventions militaires israéliennes a fait, en moins d'une semaine, 16 morts et 28 blessés au sud du Liban, tandis que cinq personnes étaient enlevées par les commandos et une quinzaine de maisons dynamitées ou détruites au canon.

La multiplication des interventions militaires israéliennes a fait, en moins d'une semaine, 16 morts et 28 blessés au sud du Liban, tandis que cinq personnes étaient enlevées par les commandos et une quinzaine de maisons dynamitées ou détruites au canon.

La préoccupation des responsables libanais devant la dégradation de la situation dans le sud a été communiquée par le président du Conseil, M Rachid al Solh, aux responsables syriens. Les gouvernements arabes, estiment les observateurs à Beyrouth, pourraient difficilement rester sans réaction devant la détérioration de la situation au Liban sud.

Dégradation

La dégradation de la situation risque de compromettre définitivement les efforts visant à réacter la conférence de Genève, estime-t-ton à Beyrouth.

En effet, après le discours de M. Arafat, il semble maintenant impossible d'écarter les Palestiniens des négociations de Genève, ce qui est catégoriquement exclu par les dirigeants israéliens. D'autre part, la dégradation de la situation militaire rend difficile la reprise d'une négociation d'un Etat arabe Egypte, Syrie ou Jordanie avec israël pour la récupération des territoires occupés.

Ainsi, malgré tous les efforts diplomatiques déployé pour trouver une solution "juste et durable" au conflit, les positions officiellement inconciliables d'Israël et de l'OLP risque d'entraîner le Proche-Orient vers une nouvelle et dangereuse impasse. Cela pourrait préluder à une spectaculaire "rentrée" de l'Union soviétique sur la scène proche-orientale, comme on le souligne déjà dans la presse et les milieux diplomatiques du Proche-Orient.

"Lettres ouvertes"

LA VOIX DE L'EST se fait toujours un plaisir de publier sous le titre de "L'opinion de nos lecteurs" les lettres ouvertes que ceux-ci nous font parvenir. Nous les invitons donc à se prévaloir de leur droit d'exprimer leurs opinions tout en respectant les conditions suivantes: intérêt du sujet, concision, courtoisie dans la discussion, nom et adresse de l'auteur. Nous sommes malheureusement obligés de jeter au panier les lettres qui ne sont pas signées.

La Grèce est-elle l'enceinte de la démocratie?

L'étudiant leva son verre et considéra un moment l'activité bouillonnante de la Place de la Constitution, au coeur d'Athènes, berceau de la démocratie.

"Quelquefois, je me demande si la démocratie est née une deuxième fois en Grèce, ou si la Grèce est simplement une enciente de la démocratie, dit-il. Vous savez, il y a une histoire dans la mythologie grecque qui raconte qu'une femme sans enfant avait prié le dieu Esculape de lui accorder le don de grossesse, et le don lui a été accordé.

"Elle fut enciente pendant neuf mois, un an, deux ans, quatre ans. Finalement, elle s'adressa de nouveau à Esculape, dieu de la guérison, et lui demanda quand le bébé naîtrait. "Tun n'as pas demandé à donner naissance à un enfant, de répondre le dieu. Tu a seulement demandé à être enceinte."

Cette fable a un heureux dénouement. La femme donna finalement naissance à un garçon de quatre ans qui savait déjà marcher et parler. L'étudiant espère ardemment qu'il se passe actuellement quelque chose de semblable dans la vie politique de la Grèce.

Un débat animé

"Nous avons attendu longtemps", dit-il, jetant un regard autour de la table que nous occupions à une terrasse de café. Aux autres tables la politique était le sujet de débats passionnés, en ce clair matin d'octobre.

Il y a seulement quatre mois, les observateurs prédisaient que seule une révolution sanglante réussirait à renverser la dictature militaire qui gouvernait la Grèce depuis le mois d'avril 1967.

Pourtant, aujourd'hui, la junte a été évincée, et les Grecs se préparent paisiblement à aller voter le 17 novembre. Ce sera leur première élection en près de 11 ans. Comment ce soi-disant miracle grec s'est-il produit? "Chypre a sauvé la Grèce." On entend de temps en temps cette affirmation, ici, mais plus souvent encore à 550 milles plus loin, dans cette malheureuse république insulaire où la guerre a fait rage en juillet et août, chassant 230,000 personnes de leur foyer.

"La raison de la chute de la junte, c'est que les généraux ont agi contre les intérêts de la Grèce, dans la crise de Chypre, et le monde entier en a été conscient", a déclaré un personnage haut placé.

Les généraux dénoncés

Faisant allusion au rôle joué par la junte pendant le coup d'Etat du 15 juillet à Chypre, coup d'Etat qui a ouvert la boîte de Pandore de la tragédie dans cette île, ce personnage a déclaré: "Ce qui s'est produit, c'est que les généraux, au vu et au su de tous, ont tenté de déposer l'archevêque Makarios, le président dûment élu de Chypre. Cela prouvait que tout ce qu'ils avaient dit auparavant de la démocratie n'était qu'un mensonge. Et cela a humilié les Grecs, aux yeux du monde eniter, à un degré intolérable."

Le régime du brigadier Dimitrios Ioannides, commandant de la police militaire qui avait pris le pouvoir des mains de George Papadopoulos, lors d'une crise précédente, en novembre dernier, ne dura que trois jours, après l'invasion de Chypre par les Turcs, le 20 juillet, à la suite de la tentative d'assassinat contre Makarios.

Le général Faidon Gizikis, président de la Grèce et respecté de tous, a réuni les principaux politiciens, y compris cinq anciens premiers ministres, dans l'après-midi du 23 juillet. "Il leur a annoncé que les militaires devraient abandonner le pouvoir, dit un diplomate occidental. La rumeur veut que deux des anciens premiers ministres aient commencé à discuter pour décider qui devrait prendre le pouvoir."

Karamanlis appelé

Ayant ajourné la réunion, Gizikis téléphona à Constantin Karamanlis, qui s'était volontairement exilé à Paris après avoir été premier ministre pendant près de huit ans, du mois d'octobre 1955 au mois de juin 1963. Karamanlis, en partant, avait prédit des calamités à la Grèce si celle-ci ne corrigeait pas sa politique.

A la nouvelle du retour prochain de Karamanlis, Athènes explosa de joie, et l'ancien premier ministre fut accueilli presque comme un libérateur, quand il arriva le lendemain matin.

Quelle est aujourd'hui l'atmosphère en Grèce?

L'euphorie du début a fait place aux chicanes politiques qui sont une tradition dans ce pays de montagnes, d'îles, et de soleil, peuplé de gens férocement indépendants.

L'étranger qui arrive en Grèce a l'impression d'arriver à l'improviste dans une famille où plusieurs membres se chamaillent avec fracas, tout en faisant le ménage et en reconstruisant la maison. Ainsi par exemple, au quartier général de la Confédération générale du Travail, à Athènes, il a été impossible d'obtenir le nombre des membres de ce syndicat.

Une tâche difficile

Comme on lui demandait si la situation nécessitait une reconstruction du mouvement syndical "depuis le bas jusqu'en haut", le président de la confédération, M. Nicos Papageorgiou a répondu: "Cela serait trop simple. Il nous faut de plus réparer les dommages que sept ans de dictature ont causés au mouvement syndical."

M. Papageorgiou et le secrétaire général Christos Karakitos ont tenu à exprimer leurs sentiments fraternels envers le Canada, qu'ils ont décrit comme véritable paradis pour les ouvrier grecs.

L'impression générale que donne la Grèce en ce moment est celle d'un pays qui travaille à repartir à zéro, mais qui se souvient des erreurs passées et aussi de sa position géographique vulnérable, qui en fait le point de rencontre entre l'Est et l'Ouest, dans la péninsule balkanique qui fut de tout temps turbulente.

Certain observateurs ont décrit la junte récement délogée comme n'étant qu'un outil de la politique américaine, et dans certains milieux grecs, on dit que l'attaque contre Makarios avait pour but à long terme de diviser Chypre dans le but d'assurer une base terrestre aux Etats-Unis, à faible distance d'Israël et de ses voisins arabes menaçants.

Complicité américaine?

De nombreux Grecs croient aussi que les Etats-Unis ont joué un rôle dans l'installation de la dictature militaire à Athènes, dès le début.

Satiris Kalatzopoulos, âgé de 36 ans, qui travaille comme vendeur à Delphes, dans le centre de la Grèce, a fait remarquer avec satisfaction que le maire de cette ville, qui l'avait fait emprisonner sous la junte, a ete remplacé par quelqu'un qu'on a nommé temporairement, en attendant les élections. Ce changement représente un "microcosme" de ce qui se passe dans les 52 préfectures ou provinces de la Grèce.

"Mais nous ne nous attendons pas à atteindre un résultat idéal du jour au lendemain, dit Kalatzopoulos. Les gens ont encore peu. Après sept ans, il y a un manque de confiance général. Beaucoup de gens ne peuvent pas encore accorder confiance aux politiciens. Ils craignent d'être encore trompés par quelqu'autre truc camouflé sous le couvert de la démocratie."

Des réformes

Le premier ministre Karamanlis, âgé de 67 ans, a réclamé des pratiques démocratiques réformées et disciplinées. Selon lui, la Grèce doit d'abord avoir un gouvernement fort, et ensuite une constitution amendée.

"La Grèce moderne a adopté la démocratie comme systère de gouvernement, et cela était naturel, puisque c'est ici que cette idée est née, a déclaré Karamanlis au moment où il a fondé le parti néo-démocrate en septembr. Mais la démocratie fonctionnait imparfaitement. Il y eut de nombreux soulèvements, des révolutions des dictatures, des changements dans la forme de gouvernement, des guerres civiles. Les périodes d'administration démocratique ont été rares et courtes..."

La Grèce d'aujourd'hui, qui a commencé à prendre forme aux environs de 1820 après 400 ans de domination turque, a connu une succession de calamités qui ont dû ébranler Zeus, père des dieux, sur son trône de l'Olympe.

La génération à laquelle appartient Karamanlis, par exemple, a vut mourir 500,000 Grecs dans divers soulèvements dans un pays qui compte maintenant une population d'à peine plus de neuf millions, sur un territoire à peu près équivalent aux provinces maritmes du Canada.

Les vieux citoyens de la Grèce ont assisté à quatre renversements de la monarche, à un assassinat sur la personne d'un roi, à huit coups d'Etats, à plusieurs coups d'Etat avortés et à quatre dictatures. La géographie, évidemment, joue un rôle important dans l'histoire de la Grèce. La Grèce chrétienne vit à côté de la Turquie islamique. Tout comme le gleuve qui, en descendant vers le sud, change de nom quand il pénètre en Grèce, ains les influences de voisins.

Aussi turbulents que les pays commnistes de Bulgarie, Albanie, Roumanie et Yougoslavie se font sentir en Grèce.

"La Grèce est un pays de l'Ouest, m'ont répété plusieurs fois des citoyens de toutes classes et de toutes occupations. Nous appartenons à l'Ouest." Pourtant, la vitalité et le marchandage qui caractérisent les scènes de rue, le soir à Ahènes, ont quelque chose d'oriental. Grâce à la coutume de la sieste de l'après-midi il faut voir avec quelle énergie les Grecs s'attaquent à leur vie sociale et commerciale, quant le soir tombe. "Après tout, nous sommes des Méditerranéens", a dit laconiquement un Grec, pour expliquer ce comportement.

En Grèce, le sens de l'honneur — jusqu'à la mort est encore vivant. Un industriel menace de tuer un rival malhonnête et si une jeune villageoise a été déshonorée, malheur à son frère.

Des millionnaires vivent en grand seigneurs sur des îles qui leur appartiennent, pendant que des vieilles femmes tondent les moutons et filent la laine près du village d'Arakhova, perché comme un nid d'aigle tout en haut d'une montagne.

Ce qu'il en pensent

M. Oswald Parent, ministre de la Fonction publique du Québec, croit qu'il est important de réviser les dispositions relatives au maintien des services essentiels dans la fonction publique en cas de conflit de travail.

Selon le ministre, le droit de grève qui a été accordé aux fonctionnaires doit s'effectuer sans pour autant perturber les services essentiels que la population du Québec est en droit de recevoir.

M. Parent, qui était le conférencer invité du club Rotary de Québec, a exposé les projets d'avenir de son ministère.

Il a constaté depuis qu'il occupe ses fonctions qu'il est nécessaire de moderniser l'appareil gouvernemental et de mieux intégrer le fonctionnaire à son milieu de travail.

Ce défi, a-t-il dit, qui n'est pas propre à l'entremise gouvernementale vient du retard des services publics d'utiliser les techniques récentes en matière d'organisation de travail et provient aussi de l'attitude nouvelle de l'employé vis-à-vis de l'employeur.

Cette situation, de continuer le ministre, oblige le gouvernement à introduire de façon plus intensive dans la fonction publique les techniques de rationalisation du travail et de psychologie industrielle.

M. Parent a déclaré qu'il avait demandé que soit amiliorés la qualité et le rendement des fonctionnaires. Une nouvelle unité de travail a été mise sur pied à cet effet: la direction générale de la mise en valeur des ressources humaines.

Cette direction a le mandat d'implanter les programmes qui assureront un développement plus ationnel des ressources humaines dont dispose le gouvernement. Que ce soit par des programmes d'acceuil ou de perfectionnement, l'objectif est d'accroître la productivité des employés de l'Etat.

La Voix de l'Est ABC

Journal quotidien publié par
La Voix de l'Est Ltée
136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

TARIFS D'ABONNEMENT

Camelot		Poste	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Par jour	15					
Samedi	25	Canada	4.50	13.00	26.00	50.00
Semaine	1.00					
Annee	50.00	Etats Unis	6.00	15.00	26.00	50.00

Courrier de la deuxieme classe Enregistrement No 0679

Coup d'oeil sur la région

Partie de cartes

SAINT-PIE — Une partie de cartes, organisée par les membres de l'AFEAS de Saint-Pie, aura lieu samedi, le 16 novembre, à la salle du Collège de Saint-Pie. De nombreux prix de présence seront alors remis aux participants. Des cartes de membre seront aussi offertes. Bienvenue à tous.

Bingo

BROMONT — Tous les gens de Bromont et des environs sont invités à un bingo organisé au profit de la fabrique de Bromont qui se tiendra dimanche, le 24 novembre, à la salle de l'école Saint-François'Xavier. De nombreux prix en argent seront distribués, dont un gros lot de $100. La soirée débutera à 8 heures. Bienvenue à tous.

Sainte-Catherine

ROUGEMONT — A l'occasion de la Sainte-Catherine, le Club de l'âge d'or de Rougemont organise une soirée spéciale qui aura lieu, à 8 heures 30, samedi, le 23 novembre, en la salle de l'école Saint-Michel. Un orchestre fera les frais de la musique. A la fin de la soirée, un goûter sera servi. Par ailleurs, pour ceux que la chose intéresse, une partie de cartes est organisée, tous les mercredis soir, au local du Club de l'âge d'or, rue Principale, à Rougemont. Tous sont les bienvenus.

Comités

WATERLOO — A la suite des changements survenus au sein du conseil municipal de la ville de Waterloo, on a procédé au ramaneiement des comités. Ainsi, au comité des travaux publics, on retrouve M. Windsor Holloway et le nouveau conseiller Léo Nantal; au comité de la police, M. André Bélanger et le nouveau conseiller Roger Delorme; au comité des finances, MM. Georges Beaulac et Marcel Gousy; et au comité des loisirs, récréation et tourisme, M. Paul Potvin et le nouveau conseiller Malcolm Juby.

$79,242 après un mois

La 19e campagne de souscription de la Fédération des services communautaires Richelieu-Yamaska qui en est à sa quatrième semaine d'activités, a rapporté à date près de $80,000. Ces montants proviennent en grande partie du secteur "porte à porte".

Sur les 107 paroisses du diocèse, très peu ont terminé leur campagne et les solliciteurs sont invités, une fois de plus, à compléter leur travail dans les prochains jours.

Voici les résultats à date dans les différents secteurs:

Porte à porte et communautés religieuses:	$46,494.83
Déduction à la source:	5,454.45
Industries et commerces:	14,978.00
Corporations municipales:	5,775.00
Caisses populaires:	3,320.00
Banques:	1,875.00
Associations et compagnies de l'extérieur:	1,345.00
Total:	$79,242.28

Continuez à y "Mettre du coeur" et la campagne sera un succès !

Roulez votre manche pour sauver une vie...

DONNEZ DE VOTRE SANG



Don substantiel

La Fédération des services communautaires Richelieu-Yamaska vient de recevoir un don substantiel de $700, de la Brasserie Molson du Québec Ltée, et des industries Vilas Ltée, subsidiaire de la Cie Molson, dans le cadre de sa 19e campagne de souscription. Sur la photo, de gauche à droite, M. Gilles Girard de La Providence, président général de la campagne pour la région de St-Hyacinthe, M. Claude Grandmont de St-Hyacinthe, président du secteur "industries et commerces" ainsi que M. Guy Rousseau représentant local pour la compagnie Molson qui remet la souscription de $700.00 aux représentants de la Fédération.

Un berceton est organisé par les scouts d'Acton

ACTON VALE (DNC) — Afin de pouvoir financer leurs activités automnales et hivernales, les scouts-éclaireurs d'Acton Vale, organisent un grand berceton qui se déroulera samedi le 23 novembre à Acton Vale.

C'est avec grand plaisir et empressement que les magasins Chaussures Cadieux, Korvette et la boulangerie Beauséjour et Frère ont accepté de mettre une des vitrines de leur établissement à leur disposition au cours de cette journée des "berçeux". Les jeunes troupiers devront se bercer de 8 h a.m. à 17 h et les gens pourront admirer leur performance.

La population d'Acton Vale et des environs est invitée à encourager tous ces jeunes qui, de cette façon sollicitent la participation de tous pour grossir les fonds de leurs goussets.

La principale activité financée par les recettes de cette journée, permettra à ces jeunes d'assister à une joute des Canadiens au Forum de Montréal.

Ce berceton entre dans le cadre de la "visitomanie", soit le grand projet d'automne 1974, de la troupe 8e, d'Acton Vale.

De ce fait, signalons que les scouts éclaireurs se sont rendus à Valcourt pour y visiter les usines Bombardier.

On invite donc la populaion à appuyer financièrement ce mouvement qui cette année compte 25 années d'existence.

NOMINATION TRUST GÉNÉRAL DU CANADA



Nous sommes heureux d'annoncer, à la population de Granby et la région, la nomination de HÉLÈNE PARENT-BERNARD à titre de représentante à notre service de COURTAGE IMMOBILIER. Le Trust Général du Canada désire faire connaître à des milliers de gens les avantages qu'il offre sur l'achat ou la vente de leurs propriétés.

Pour vous renseigner à ce sujet, veuillez communiquer avec:

HÉLÈNE BERNARD
Tél.: 372-2487

Une complice détourne l'attention du pompiste

Un jeune cambrioleur vide la caisse d'une station service

SUTTON(AD)—Avec un peu d'astuce et la complicité d'une autre personne, un jeune voleur a dévalisé une station de service,à Sutton, prenant la fuite avec une somme de $200,en billets de banque,qui constituaient les recettes de la journée.

Ce vol a été commis au Garage Paul Gingras, rue Principale, à Sutton, alors que le malfaiteur a déjoué par la ruse la vigilance du pompiste qui était seul dans l'établissement.

Ironie du sort, le voleur en était à sa seconde visite à cet établissement dans l'intervalle de quelques minutes. La police de Sutton estime que ces visites faisaient partie du plan préparé à l'avance pour le la réussite du cambriolage.

Il était environ 17 heures 30, mercredi, quand l'individu âgé de 16 ou 17 ans et les cheveux bruns frisés, s'est présenté au garage. Il a présenté un billet de $10 pour avoir de la monnaie,

puis il est reparti aussitôt.

Le plan réussit

Une dizaine de minutes plus tard, le même individu s'est présenté au Garage Gingras de nouveau, cette fois sous le prétexte de loger un appel téléphonique. Or, comme il s'éxécutait, une automobile avec une femme au volant est arrivée aux pompes à essence pour une vérification d'huile.

Pendant que le pompiste procédait à cette vérification et que son attention était détournée pour le besoin, le jeune individu a terminé son appel téléphonique et a quitté le garage, suivi une minute plus tard de l'automobiliste.

Pendant la demi-heure qui suivit, le pompiste n'a pas eu à ouvrir la caisse enregistreuse mais, à sa grande surprise, il a constaté une demi-heure plus tard que le tiroir avait été vidé de son contenu, soit environ $200 qui constituaient les recettes de la journée.

La police de Sutton a été alertée et l'agent Michel Duplin a ouvert une enquête relativement à ce vol, dont les circonstances ressemblent étrangement à celles ayant entouré quatre vols similaires dans des stations de service de Cowansville.

La police recherche le jeune suspect qui a visité l'établissement à deux reprises avant que le vol fut constaté, ainsi que la femme se trouvant à bord de la voiture pendant que l'individu était à l'intérieur du garage. Cette voiture serait une Chevrolet ou une Oldsmobile 66 ou 67 de couleur beige, et dont le silencieux serait défectueux.

Rien n'a transpiré jusqu'à maintenant de l'enquête et des recherches effectuées, mais l'enquête se poursuit sous la direction de l'agent Michel Duplin de la police de Sutton.

Panne de courant électrique dans la Métropole

MONTREAL (PC) — Une panne a laissé plus de la moitié des maisons sans électricité, hier après-midi à Montréal. La panne aurait été causée par la rupture d'un câble d'une capacité de 735,000 volts, entre Churchill Falls, au Labrador, et Sept-Iles au Québec. Le câble aurait cédé sous le poids du verglas.

"Les conditions atmosphériques étaient mauvaises et les forts vents qui soufflaient sur la région ont provoqué une accumulation de glace sur les câbles à haute tension", a expliqué un porte-parole de la société Hydro-Québec", a expliqué un porte-parole de la société Hydro-Québec, qui a par ailleurs indiqué que les équipes d'entretien s'affairaient à compléter les réparations le plus rapidement possible.

Le porte-parole de l'Hydro a révélé que les standardistes de l'Hydro ont à peine suffi à la tâche de renseigner les usagers sur les causes de la panne et la reprise du service.

A Montréal, le courant a été rétabli assez tôt pour que la circulation automobile des heures de pointe ne soit pas trop perturbée.

En fin d'après-midi, hier, certaines localités de la rive-sud se trouvaient encore toutefois privées d'électricité.

Pas de congés pour les cadres

GRANBY—(APG)— Malgré le nombre d'heures supplémentaires qu'il font sans être payés, les cadres de l'hôtel de ville de Granby verront leur chèque de paie coupé, advenant qu'ils prennent des journées de congé personnel .

Ainsi en a décidé le conseil municipal. Si un cadre s'absente une journée ou une demi-journée pour des fins personnelles, sa paie sera diminuée d'autant.

Le conseiller Claude Robidoux s'est fait le défenseur de cette politique du conseil. Il a rappelé que les cadres ont été augmentés cette année en tenant compte du nombre d'heures supplémentaires faites. Pour lui, il n'est pas question de compenser les heures par du temps. Le conseil s'est déclaré de son avis.

Cinémas
LES GALERIES DE GRANBY
40 rue Évangéline, Granby tel. 378-4623

COMMENCANT VENDREDI — AGE D'OR 65 ANS ET PLUS ADMISSION $1.00

UN FILM DE CLAUDE MULOT
Y A PAS D'MAL À SE FAIRE DU BIEN
Avec
JEAN LEFEBVRE
FRANÇOISE LEMIEUX
DARRY COWL
ANDREE COUSINEAU
et
DANIELLE OUIMET



FIN DE SEMAINE: "Y a pas de mal à se faire du bien" 12.30—3.40—6.50—10.05
FIN DE SEMAINE: "Pour une poignée de salauds" 1.50—5.00—8.15
SUR SEMAINE: "Ya pas de mal ..." 7.00—10.05
SUR SEMAINE: "Pour une poignée..." 8.20

CINÉMA 1 — 2e FILM: POUR UNE POIGNÉE DE SALAUDS

servez-vous mesdames
18 ANS Adultes
ANDRE CHAZEL · G.GRANPRÉ · V.BESNARD · COULEUR ·



UN FESTIN MÉMORABLE OÙ LE MÂLE EST LE PLAT DE RÉSISTANCE!





2E FILM
AIMERIEZ-VOUS SAVOIR... COMMENT FAIRE COCU les Maris jaloux?
CINÉMA 2

HORAIRES
FIN DE SEMAINE: "Servez-vous mesdames" 1.00—3.55—6.55—9.55
FIN DE SEMAINE: "Comment faire cocu les maris" 2.30—5.20—8.15
SUR SEMAINE: "SERVEZ-VOUS..." 7.00—9.50
SUR SEMAINE: "Comment faire..." 8.20



AVIS: LE TRAITEMENT DE CERTAINS ÉPISODES DU FILM RISQUE DE SURPRENDRE, VOIRE DE SECOUER FORTEMENT LE SPECTATEUR. La Direction
18 ANS Adultes

RÉALISÉ PAR WILLIAM FRIEDKIN
UN FILM DE WILLIAM PETER BLATTY
"L'EXORCISTE"
UN TRIOMPHE! DERNIERS JOURS



LAISSEZ-PASSER ET CARTES DE L'ÂGE D'OR NON ACCEPTÉS

HORAIRES
CINÉMA 3
FIN DE SEMAINE: "L'EXORCISTE" 12.30—2.45—7.20—9.35
SUR SEMAINE: "L'EXORCISTE" 7.00—9.15

CONCOURS

"À QUI LA CHANCE ?.."

Les familles des employés de La Voix de l'Est et celles des camelots ne sont pas éligibles aux prix.

Concours "À QUI LA CHANCE"
Case postale 605 — Granby

NOM .....
ADRESSE .....
VILLE ..... TÉL .....

La Voix de l'Est

VOUS POUVEZ GAGNER $5

Si votre copie porte la mention "VOUS GAGNEZ $5" présentez-vous à nos bureaux au 136, Principale à Granby. Nous vous remettrons un billet de $5. N'oubliez pas d'apporter la PAGE ENTIÈRE de votre journal. Il y aura 3 gagnants par jour.

ÉLIGIBLE AU TIRAGE D'UNE TÉLÉ

Si votre copie porte la mention "ÉLIGIBLE AU TIRAGE D'UN TÉLÉVISEUR" complétez le coupon-concours et adressez-le au plus tôt à C.P. 605, Granby. N'oubliez pas de retourner la PAGE ENTIÈRE. Il y aura 25 copies "marquées" par jour. Premier tirage d'une TV vendredi le 15 novembre 1974.

Question d'éligibilité: 49 + 1x 2 =

Le Canton perdra-t-il deux conseillers?



M. Norman Drew



M. Maurice Lacasse

GRANBY — (APG) — Deux conseillers du Canton de Granby, MM. Norman Drew et Maurice Lacasse, perdront-ils leur qualité pour siéger au Canton avec l'annexion d'une partie de ce dernier à la ville de Granby?

On ne le sait pas exactement encore. Ces deux conseillers résident et ont une propriété dans la partie annexée. Peuvent-ils siéger, quand même, s'ils ne demeurent pas dans la municipalité.

Au contentieux du ministère des Affaires municipales, on nous a déclaré que ce genre de problème pouvait être prévu dans le règlement d'annexion. Dans le cas présent, le règlement de la ville de Granby ne prévoit pas cela.

Cependant, un article du Code municipal, le no 226-A, indique que des citoyens des municipalités contigues au territoire peuvent être habilités à siéger. Mais le ministère interprète le mot "municipalités" comme étant les corporations municipales, régies par le Code municipal. Or, dans le cas présent, les deux conseillers résideront dans la ville de Granby qui est régie par la Loi des cités et villes.

Déjà, le conseiller Maurice Lacasse a fait part de son intention de continuer à siéger au conseil du Canton à moins qu'on ne lui prouve son incapacité à siéger.

Dans le cas de M. Drew, il vient justement d'être réélu comme conseiller.

L'exécutif du Conseil central de Granby effectuera une tournée des syndicats affiliés

GRANBY (GL)— Après quelques heures de discussion concernant l'existence même des comités au sein du Conseil central de Granby, l'exécutif a décidé, avant d'entreprendre une action bien définie, d'effectuer une tournée dans la région et à Granby afin de visiter et rencontrer tous les membres syndiqués.

Cette tournée permettra également aux travailleurs de connaître davantage les officiers du Conseil central et les questionner sur le fonctionnement de cet organisme.

La décision de l'exécutif a alors tranché un débat qui regardait les structures des différents comités, mais en particulier celui de l'information. A cet effet, M. François Bélanger, responsable du comité, a d'ailleurs présenté un document à l'exécutif.

Il précise qu'un malaise s'est fait sentir chez ceux qui s'occupaient de l'information. "Tout le monde nous a dit qu'on faisait un bon travail, mais on a souvent eu l'impression d'être délaissé. Dans plusieurs syndicats, les membres nommés à ce poste n'ont pas senti l'appui de leurs exécutifs".

Par ailleurs, M. Bélanger laisse entendre aux officiers du Conseil central qu'il faut bien comprendre que l'information ce n'est pas comme une grève ou un grief. "C'est un travail qui est long et surtout, ça ne se touche pas. Ca ne se compte pas et ça ne s'évalue pas en chiffre, enfin à court terme", a-t-il signalé.

Malgré certaines perturbations, le responsable du comité a ajouté: "On pense quand même avoir été pour quelque chose dans le regain de vie du Conseil central. Il y a maintenant plus de monde au CC et avec le permanent nous avons organisé diverses soirées d'information".

L'objectif prioritaire, pour redonner de vraies structures au comité, est de mobiliser un membre par syndicat afin que ce dernier explique les informations qui proviennent de la CSN, ou les lois sociales du gouvernement qui touchent les travailleurs.

D'autre part, M. François Bélanger a fait remarquer que tous les comités avaient besoin d'un souffle nouveau. "Ce n'est pas au permanent et à certains officiers de tout faire. Et il n'est pas normal que quelqu'un s'occupe d'une chose trop longtemps. Pour progresser, pour permettre l'arrivée d'idées nouvelles, il faut que tout le monde mette la main à la pâte".

Le débat,qui a surtout tourné autour du comité de l'information,a quand même touché le travail de tous les comités, puisqu'ils se sont donnés des structures et ont l'intention de démarrer à pleine vapeur, après la tournée des officiers du Conseil central.

Mentionnons que les comités déjà créés soet: l'organisation, l'information, la politique et l'éducation.

Le Canton aura enfin sa commission d'urbanisme

GRANBY—(APG)— Le conseil municipal du Canton de Granby a enfin adopté son règlement créant une commission d'urbanisme municipale.

Cette commission sera composée de neuf personnes: six nommées par le conseil et représentant des intérêts divers dans le Canton, deux conseillers plus le maire. Le choix des membres se fera à une assemblée ultérieure du conseil.

Le mandat de la commission durera tout le temps que prendra l'urbaniste J. Benoît Bégin pour dresser le plan d'urbanisme de la municipalité, plan conjoint avec la cité de Granby.

Les membres de la commission seront rétribué selon le système des jetons de présence. Le montant du jeton n'a pas encore été déterminé.

Par ailleurs, le conseil a préféré différer un premier paiement de la somme dûe à la ville de Granby pour les travaux de réalisation du plan d'urbanisme. Il avait été convenu que le Canton paierait $5,000 dès que les travaux auraient été entrepris par l'urbaniste Bégin.

Mais, à la suggestion du surintendant municipal, M. René Bernard, le conseil paiera cette somme le 1er décembre alors qu'un dépôt de $50,000 au nom du Canton aura rapporté les intérêts désirés. Ce placement vient à échéance le 15 décembre.

Qui sera couronné,

ACTON VALE (DNC) — La troupe de gymnastique "les Vaillants" d'Acton Vale lançait récemment son coucours de popularité afin d'élire Mlle Vaillant ou M. Vaillant 1974-75.

Deux candidats sont en lice, soit Mlle Lucie Poirier, chez les filles, et M. Pierre Nadea, chez les garçons, et ils semblent tous deux fort décidés à se défendre, amicalement il va sans dire, mais jusqu'au bout.

Ce concours est lancé chaque année par l'équipe de gymnastique "les Vaillants" et il consiste, pour les deux candidats, à offrir en vente des billets.

Une magnifique vitrine a été préparée à cet effet au restaurant "Flamant-Rose" boulevard St-André, à Acton Vale.

On invite donc la population à encourager ces deux jeunes qui sont heureux de travailler aux succès de cette organisation et à la réussite des activités de leur mouvement.

Le dévoilement du titre se fera au cours d'un souper qui se déroulera le 14 décembre, à la salle des Chevaliers de Colomb d'Acton Vale.

Le club Aramis de Granby aura des élections, le 17

GRANBY---La journée de dimanche en sera une très importante pour les membres du club Aramis de Granby, Conseil No 14, alors que ces derniers devront élire un nouveau bureau de direction pour l'année 1974-1975. Tous les membres en règle sont donc invités à prendre leurs responsabilités en s'acquittant de leur droit de vote. Le bureau de votation sera aménagé au Domaine Aramis, anciennement le Domaine Léonard, situé sur le Chemin Grande-Ligne, à Granby. Le bureau de direction du club Aramis de Granby se compose de 10 membres et, à la veille du scrutin, alors que la période de mise en nomination est terminée depuis le vendredi 8 novembre, le président d'élection, M. Jean-Guy Favreau, nous a appris que 11 candidats briguaient les suffrages pour six postes vacants de directeurs. En effet, quatre membres de l'exécutif local du club Aramis de Granby demeurent sur le bureau de direction sans être obligés de faire face à l'électorat, selon la Constitution qui régit les club Aramis de la province. L'élection se déroulera donc dimanche avant-midi, entre 9 heures et 11 heures. Chaque candidat pourra prendre la parole et exposer son programme pendant l'heure qui précédera la votation, c'est-à-dire de 8 heures à 9 heures.

L'élection de dimanche revêt un caractère particulier pour les membres du club Aramis de Granby puisqu'il s'agit de la première élection officielle, selon les règlements établis par la direction provinciale et la Constitution du mouvement.

Le club Aramis de Granby n'existe, en fait, que depuis deux ans, et c'est pourquoi il n'y a pas encore eu d'élection selon les règlements du mouvement.

Les membres du club Aramis de Granby, qui voudront prendre leurs affaires en main en participant au choix des membres du prochain bureau de direction devront donc choisir six des 11 personnes suivantes: MM. Armand Arrelle, Daniel Bédard, Claude Decelles, Paul Dupuis, Gérard-L. Fournier, Jean Gagnon, Marcel Gagnon, Yvan Gagnon, Robert Lavallée, Richard Pincince et Renaud Poulin.

L'ancien bureau de direction du club Aramis de Granby se composait de MM. Gilles Gagnon, président; Maurice Durocher et Gilles Daniel, vice-présidents; Jean Naud, secrétaire; Fernand Sylvain, trésorier; Paul Dupuis, président ex-officio; Marcel Dutilly, Marcel Boucher, André Nadeau, Gilles Brodeur, Normand Fausse et Marcel Viens, directeurs.

parmi ceux-ci, MM. Maurice Durocher, André Nadeau, Normand Fausse et Jean Naud sont assurés de faire partie du nouvel exécutif Aramis pour la prochaine année. Ces quatre perf,tnnes ne feront face à l'électorat que l'année prochaine.

Le président du club Aramis, M. Gilles Gagnon, dont le terme prendra fin officiellement dimanche, invite tous les membres du club Aramis à faire preuve de maturité, dimanche, et à se déplacer pour choisir ceux qu'ils veulent voir diriger les destinées du club au cours de la prochaine année d'activités.

M. Gagnon remercie également tous ceux qui ont travaillé avec lui pendant la dernière année et souhaite déjà bonne chance à ceux qui prendront la relève.

HÔTEL ROYAL

NORMAN KNIGHT
Danielle M.C.
BUDDY JORDAN
Nouveauté



Heures de spectacles
du lundi au jeudi
11 h p.m. et 1 h a.m.
Vendredi et samedi
9 h 15 p.m. — 11 h p.m.
1 h a.m.
Dimanche
9 h p.m. — 10 h 45 p.m.
12 h 30 a.m.

TAVERNE
REPAS: $1.35

LA PIEUVRE



APRIL
STRIPTEASEUSE
EN SPECTACLE
à 10.00 - 12.00 - 1.45

DANSEUSES TOPLESS
De 2 h jusqu'à la fermeture

EN VEDETTE
LUCIEN HÉTU
Du jeudi au samedi
de 9 h p.m. à 2 h a.m.
Dimanche
de 5 h p.m. à 10 h p.m.
AU BAR SALON
L'INTELLECT
Coin Foster, Lewis Waterloo
Voisin du DRAGON VERT
BIENVENUE
À ne pas oublier notre 5 à 7 : 2 consommations pour le prix d'une. Du lundi au vendredi
Propriétaire: ROGER DESLANDES

HÔTEL WINDSOR
DU LUNDI AU DIMANCHE
4 GOGO TOPLESS
MAINTENANT DE MIDI À 3 H A.M.
EN VEDETTE CETTE SEMAINE
TEXAS DAISY
STRIPTEASEUSE
4 FORMIDABLES
DANSEUSES TOPLESS

BAR SALON
Poste Amqui
À BROMONT
1500 pieds de la sortie 44 de l'autoroute
VENEZ FÊTER LE 1er ANNIVERSAIRE
DU POSTE AMQUI
SAMEDI LE 16 NOVEMBRE 1974
SALLE DE RÉCEPTION, BANQUETS
NOCES, SHOWERS
Signalez 534- 2516
Marc et Jean Lapierre, propr.

LE TEMPS DES FÊTES APPROCHE RAPIDEMENT



N'ATTENDEZ PAS À LA DERNIÈRE MINUTE
pour vos réceptions, réunions, banquets, enfin pour tous vos parties de Noël et ceci dans une ambiance sans pareille
L'HÔTEL BROMONT
vous attend les bras ouverts. Alors ne soyez pas désappointé. Faites vos réservations immédiatement.
ORGANISTE TOUS LES SOIRS
SAUF LE LUNDI SOIR
APPELEZ: 534-2200
et la direction se fera un plaisir de vous renseigner.

EN VEDETTE AU
RENDEZ-VOUS BAR
de
L'HÔTEL GRANDY
MONIKA
La Pétroleuse
SPECTACLES
DU JEUDI
AU DIMANCHE
À 9.30 P.M.
11.30 P.M.
et 1.30 A.M.



GOGO DANSEUSES
SERVEUSES TOPLESS
DE 2.00 P.M. À 3.00 A.M.

A GRANBY POUR BIEN MANGER PRENEZ
"RENDEZ-VOUS"
Au Sabot doré
LICENCIÉ
LISTE DE VINS
ET LIQUEURS
VARIÉS
POUR SATISFAIRE
TOUS LES
GOÛTS
Il N'EST PAS TROP TÔT POUR FAIRE VOS RÉSERVATIONS POUR RÉCEPTIONS OU RÉUNIONS DURANT LE TEMPS DES FÊTES
NE SOYEZ PAS DÉSAPPOINTÉS: FAITES LE MAINTENANT
LE TEMPS DES FÊTES EST L'OCCASION DE VENIR PARTAGER UN BON REPAS AVEC VOTRE FAMILLE
SITUÉ ENTRE ST-PAUL ET GRANBY POUR RÉSERVATION 378-7112

LA DIRECTION
DU CLUB DE GOLF ET CURLING
GRANBY ST-PAUL INC.
est heureuse d'offrir à toute la population de Granby et la région, cet hiver, des divertissements des plus appropriés tels que:
CURLING — RAQUETTE
RANDONNÉE EN TRAÎNEAU
SKI DE FOND — PATINOIRE
VENTE ET LOCATION
Equipement de golf, curling et ski de fond
RÉCEPTIONS
DE TOUS GENRES
POUR RÉSERVATIONS:
Gilles Rousseau ou Roger Ricard
CLUB DE GOLF ET CURLING
GRANBY ST-PAUL INC.
1415, Principale, Granby
Tél. 378-9846

MOTEL BERNARD ENR.
(ancien MOTEL BELVAL)
1420, rue PRINCIPALE
(face AU CLUB DE GOLF Granby - St-Paul)
DANSEUSES TOPLESS
7 JOURS PAR SEMAINE
EN VEDETTE CETTE SEMAINE
BARBARA
STRIPTEASEUSE
SPECTACLE
JEUDI 9 h 45
VENDREDI 11 h 45
SAMEDI 2 h a.m.

PAVILLON DU DÉTOUR Inc.
TÉL.: 372-4016
Soirée dansante
SAMEDI SOIR
LE 16 NOVEMBRE
à 9 h P.M.
MUSIQUE de DANSE
ADMISSION: $2.50
Avec buffet froid
en fin de soirée
BIENVENUE À TOUS!
Orchestre renommé — Vaste piste de danse — Merengue — Cha-cha — Samba — Triple-swing — Tango — Rumba — etc.

Roulez votre manche pour sauver une vie...
DONNEZ DE VOTRE SANG

MUSIQUE TOUTES LES FINS DE SEMAINE
VENDREDI ET SAMEDI
à la BARRIQUE
"SPILL"
EN VEDETTE
"LE TRIO"
"THE GIMINI"
VENDREDI ET SAMEDI
DE 9h A.M. À 2h A.M.
Venez faire cuir vous-même votre steak sur charbon
TOUS LES JOURS, de 11h30 A.M. à 2H P.M.
Pour réservations, NOCES, RÉCEPTIONS
SSSEMBLÉES DE TOUS GENRES
SIGNALEZ 378-5740
38, ST-CHARLES NORD GRANBY, QUÉ.

Quoique attendue et souhaitée

L'intervention de Ouellet n'apporte que déceptions...

par Fay La Rivière

OTTAWA (PC) — L'intervention du ministre de la Consommation et des Corporations devant le comité spécial des Communes qui enquête sur le fonctionnement de l'Office canadien de commercialisation des oeufs (OCCO) n'a satisfait ni le conservateur James McGrath ni le libéral Marcel Lessard, jeudi.

Le comité spécial enquête sur l'OCCO suite à la destruction de 26.4 millions d'oeufs au cours de l'été dernier.

La venue, de M. Ouellet, devant le comité spécial des Communes, était attendue avec intérêt par les députés enquêteurs et les observateurs puisque maints témoins, depuis le début des audiences, ont évoqué "l'intérêt des consommateurs" pour critiquer les décisions de l'OCCO ainsi que celles des régies provinciales de mise en marché les accusant d'user de leurs pouvoirs pour fixer à un niveau arbitrairement élevé le prix des oeufs, au profir des producteurs et aux dépens des consommateurs.

L'intervention de M. André Ouellet, résumait, en fait l'ensemble des opinion émises antérieurement par la Commission Plumtre, le professeur J.D. Forbes ou l'Association canadienne des consommateurs, si bien qse, ouvrant le feu des questions, M. James McGrath s'exclamait, à l'intention du ministre: "Vous nous décrivez nos propres préoccupations sans vous poser la question des solutions".

Pour M. Marcel Lessard, d'autre part, ce n'était pas le rôle du ministre de venir "blâmer" l'OCCO que le député du Lac Saint-Jean a dit n'être "pas prêt à laisser détruire aussi rapidement et de façon injustifiée".

Selon lui, l'essentiel des lacunes passées de l'OCCO réside dans le manque de collaboration des provinces qui tiraient chacune de leur côté.

Consommateur

De l'exposé de M. Ouellet, il ressort que l'intérêt du consommateur consiste en ce qu'il bénéficie d'une quantité "suffisante" d'oeufs, à prix "raisonnable".

D'autre part, le prix raisonnable payée au producteur doit être "identique au coût d'une production rentable".

Pour le professeur Frobes, qui témoignait devant le comité spécial mercredi, le fermier rentable est celui qui est compris dans les 20 pour cent des agriculteurs qui produisent 60 pour cent des revenus agricoles, c'est-à-dire 70,398 fermiers sur un total de 366,128.

Le ministre de la Consommation en des Corporations n'a pas effleuré le problème du coût de la sorie de la production de cette immense masse de producteur marginaux, qui, sans être "rentables" au sens industriel du terme, ne sont pas du moins pour la plupart à la charge de la société, à titre de bénéficiaires d'assistance sociale par ememple".

M. Ouellet estime, cependant, que "les conditions d'une production rentable doivent être définies et que le coût réel associé à cette production doit être calculée adéquazexefz".

La méthode de calcul des coûts de production sur lequel se basent les offices provinciaux de commercialisation des oeufs pour fixer le prix de leur produit a été largement critiqué depuis le début des séances du comité spécial le 29 octobre dernier.

Le ministre de la Consommation recommande à ce sujet la création d'un "organisme indépendant d'experts pour reviser périodiquement le coût d'une production rentable au Canada".

Régions

D'autre part, M. Ouellet, estime que les consommateurs doivent pouvoir prendre avantage des coûts de production moins élevé s dont jouissent certaines régions".

Ces régions à bas coûts sont, par exemple, l'Ontario et de la Nouvelle-Ecosse, caractérisés par la présence de très gros producteurs nintégrés.

Pour ce qui est de la concurrence des Etats-Unis, le ministre de la Consommation et des Corporation estime qu'elle est saine, mais que "un surplus temporaire aux Etats-Unis ne devrait pas troubler une industrie canadienne des oeufs qui est rentable en ce qui touche son aspect financier".

L'OCCO, en dernière analyse, est un organisme d'agriculturs, indépendant, doté de pouvoirs spéciaux en matière de mise en marché et de prix, exempté des dispositions de la loi anti-coalition et dont l'objectif est de régulariser l'industrie des oeufs, très cyclique par le passé.

L'OCCO est formé des représentants des régies de mise en marché des oeufs de chacune des provinces et est responsable de ses actes devant le Conseil national de commercialisation des produits de ferme, lui-même directement responsable devant le ministre fédéral de l'Agriculture.

Cet organisme national doit mettre en pratique un plan national de commercialisation, devisé "à coup de compromis", selon M. Marcel Lessard, par les ministres provinciaux de l'Agriculture.

L'OCCO fixe donc un niveau national de production d'oeufs à atteindre et divise cette production globale entre les provinces leur allouant des "contingents" calculés sur leurs performances des cinq années antérieures.

A leur tour les régions provinciales de mise en marché allouent des contingents aux producters individuels.



Ottawa en bref

Augmentation des prestations

OTTAWA (PC) — La Commission d'assurance-chômage a annoncé hier que le montant maximum des prestations hebdomadaires passera à $123, en 1975, comparativement à $113 cette année.

Cette hausse du montant des prestations fait suite à un relèvement pour 1975 du niveau maximum de la rémunération hebdomadaire assurable, qui atteindra $185,,, soit une augmentation de $15 par rapport à 1975.

La Commission d'assurance-chômage a expliqué que ce rajustement annuel du maximum de la rémunération hebdomadaire assurable tient compte de l'augmentation de l'indice de rémunération des employés canadiens, tel qu'établi par le ministère fédéral du Revenu.

Déficit de l'emploi

OTTAWA (PC) — Le Québec avait un déficit de 135,400 emplois au cours du troisième trimestre de cette année, l'Ontario de 89,700 et les provinces atlantiques de 5,200.

Il y avait en effet, en moyenne, 130,000 postes facanst au cours du troisième trimestre, au Canada, dont 116,200 à plein temps, selon les évaluations de Statistique Canada, publiées jeudi.

Pendant la même période, le Canada comptait 447,600 chômeurs.

Au Québec, le nombre de postes vacants à plein temps était de 22,600 et on comptait 158,000 chômeurs, soit un déficit de 135,400.

En Ontario, on comptait 48,900 postes vacants et 138,600 chômeurs; dans les provinces atlantiques 6,800 postes vacants et 60,000 chômeurs.

Selon Statistique Canada, un chômeur est une personne qui ne travaille pas mais cherche du travail; un poste est dit vacant lorsque personne n'en est titulaire mais que l'employeur cherche à le combler.

Elle et lui, ça fait deux!

OTTAWA (PC) — Mme Trudeau a bien hâte, comme elle l'a dit, que son mari ne soit plus premier ministre, mais M. Trudeau déclare carrément qu'il n'a pas du tout l'intention de quitter son poste dans un proche avenir.

Pendant la dernière campagne électorale, dit-il, j'ai sollicité un mandat et j'ai bien l'intention de l'exercer jusqu'au bout.

Cette déclaration faite récemment au Selkirk News Service commentait des aveux de Mme Trudeau: "Margaret, comme toutes les femmes d'hommes politiques, se trouve bien osolée et parfois elle préférerait que son mari exerce une autre activité".

En effet, Mme Trudeau a déclaré à la télévision: "Je n'ai pas épousé mon mari parce qu'il est premier ministre. J'aspire au jour où je ne serai plus la femme du premier ministre, mais seulement la femme de Pierre".

Tout cela me paraît bien normal, de dire M. Trudeau, mais les hommes restent dans la politique et leur femme les aide quand même. Quant à savoir ce que je ferai dans quatre ans, aux prochaines élections, tout dépendra de la situation politique, et je prendrai alors une décision.

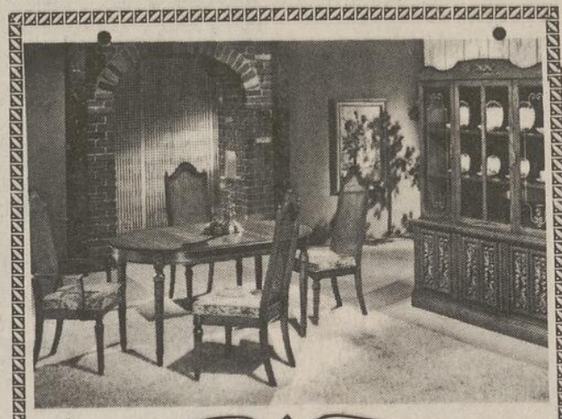
L'oeuf, source alimentaire du pauvre

OTTAWA (PC) — Ce sont les personnes à revenus modestes qui consomment la majorité des oeufs au Canada et, à cause des hausses de prix, particulièrement depuis 1973, leur consommation a baissé, selon l'Organisation nationale anti-pauvreté.

La directrice de cette organisation, Mme Marjorie Harling, témoignait, jeudi, devant le comité spécial des Communes qui enquête sur le fonctionnement de l'office national de commercilisation des oeufs OCCO, suite à la destruction, l'été dernier, de 26.4 millions d'oeufs.

L'élément nouveau apporté par l'organisation est une étude statistique montrant que la consommation d'oeufs dans les familles moyennes de quatre personnes avec $6,000 de revenus a baissé de 37 pour cent au cours de la dernière année, principalement à cause du prix.

Les oeufs, selon l'Organisation anti-pauvreté, sont une des principales sources de protéines des personnes à revenus modestes, et la seule soirce de protéines pour les personnes à qui leur régime interdit la viande pour cause de maladie.



UNE DIVISION DE

La Meublerie.

Notre maison est digne de votre confiance

691, COWIE, GRANBY Tél.: 378-9941



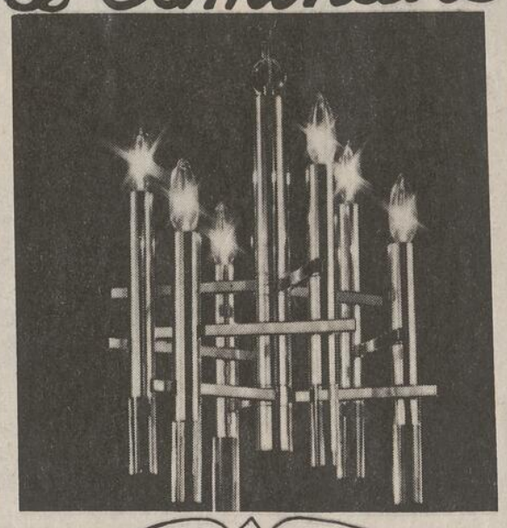
Abritez-vous du froid dans un superbe manteau de cuir ou fini suède. Le choix est grand, les styles variés. Que ce soit pour monsieur, madame ou mademoiselle, voyez le

Salon Du Cuir

chez Laflamme FOURRURE

328, Principale, Granby
Tél. 378-8484

Le Luminaire



UNE DIVISION DE

La Meublerie.

Notre maison est digne de votre confiance

691, COWIE, GRANBY Tél.: 378-9941

K mart

vous donne toujours satisfaction!

AUBAINES DU VENDREDI, SAMEDI

EN VENTE VENDREDI et SAMEDI

EN PLUS SPÉCIAUX "15 MINUTES" EXTRAORDINAIRES TOUTE LA JOURNÉE

VARIÉTÉ de JEUX

TELS QUE
ROULETTE — DARDS — "SORRY" — "TROUBLE" — "STOCK TICKER"
ÉCHECS ET DAMES — "MOTHER IN TARGET"
RÉG. JUSQU'À 4.97

SPÉCIAL: $2.97

ÉPARGNEZ JUSQU'À $2.00

JOUETS de PELUCHE
PLUSIEURS MODÈLES
RÉG. JUSQU'À 4.97
SPÉCIAL:
$2.97
ÉPARGNEZ $2.00

TABLES de BILLARD
7 Pl. ou 8 Pl.
RÉG. 199.97 et 259.97
SPÉCIAL: $139.97 ET $199.97
ÉPARGNEZ $60.00

SATISFACTION GARANTIE OU ARGENT REMIS

SAPIN de NOËL
7 pi. EN POLYÉTHYLÈNE
RÉG. 44.97
SPÉCIAL: $34.97
ÉPARGNEZ $10.00

CHARGEX

UTILISEZ VOTRE CARTE DE CRÉDIT CHARGEX OU K MART

OREILLER
BOURRE 100% FIBRE DE FORTREL
RÉG. 4.27
SPÉCIAL
$2.77
ÉCONOMISEZ $1.50

PANTALONS pour DAMES
100% POLYESTER
RÉG. 12.47
SPÉCIAL
$7.47
ÉPARGNEZ $5.00

CAMPEUR "WINNEBAGO" de TONKA
RÉG. 24.44
SPÉCIAL: $16.94
ÉCONOMISEZ $7.00

QUANTITÉ LIMITÉE

Kmart UNE DIVISION DE S S KRESGE COMPANY LIMITED

LES GALERIES DE GRANBY
60, RUE ÉVANGELINE

Ford est ennuyé par les déclarations regrettables de Brown et les difficultés de son vice-président auprès du Congrès

WASHINGTON (AFP) — "L'affaire Brown" a pris, jeudi, les dimensions d'un véritable casse-tête pour le président Gerald Ford qui n'a pourtant pas besoin d'ennuis supplémentaires.

Les clameurs en faveur de la démission du général George Brown, chef d'état-major inter-armes, se sont amplifiées au Congrès, dans la presse et l'opinion publique depuis qu'il a été révélé mercredi, par le Washington Post, qu'il avait publiquement critiqué le mois dernier, dans une université de Caroline du NNord, l'influence des Juifs et du "lobby" israélien aux Etats-Unis.

Le président Ford, le secrétaire à la Défense James Schlesinger et le général Brown lui-même se sont efforcés d'apaiser les esprits en déclarant que les propos qu'il avait tenus étaient "regrettables" et ne relfétaient en rien les vues du gouvernement.

Mais cela n'a pas empêché le sénateur William Proxmire de récalmer la démission immédiate du chef d'état-major qui a fait montre, selon lui, d'une "ignorance effarante" des réalités de la vie américaine.

Ennuis

La gaffe du général Brown est d'autant plus embarassante pour le président Ford qu'elle a été révélée au moment où l'émergence de l'Organisation de libération de la Palestine sur la scène diplomatique internationale ravive l'inquiétude de la communauté israélite américaine sur l'orientation de la politique du gouvernement au Proche-Orient.

Elle aggrave d'autre part les ennuis de personnel du président Ford qui n'arrive pas à faire confirmer par le Congrès la nomination de M. Nelson Rockefeller comme vice-président, et qui a dû retirer cette semaine, pour cause de conflit d'intérêt, la nomination de M. Andre Gibson comme nouveau chef de l'administration fédérale de l'Energie.

Le sénateur Jacob Javits, républicain de New York, a demandé que la commission des forces armées fasse une enquête sur les déclarations du général Brown. Le sénateur Abraham Ribicoff, démocrate du Connecticut, a déclaré pour sa part que les excuses faites par le général étaient insuffisantes et que ses déclarations soulevaient des "doutes sérieux" sur ses capacités.

Campagne

Au cours d'une conférence de presse tenue le 10 octobre à l'université de Duke, à Durham, le général Brown s'était laissé aller à déplorer que les Juifs possèdent les banques et les journaux des Etats-Unis. Il avait également suggéré que le seul moyen pour les Etats-Unis d'éviter un nouvel embargo pétrolier arabe était de résister à l'influence du lobby israélien.

La Fédération des anciens combattants juifs, qui a reçu les excuses du général, a néanmoins annoncé qu'elle allait lancer une campagne pour sa démission si le président Ford ne lui retire pas immédiatement ses fonctions.

La ligue Juive contre la diffamation et le Congrès juif américain ont eux aussi réclamé la démission du chef d'état-major qu'ils accusent d'avoir exprimé des préjugés incompatibles avec les importantes fonctions qu'il occupe.

Dans un éditorial, le Washington Post reproche surtout au général Brown de s'être "grossièrement mêlé de la conduite des affaires étrangères" et se demande si son maintien à son poste est opportun.

Rockefeller

M. Nelson Rockefeller a continué de se battre, jeudi, pour son avenir politique, cherchant à expliquer, dans un climat de méfiance croissante, que l'usage qu'il fait de sa fortune ne l'empêchera pas de faire un bon vice-président.

Dans la salle aux colonnes de marbre, rendue célèbre par les personnages du Watergate, il y a un an et demi, l'ancien gouverneur de l'Etat de New York a été soumis pour la seconde journée consécutive à l'interrogatoire des huit membres de la commission sénatoriale des règlements, rendue plus sourcilleuse depuis qu'est née ce qu'un de ces sénateurs a appelé "la nouvelle moralité du Watergate".

Si on en croit l'institut de sondage Louis Harris, la cause de Rockefeller est déjà perdue dans l'opinion publique, qui estime dans une proportion de 47 pour cent contre 3R pour cent que la fortune familiale du petit-fils du fondateur de la Standard Oil ferait naître un "conflit d'intérêt" si sa nomination à la vice-présidence était confirmée par le Congrès.

Selon le sondage publié jeudi, une large majorité des personnes interrogées désapprouvent les cadeaux somptueux de "Rocky" à des amis qui exercaient des responsabilités politiques ou administratives.

Le milliardaire a promis aux sénateurs qu'il ne ferait plus de cadeaux de ce genre quand il serait vice-président, sauf aux amis en détresse.

Reconnaissant qu'il existe un climat de "cynimse" dans l'opinion vis-à-vis des dirigeants politiques, M. Rockefeller a dû justifier par le menu sa générosité notamment à l'égard de l'ancien président du comité républicain pour l'Etat de New York, M. Judson Morhouse, à qui il avait donné $100,000, et qui devait plus tard, être condamné pour fraude dans le commerce de l'alcool, avant d'être gracié par M. Rockefeller, gouverneur de l'Etat.

Le vice-président désigné reconnaît que ce qui le menace surtout, c'est la méfiance populaire envers "le mariage de la haute finance et du pouvoir politique".

Un "mauvais" livre

Mais, d'après le sondage Harris, les Américains lui reprochent encore plus d'avoir trempé dans un de ces "mauvais coups" étalés au grand jour depuis le Watergate, quand a paru, sous le patronage financier de son frère Laurence, le philantrope de la famille, un livre à la limite de la diffamation contre son rival démocrate aux élections pour le poste de gouverneur de New York en 1970, M. Arthur Goldberg.

M. Rockefeller, qui a demandé aux sénateurs d'excuser son ton parfois vif, car, dit-il "je chéris mon honneur", a eu à ce sujet des explications plutôt tortueuses et tardives, ont remarqué ses interrogateurs.

Il avait à l'origine nié tout rôle dans l'affaire, puis en avait assumé la responsabilité tout en assurant ignorer ce qui s'était passé; et maintenant, il confesse aux sénateurs qu'il a bien demandé à l'un de ses collaborateurs de trouver un financement pour le livre.

"J'ai dit la vérité, a-t-il souligné, mais la vérité telle que je me la rappelais s'est révélé totalement différente des faits."

La géothermie, solution énergétique de l'avenir

PARIS PC — Touchée durement par la crise énergétique, la France s'engage aujourd'hui résolument dans l'exploitation de la géothermie qui devrait lui permettre d'économiser, vers 1985, environ deux millions de tonnes de mazout par année.

Pour accélérer cette axploitation le gouvernement du premier ministre Jacques Chirac met une somme de $1.5 million à la disposition des entreprises qui s'accupenent d'installations géothermiques.

"Il s'agit d'un premier crédit", note le minitre de l'Industrie, M. Michel Dornano, soulignant qu'un comité examinera cas par cas les projets qui lui seront soumis et proposera les modalités précises d'intervention publique pour la promotion de la géothermie.

Il semble que, dans certains cas, l'aide du gouvernement pourrait atteindre de 40 à 50 pour cent des frais engagés pour le forage d'un premier puits.

Si ce forage est productif, l'entreprise devrait alors creuser à ses frais le second puits nécessaire pour réinjecter dans l'acquifère l'eau refroidie.

Melun

Ce n'est que depuis le début de l'année que l'Etat français a commencé à s'intéresser aux recherches et essais tentés en vue de la production d'énergie à partir des eaux chaudes et vapeurs souterraines de certaines régions du payx.

Il semble que ce soit l'expérience réussie à Melu, dans la région parisienne, qui incite aujourd'hui le gouvernement à engager fermement le pays dans l'exploitation de la géothermie.

Dans cette ville, une société exploite une nappe d'eaux chaudes souterraines, à 5,500 pieds de profondeur, avec lesquelles elle fournit l'eau chaude sanitaire et un chauffage de base à un ensemble de 2,000 logements.

En France,l'un des plus fervents promoteurs de l'énergie géothermique est le volcanologue Haroun Tazieff, de réputation mondiale.

Pour lui, les eaux chaudes et vapeurs souterraines constituent "l'une des très importantes sources d'énergie de l'avenir". L'énergie géothermique, estime-t-il, est fort peu coûteuse n'a absolument rien d'utopique ni même de futuriste "comme trop souvent on le laisse entendre chez nous".

Ailleurs

Plusieurs pays européens utilisent déjà depuis plusieurs années l'énergie géothermique. L'Italie, par exemple, produit de l'électricité avec de la vapeur d'eau à haute température, soutirée à 6,000 pieds de profondeur, dans la région de la Toscane. En 1973, sa production d'énergie géothermique a été de 390 mégawatts. En Hongrie, des centaines de milliers de pieds carrés de serres sont chauffés à l'eau thermale comme d'ailleurs plusieurs immeubles abritant des centaines de personnes.

Ailleurs, cette forme d'énergie suscite aussi beaucoup d'intérêt. En Nouvelle-Zélande, une centrale géothermique produit, depuis quelques années, environ 250 mégawatts annuellement.

Aux Etats-Unis, où $600 millions seront consacrés à la géothermie au cours des 10 prochaines années, une centrale pilote, située au nord de San Francisco, a produit, l'an dernier, 300 mégawatts.

Pour que les eaux chaudes et les vapeurs souterraines puissent être exploitées avec rentabilité, estiment les experts, elles ne doivent pas se trouver à plus de 6,500 pieds de la surface de la terre. Or, il semble qu'elles puissent être atteintes à des profondeurs moindres dans bien des régions de la France, notamment celles du bassin parisien et de Strasbourg.



Steak de surlonge garni $1.99 ord. $2.39

Un vrai bon steak de surlonge, cuit à votre goût, avec une pomme de terre en robe des champs, une salade verte et un petit pain chaud avec du beurre. Tout cela pour $1.99 par personne seulement.

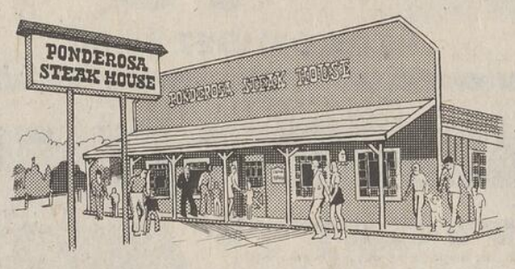
Les mamans en raffoleront . . . dimanche prochain et tous les dimanches.

Donnez-leur la chance d'accrocher leur tablier. Amenez-les chez nous. Avec les enfants. L'atmosphère est agréable et le personnel, souriant. Et puis, à $1.99 le steak de surlonge garni, avouez que ce n'est pas cher!

Rappelez-vous: tous les dimanches, c'est Fête des Mères au Ponderosa.

PONDEROSA STEAK HOUSE

844, rue PRINCIPALE



GOODYEAR

PNEUS D'HIVER

Super-adhérents

Super-surs

Super-stables

VENTE

GOODYEAR

PNEUS D'HIVER RECHAPÉS

UN SEUL BAS PRIX

Toutes les dimensions

GOODYEAR





PRÉ-HIVER DE PNEUS D'HIVER

GOODYEAR

Le MEILLEUR pneu d'hiver à plis en biais de Goodyear!

Suburbanite XG 78

TOUTES LES DIMENSIONS

Rendez-vous dès maintenant chez...



Nous disposons maintenant des installations nécessaires pour la vente de la GAZOLINE BLANCHE (SANS PLOMB).

Coulombe & Fils inc.

HUILE À CHAUFFAGE
SPÉCIALISTES EN PNEU
STATION DE SERVICE SHELL

226 sud, Robinson GRANBY 378-3966

Sport

2 buts de Rheault

Les Vics jouent en champions, mais doivent se contenter d'une nulle

GRANBY — Il faut plus qu'une performance parfaite pour gagner un match de hockey contre les Rebelles de Longueuil. Il faut aussi de la chance... et beaucoup. Les Vics de Granby du nouvel instructeur Raymond Larose, en savent quelque chose. Ils se demandent aussi quel "Saint" le cerbère Bellefeuille avait invoqué hier soir, car lui seul peut se vanter d'avoir sauvé une défaite à son équipe, et permis une nulle de 5 à 5 entre les deux équipes.

Jamais n'avons-nous vu, cette saison, un gardien de buts bombardé de la sorte. Il fut déjoué cinq fois, et on se demande comme il se fait... Les Vics de Granby, même s'ils ont connu quelques moments difficiles dans la seconde mottié de la première période, onst servi une leçon de hockey aux Rebelles hier soir. Les Vics avaient sur le coeur le revers de vendredi dernier, et ils voulaient se venger. Ils se sont vengés, et seule "dame chance" n'a pas permis qu'ils l'emportent par un score astronomique.

"Je me demande bien ce qu'il faut faire de plus pour gagner une partie", a déclaré le nouvel instructeur Larose, après le match. Vantant ses joueurs d'avoir dominé leurs rivaux, après avoir tiré de l'arrière 5-2, Raymond a souligné que ses gars auraient dû gagner par la marge de dix points.

Les Vics durent quand même effectuer un ralliement de deux buts en dernière période, pour parvenir à arracher cet important point au classement. De plus, c'est un but de Gaétan Rheault, son deuxième du match, durant un désavantage numérique qui a permis cette égalité. Gaétan avait enregistré le premier des Vics et de la partie.

Les Vics ont de plus dominé les Rebelles du côté lancers, avec une forte avance de 46-28... et pas des lancers de "peureux", croyez-moi. Bellefeuille vous en dira quelque chose. Les poteaux ont aussi fait leur part, aidant les Rebelles. En troisième période, les visiteurs n'ont vu que du feu, c'est le cas de le dire. Les Vics les ont dominés 13-5 dans les lancers... et deux des cinq lancers des Rebelles sont survenus dans la dernière minute. Ca explique tout.

Le match a été dénué de rudesse, mais les Rebelles ont trouvé le moyen de profiter de deux des cinq punitions décernées aux Vics. Les Rebelles n'ont écopé que de deux punitions, et l'officiel fut souvent la cible des spectateurs qui rouspétèrent. Il semble que Longueuil se devait de "décapiter" les joueurs des Vics pour écoper d'une punition. L'arbitre Case a été très indulgent à leur égard.

Les Vics ont pris l'initiative du jeu dès le départ, et ont rarement quitté la zone des Rebelles dans les dix premières minutes. Rheault ouvrit le pointage dans lw 2e minute... Mais, Granby a ralenti dans la deuxième moitié de la période, et les visiteurs y allèrent de trois buts en sept minutes pour prendre les devants.

En deuxième période, les Vics ont doublé le nombre de lancers des Rebelles, mais chaque équipe a compté deux buts. Harbec réussit le 2e des Vics dans la 2e minute, ais Guité devait répliquer avec deux buts en quatre minutes, plaçant les Rebelles en avance 5-2... Les Vics se sont retrouvés, et c'est à ce moment que le cerbère Bellefeuille fit des siennes... Bob Moison parvint à le déjouer dans le 19e minute.

En troisième période, les Rebelles n'étaient plus de taille... Granby les déclassa sans arrêt... Dion réduisit l'avance à 5-4 à 6.17 minutes, puis Rheault y allait de son 2e-but à 10.16, durant une punition à son coéquipier, Mario Claude. Dans la dernière minute, Bellefeuille sauva le match trois fois pour son club, tandis que Richard Sevigny vola la victoire aux Rebelles devant Meloche avec une demi-minute à jouer...

Les Vics joueront à Waterloo ce soir, puis au Cap-de-la-Madeleine dimanche après-midi... Ils seront de retour à Granby vendredi soir prochain, pour recevoir la visite des Maroons de Waterloo.

ABSENTS

Les Vics comptaient un autre absent hier

En effet, en plus de Côté et Papatie, Guy Verdon est au repos suite à une infection à une cheville.

PREMIERE PERIODE

1—Granby: Rheault (Monty-Gauthier) 1:28.
2—Long: Brisebois (Guité-Meloche) 10:12.
3—Long: Guité (Brisebois-Meloche) 13: 21.
4— Long: Brisebois 17:34.
Punitions: Cecire 8:13.

DEUXIEME PERIODE

5—Granby: Harbec (Moison-Roy) 1:08.
6—Long: Guité (Brisebois-Blanchette) 9: 34.
7—Long: Guité (Meloche-Brisebois) 13:50.
8—Granby: Moison (Harbec-Lefebvre) 18:14.
Punitions: Claude 8:09, Gagnon 16:00, Langlois 18:38.

TROISIEME PERIODE

9—Granby: Dion (Claude-Gobeille) 6:17.
10—Granby: Rheault (Cecire-Monty) 10:16.
Punitions: Claude 3:08 et 10:06, Guité 7:54.

LANCERS

Long:	14	9	5—28
Granby	14	18	13—46

Léonard Grondin:

"Je n'ai rien à voir dans les décisions de Marc et de Lefty"

GRANBY (BB) — La démission de Marc Courtemanche et de Roger Auger, comme instructeur et président des Vics de Granby, respectivement, a fait le sujet des conversations hier dans Granby, et aussi dans toute la ligue. Il ne fait aucun doute que tout le monde a été pris par surprise avec ces deux décisions inattendues, décisions qui feront couler encore beaucoup d'encre. Ce n'est pas à nous à juger ce geste, mais il faut dire qu'une démission ne règle jamais rien.

Après avoir entendu les versions du président et de Marc Courtemanche, il est tout naturel et honnête de connaître la version du gérant-général Léonard Grondin. Ce dernier a bien voulu nous faire les déclarations suivantes hier:

"Je n'ai rien à voir avec les décisions qui ont été prises par Marc et Lefty. Ce sont uniquement leurs décisions personnelles, et je n'y peut rien. J'admets que nous avions une divergence d'opinion Marc et moi depuis quelques temps, mais ça ne justifie pas une démission, et encore moins celle de Lefty qui me boulverse énormément. Marc est venu s'expliquer devant la direction mardi. Mais auparavant, il avait fait part lui même de sa démission aux joueurs, ajoutant aussi que Lefty Auger ferait de même. Sur demande de nos directeurs, j'ai rencontré Marc mercredi, afin de tenter de lui faire changer d'idée. Mais, il n'y avait rien à faire. Marc a été très honnête avec moi dans cette discussion, et j'ai tenté de lui rendre la pareille. Je savais très bien que si Marc démissionnait, le tout me passerait sur le dos. C'est mon travail de prendre les blâmes, et je les prends. Mais, je vous répète que les démissions de Marc et de Lefty furent complètement hors de mon contrôle, quoiqu'en pensent certains J'étais persuadé que je pouvais convaincre Marc de ne pas poser ce geste. Faut croire que jîai manqué de persuasion. Aussi, je m'explique mal, comme plusieurs d'ailleurs, que Marc ait fait part de sa décision et celle de Lefty aux joueurs mardi, avant denous rencontrer tous. De plus, je tiens à dire que la divergence d'oipnion que j'ai eue avec Marc jeudi dernier regardait uniquement la régie interne. Marc avait pris la responsabilité, sans m'en parler, de changer l'heure du couvre-feu, imposé aux joueurs. On n'agit pas ainsi. Mais encore là, ça ne vallait pas une démission", a déclaré Léonard Grondin.

Le gérant général continue en disant: "Si certains croient que je suis un distateur, il s se trompent. Dans le sport, il faut être ferme, mais aussi compréhensif. J'ai peut-être été trop compréhensif. J'accepte le blâme, mais je ne pouvais rien y faire, car c'était chose faite depuis mardi, et cela à mon insue", a-t-il ajouté.

Léonard a aussi dit: "Les seuls reproches que j'ai adressés à Marc sont les suivants: D'avoir changé l'heure du couvre-feu et en second lieu, le manque de fermeté avec ses joueurs. Je crois que c'est le travail de tout gérant-général de discuter et de suggérer à son instructeur certaines choses de ce genre, sans pour cela vouloir imposer une dictature quelconque".

Le gérant des Vics a également souligné que le point important aujourd'hui était de faire connaître et de supporter le nouvel instructeur, Raymond Larose. "Nous deovns vivre en pensant à demain, et non avec le passé. Raymond Larose est un véritable professionnel qui saura répondre aux exigences, et des joueurs et des amateurs", a-t-il dit.

Léonard Grondin conclut en disant: "Si un instructeur de 23 ans ne peut accepter un conseil, ou prendre un reproche, je me demande sérieusement si ça vaut la peine de s'occuper du sport et des jeunes, et de dépenser son argent. C'est malheureux ce qui arrive, car Marc avait fait de la bonne besogne. Encore une fmis, je tiens à dire qu'il faut penser à demain, et non vivre avec le passé. Tous ensemble, supportons nos Vics et Raymond Larose", a dit Léonard Grondin, le gérant général des Vics de Granby de la ligue Junior "A" du Québec..

Richard prévoit le réveil du Canadien,

MONTREAL (PC) — Henri Richard a déclaré que la fracture qu'il a subie mercredi à la cheville gauche le tiendrait à l'écart du jeu pour une période de huit à 10 semaines.

Richard, qui est âgé de 38 ans, a indiqué par ailleurs que son absence pourrait être profitable à l'équipe, en ce sens qu'elle devrait inciter les autres joueurs à améliorer leur rendement.

Le Tricolore occupe présentement la deuxième place au classement de la section James Norris, à six points des Kings de Los Angeles.

Le Canadien a déjà été fouetté par l'absence d'un de ses joueurs, a fait remarquer Richard en citant les noms de Doug Harvey, Jean Béliveau et Bernard Geoffrion.

"Je ne vois pas pourquoi je manquerais à l'équipe. Nous comptons sur un grand nombre de bons joueurs."

Interrogé sur la possibilité de la voie se retirer de la compétition, Richard a répondu: "Je ne pense pas me retirer car je suis en excellente condition physique".

Richard portera un plâtre pendant six semaines et devrait s'entraîner pendant deux autres semaines avant de pouvoir revenir au jeu.

PARTAGEZ VOTRE BONNE SANTÉ
DONNEZ DE VOTRE SANG

HOCKEY

LIGUE NATIONALE

SECTION I

	G	P	N	PP	PC	Pts
Philadel.	12	3	2	58	35	26
Atlanta	9	6	3	54	47	21
Isanders	7	5	3	54	40	17
Rangers	6	6	3	49	44	15

SECTION II

	G	P	N	PP	PC	Pts
Vancouver	10	4	2	58	41	22
Chicago	7	7	2	57	40	16
St-Louis	5	7	3	49	54	13
Minnesota	4	9	3	41	63	11
K. City	2	11	1	38	67	5

SECTION III

	G	P	N	PP	PC	Pts
L. Angeles	10	1	5	55	27	25
Montréal	8	5	5	72	53	19
Pittsburgh	5	7	2	55	57	12
Detroit	5	7	2	42	62	12
Washing.	1	13	2	33	78	4

SECTION IV

	G	P	N	PP	PC	Pts
Buffalo	12	3	2	76	56	26
Boston	6	5	5	68	51	17
Toronto	4	7	3	51	59	59
11 Calif.	3	10		4	39	75

10HIER

Montréal 4 Boston 1
Minnesota 3 Buffalo 5

CE SOIR

NY Islanders à K. City
Philadel. à Atlanta
L. Angeles à Vancouver
Toronto à Californie

ASSOCIATION MONDIALE

Section est

	G	P	N	PP	PC	Pts
N.-Angl.	7	3	0	36	27	14
Indianapolis	4	9		0	31	508
Houston	8	5	0	61	44	16
S. Diego	7	4	0	36	38	14
Phoenix	4	6	1	41	49	9
Minnesota	4	7	0	46	56	8
Michigan	3	10	0	35	61	6

Section canadienne

	G	P	N	PP	PC	Pts
Toronto	10	4	0	67	45	20
Québec	8	3	0	54	32	16
Winnipeg	7	2	1	55	28	15
Vancouver	4	7	1	35	47	9
Edmonton	4	2	0	22	19	8

HIER

Chicago 2 Michigan 4
New England à San Diego (soir)
Cleveland à Phoenix (soir)

CE SOIR

Toronto à Edmonton
Indianapolis à Winnipeg
Cleveland à San Diego

JUNIOR "A"

	G	P	N	PP	PC	Pts
St-Jérôme	13	3	1	114	65	27
Mégantic	13	5	0	90	66	26
Graby	9	6	2	100	88	20
Beauport	6	9	3	75	94	15
Waterloo	7	8	1	75	85	15
Ste-Foy	5	9	2	73	79	12
Cap	5	9	2	61	80	12
Longueuil	5	10	2	86	111	12
Thetgord	5	9	1	73	79	11

HIER

Longueuil 5 Granby 5
Cap 2 Mégantic 4
Beauport 2 Thetford 5

CE SOIR

Granby à Waterloo 9 h.00
Mégantic à Beauport
Ste-Foy à Cap

JUNIOR MAJEURE

Section est

	G	P	N	PP	PC	Pts
Tr.-Riv.	9	7	4	84	77	22
Chicoutimi	8	9	1	96	123	17
Québec	8	9	1	70	74	17
Shawini.	5	9	3	76	89	13
Sorel	3	14	2	70	108	8

(SECTION OUEST)

	G	P	N	PP	PC	Pts
Cornwall	11	4	5	90	70	27
Sherbroo.	12	3	2	112	67	26
Hull	10	7	0	92	86	20
Montréal	9	6	3	115	100	19
Laval	5	11	43	103	102	13

Sorel 2 Cornwall 2
Chicoutimi 3 Montréal 19

CE SOIR

Tr-Riv. à Laval
Sorel à Québec
Chicoutmi à Sherbrooke
Hull à Shawinigan

RICHELIEU

SUD

	G	P	N	PP	PC	Pts
Chambly	11	0	1	103	39	23
Beloeil	8	2	2	89	49	18
St-Hyac.	6	5	0	51	78	8
St-Jean	1	11	2	60	102	4
C'Ville	1	8	2	44	72	4

NORD

	G	P	N	PP	PC	Pts
St-Lambert	8	4	1	75	62	17
Boucher.	7	4	2	76	66	16
Châteaug.	6	7	0	66	69	12
Laprairie	5	6	1	61	67	11
Valleyf.	3	8	1	48	71	7

HIER

Beloeil 15 St-Jean 8
Boucherville 3 Valleyfield 3
St-Hyacinthe 4 Chambly 10
St-Lambert 5 Châteauguay 4

CE SOIR

Chambly à Laprairie

LIGUE DES MONTS

	G	P	N	PP	PC	Pts
Marieville	6	3	1	51	32	13
St-Pie	4	2	3	38	32	11
St-Césaire	4	4	2	38	34	10
St-Jean B.	3	5	1	38	41	7
St-Damase	3	6	1	31	45	7

HIER

St-Jean Bapt. 2 Marieville 7
St-Césaire 7 St-Damase 2

DIMANCHE

St-Césaire vs Mariev. 8.00
St-Pie vs St-Jean-B. 9 h 30

les sports
EN BREF...EN BREF

FORT WORTH (AP) — Le Dr Robert Bobby Brown a résigné son poste de président des Rangers du Texas enfin de retourner à la pratique privée de la médecine. Brown, ex-Yankee de New York, a accédé à la présidence des Rangers le 1er mai 1974 afin de faciliter le transfert du club de Bob Short à un groupe de nouveaux propriétaires ayant à sa tête Brad Corbett.

Beauport 2 Thetford 5

THETFORD MINES — Le Fleur de Lys de Thetford Mines a vaincu les Cascades de Beauport 5 à 2, hier soir, dans une joute au calendreir régulier de la ligue Junior A du Québec. Suite à des difficultés de transmission, il nous est impossible de publier le sommaire de cette rencontre. Serge Ménard, Gilles Parenteau, Daniel St-Jean, Jacques Lessard et Michel Mercier ont réussi les buts des vainqueurs, alors que Serge Côté récoltait les deux buts des perdants. Grâce à cette victoire, Thetford accuse un retard d'un seul point sur les clubs Ste-Foy, le Cap et Longueuil.

Cap 2 Mégantic 4

SOMMAIRE

Première période

1—Mégantic: Carol Labrie (seul) 17.44
Punitions: Lévesque et Roy 12.55, Savard 13.27, Lévesque 15.24, Jacques 20.00.

Deuxième période

2—Cap Mad.: Alain Turgeon (Morin-Rousseau) 3.00
3—Mégantic: Bernard Demers (Labrie-Lévesque) 10.54
Punitions: Rousseau 15.30, Rock 16.42.

Troisième période

4—Cap Mad.: Luc Lacoursière (Bareil-Bégin) 1.10
5—Mégantic: Timmy Fortier (Bonneville-Lévesque) 11.25
6—Mégantic: André Boudreau (Bonneville-Jacques) 16.05
Punitions: Labrie 2.35, Breton 16.59, Jacques 20.00.

Lancers:

Cap Mad.	6	9	15—30
Mégantic	7	11	12—30

Gardiens: Camp Mad, Serge Ayotte; Mégantic, Daniel Papin.
Officiel: Marcel Vaillancourt.
Assistance: 527.

MAINTENANT À VOTRE SERVICE
Marco Sports
143, PRINCIPALE (coin Court) 372-9191



ÉQUIPEMENT DE SKI "ALPIN"
(FIBRE DE VERRE)
RÉG.: $205.00
SPÉCIAL $119.95

ÉQUIPEMENT DE SKI "ALPIN"
RÉG.: $130.00
SPÉCIAL $74.95

15% DE RÉDUCTION SUR TOUT COSTUME ET GILET DE SKI ALPIN ET DE FOND

Physika? OK
T-SHIRT "GILET" PHYSIKA
SPÉCIAL OUVERTURE
$1.95

COSTUMES adidas
ÉDUCATION PHYSIQUE 100% NYLON EXTENSIBLE
$16.95



HOCKEY
2 POUR LE PRIX D'
1
ÉQUIPEMENT DE HOCKEY
1/2 PRIX

PROFITEZ DE CES SPÉCIAUX D'OUVERTURE
NOMBREUX AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN

"LEUR TRIPLE SEC EST AUSSI EXCELLENT."
MEAGHERS
LES DISTILLATEURS AUX BONNES IDÉES
DISTILLÉ ET EMBOUTEILLÉ AU QUÉBEC



MEAGHERS LIQUEURS

"C'EST MA CRÈME DE MENTHE PRÉFÉRÉE DEPUIS LONGTEMPS."
Meaghers en a pour tous les goûts: Crème de Cacao (blanche ou brune), Triple Sec, Apricot Brandy, Cherry Brandy — quatorze en tout.



MEAGHERS
LES DISTILLATEURS AUX BONNES IDÉES
LIQUEURS MEAGHERS
DISTILLÉ ET EMBOUTEILLÉ AU QUÉBEC

Dernière heure

ATLANTA (AP) — Le centre Bob Leiter, des Flames d'Atlanta, a subi une fracture à une cheville mercredi soir et sera absent du jeu pendant une période indéfinie. Leiter a été atteint à la cheville par le lancer de son coéquipier Weric Vail, dans un match contre Washington.

JONANNESBOURG Reuter — L'Afrique du Sud a répondu jeudi par la négative au défi que lui a lancé l'Australie; défi qui devait faire la preuve que les Africains du Sud étaient bien dignes d'être détenteurs de la coupe Davis.

M. Wayne Reid, président de la fédération australienne de tennis, avait lancé ce défi, estimant que rien n'avait été tranché cette année, l'Afrique du Sud ayant finalement gagné la finale sur le tapis vert à la suite du refus de l'Inde de jouer contre l'Afrique du Sud.

Rejetant cette suggestion, M. Blen Franklin, président de la fédération sud-africaine de tennis, a expliqué: "Il s'agit d'une rencontre tout à fait inutile pour le moment. De plus, il faudrait obtenir l'aval de la fédération internationale de law tennis, et je ne suis pas sûr que nous obtiendrons ce patronage. Et puis, on peut se demander ce que les Australiens veulent prouver, car il ne faut pas oublier qu'ils se sont inclinés devant l'Inde en demi-finale".

CHICAGO (AFP) — Mohamed Ali, champion du monde des poids lourds, fera à partir du 22 novembre un voyage d'agrément là où il a réalisé son plus récent et grand exploit: au Zaire.

Ali, qui a reconquis son titre mondial en triomphant de George Foreman par K.O. au huitième round à Kinshasa le 30 octobre, compte séjourner de quatre jours à une semaine au gzaire. Il sera accompagné de son homme d'affaires Herbert Mohamed et du promoteur Don King.

Herbert Mohamed, en annonçant cette nouvelle, jeudi, à Chicago, a indiqué qu'il sera à l'avenir le seul homme habilité à négocier les futurs combats d'Ali.



Joueur du mois

Richard Sevigny, cerbère des Vics de Granby, a été désigné le "joueur du mois", et s'est mérité les hommages de Sport-O-Keefe. Chaque mois de la saison, un joueur est désigné le "joueur du mois". A compter de novembre, les amateurs sont appelés à voter à ce sujet, et le joueur choisi reçoit un sac de voyage de Sport-O'Keefe, et un amateur est aussi récompensé. Cette photo a été prise jeudi soir, avant le match. M. Ernest Pouliot, agent O'Keefe, et Raymond Daviault de Sport-O'Keefe présentent à Richard son sac de voyage. M. Marcel Morin, secrétaire des Vics, assiste à la présentation.

(Photo, Jeannot Petit)

Boston plie l'échine devant le brio de Lafleur et Dryden

BOSTON AP — Guy Lafleur a marqué deux btus, hier soir, et les Canadiens Montréal ont triomphé des Bruins de Boston 4-1.

Le gardien Ken Dryden, qui ne cesse depuis le début de sa carrière dans la Ligue nationale de hanter les Bruins, s'est illustré devant la cage du Tricolore, repoussant 39 des 40 lancers de l'adversaire, lequel subissait sa première défaite à domicile cette saison.

Le défenseur Guy Lapointe a profité d'un avantag de deux hommes pour ouvrir le pointage à 1:55, e période initiale, à l'aide d'un tir de 55 pieds. Jacques Lemaire a scellé l'issue du match à 57 secondes de la fin.

Lafleur a réussi son neuvième but de la campagne en première période et son 10ème pendant que le Canadien jouait à court d'un joueur, au début de la période médiane.

L'unique filet des Bruins a été l'oeuvre de Bobby Orr.

SOMMAIRE

Première période

1. Montréal, Lapointe Lafleur, Lemaire 1:55.
2. Montréal, Lafleur 9 Gainey, Mahovlich 9:19

Pénalités — Sims B 0: 38, Vadnais B 1:45, Orr B 10:58, Roberts M 14:27.

Deuxième période

3. Montréal, Lfleur 10 Mahovlich 0:52
4. Boston, Orr 10 Hodge, Cashman 12:04

Pénalités — Vadnais B 1:24, Riseborough M 5:46, Lapointe M 9:58, Smith B 17:03, Lapointe M 19:24.

Troisième période

5. Montréal, Lemaire 6 Cournoyer 19:03

Pénalité — Sather M 11:36

Lancers

Montréal	7	13	8	28
Boston	16	16	8	40

Gardiens — Dryden, Montréal; Gilbert, Boston.

A- 15,003.

Levy ne veut rien savoir des chiffres

Le pilote Marv Levy, des Alouettes de Montréal, a absolument réfusé d'être impliqué dans une controverse au sujet de l'issue de la finale de la CFE contre les Rough Riders d'Ottwa dimanche.

Le vainqueur représentera l'Est dans la classique de la coupe Grey à Vancouver le 24 novembre, contre les gagnants de l'Ouest, les Eskimos d'Edmonton ou les Roughriders de la Saskatchewan.

Il semble que certaines réaction qui ont suivi les hauts et les bas de son club cette saison se font finalement sentir chez çevy.

"Lorsque nous gagnons, nous sommes des héros, et, lorsque nous perdons, nous sommes bons à rien", selon Levy, qui a conduit ses hommes à trois victoires en quatre matches sur les Riders cette année.

"Je ne crois pas à ces nombreux clichés utilisés par les journalistes, à savoir l'avantage du terrain, la loi de la moyenne, la fiche des victoires et revers au cours d'une saison.

"Ils ne veulent rien dire. Tout ce que je sais, c'est qu'il y a un match à 1 h p.m. dimanche et que, si nous évoluons comme nous en sommes capables, nous l'emporterons."

Foule

Même si le match est télédiffusé nationalement par CTV, les amateurs de la région de Montréal ne pourront la voir au petit écran, si bien que la direction des Alouettes espère une foule qui remplira les 33,000 sièges de l'Autostade.

La meilleure foule de la saison a été enregistrée lors d'une visite du Toronto, avec plus de 20,000 spectaturs.

Levy a ajouté quelques remarques à l'endroit des Riders, notamment Jim Foley, Dick Adams et Rhome Nixon.

"Foley est sensationnel. Il donne l'exemple en donnant le meilleur de lui-même dans chaque match."

Foley peut porter le ballon, capter des passes et bloquer, trois postes qu'il remplit avec efficacité.

"Adams est rude et peut faire beaucoup de choses très bien, a poursuivi Levy. Il a su remplacer adéquatement Bill Palmer comme secondeur de ligne dès le début du match contre Hamilton dimanche dernier."

Levy a toujours considéré Nixon comme la plus grande menace offensive du Ottawa même s'il n'a gagné que 36 verges avec quatre passes au cours des trois derniers matches des Riders.

Levy doit fiare un changement avant dimanche, car il veut utiliser six demis défensifs.

Il peut faire appel à Mary Luster en retirant son nom de la liste des blessés, ou Art Edgson, qui jouit présentement d'un essai de cinq jours avec le club.

Aaron signe pour 2 ans

MILWAUKEE AP — Le roi des circuits, Hank Aaron, échangé à la veille de la retraite par les Braves d'Atlanta aux Brewers de Milwaukee, qui lui offrent une 2e carrière comme frappeur désigné, a signé un contrat de deux ans hier.

Le président des Brewers, Alan Bud Selig, a révélé que Aéron avait signé un contrat de deux ans, jeudi, ce qui marquait son retour dans la ville où il a commencé sa carrière en 1952.

Aaron, avec 733 circuits au cours de sa carrière, avait d'abord exprimé son intention de prendre sa retraite après la saison 1974, lorqu'il a amélioré le record de 714 circuits détenu par Babe Ruth. Il devait signer un contrat d'un an avec les Brewers.

A la fin de la dernière saison, Aaron a surpris tout le monde en disant qu'il voulait évoluer pendant une autre saison. Malheureux avec les Braves, il voulait retourner à Milwaukee.

On a ensuite conclu un échange impliquant Aaron, les Brewers cédant le voltigeur Dave May, plus un autre joueur à désigner plus tard.

Aaron a déclaré hier qu'il prévoyait que le pilote Del Crandall l'utiliserait probablement comme frappeur désigné. Il est toutefois prêt à évoluer au champ extérieur.

Minnesota 3 Buffalo 5

Première période

1. Buffalo, Spencer 4 Dudley Lorentz 8:17.
2. Minnesota, Oliver 2 Boucha, Hextall 15:59.

Pénalités — Perreault Buf 5:35, Boucha Min 12: 08.

Deuxième période

3. Buffalo, Robert 9 Carrière, Korab 0:40.
4. Buffalo, Martin 9 Perreault, Korab 7:35.
5. Minnesota, Martineau 2 Parisé 8:49.
6. Buffalo, Martin 10 Robert 18:17.

Pénalité — Luce Buf. 2: 44, Guèvremont Buf 5:22, Parisé Min 6:21, Martin Buf 12:50. Crozier Buf 13: 58, Parisé Min 16:52.

Troisième période

7. Minnesota, Drouin 1 Boucha, Hicks 13:40.
8. Buffalo, Gare 5 Ramsey, Hajt 19:55.

Pénalités — Korab Buf 1:31, Anrens Min, Spencer Buf, O'Brien Min, Dudley Min, Hicks Min 4:23, Hicks Min 6:15, Luce Buf, Gibbs Min 14: 33, Carrière Buf 15:03.

Lancers

Minnesota	10	9	9	28
Buffalo	7	10	12	29

Gardiens — Lopresti, Minnesota, Crozier, Buffalo.

A — 15,863.

Lettre de démission de Roger Auger

Le 13 novembre 1974
Club de Hockey Granby Inc.
601 rue Léon Harmel,
Granby Qué.

COMPETENCE de M. Marcel Morin, secrétaire

Monsieur,

La présente est pour vous demander de remettre au bureau de direction, ma démission en tant que président du Club de Hockey de Granby Inc., et ce, en date d'aujourd'hui même.

Dans les semaines qui suivront, je ferai parvenir par écrit aux autorités municipales et à tous les directeurs les raisons précises qui ont motivé ma démission.

Je vous prie de remercier les membres du bureau de direction, pour l'excellente collaboration qu'ils m'ont apportée durant ma présence à la direction de la compagnie.

Je continuerai de m'intéresser de très près à la cause sportive à Granby et ce, dans le plus grand intérêt de mes concitoyens.

Un des vôtres,
Roger Auger,
RA/scn

Marieville au premier rang

GRANBY — Par une victoire de 7 à 2 au dépens de St-Jean-Baptiste, Marieville s'est hissé au premier rang de la ligue des Monts. J. Leduc avec un truc du chapeau, R. Boileau et R. Lafrance avec deux buts, se sont séparés les buts des vainqueurs. Gerry Laberge et P. Rainville ont évité le pire pour St-Jean-Baptiste.

Dans une autre joute régulière, jeudi soir, St-Damase a plié l'échine au compte de 7 à 2 aux mains du St-Césaire. R. Bousquet a déjoué le gardien à deux reprises, P. Ouellette, R. Tardif, M. Beauregard, P. Létourneau et S. Ledoux ont complété pour les gagnats. G. St-Denis et J. Martin ont été les compteurs du St-Damase.

Les mini-Vics de Granby seront au Palais ce soir, demain et dimanche

GRANBY — Les mini-Vics de Granby, comme ce sera toujours le cas cet hiver lorsque les Vics junior seront absents, prendront place au Palais des Sports. Vendredi, samedi et dimanche, nos vaillants jeunes ambassadeurs disputeront d'importants programmes-doubles au Palais.

Ce soir (vendredi), les mini-Vics bantam et midget recevront les détenteurs du dernier rang de ces deux catégories de la ligue Inter-Cités "AA" du Québec, les As de Magog. Cependant, joueurs et instructeurs des mini-Vics sont conscients du fait qu'on ne devra pas pécher par excès de confiance. Les As peuvent parfois causer des surprises. Le double de ce soir constitue une excellente opportunité pour les mini-Vics "Club Lions" bantam d'améliorer leur avance et pour les Vics midget de grimper au deuxième rang.

Samedi, à 5h, au Palais, les Vics mosquitos et pee wee seront les hôtes des Maskoutains de St-Hyacinthe dans un double qui promet. Dans le moustique les Vics "St-Paul Construction" avec un gain sur St-Hyacinthe grimperaient au premier rang sur un pied d'égalité avec ce dernier. Présentement, le club de Jocelyn Desrochers n'est qu'à deux points des maskoutains. Dans le pee wee, les Vics commandités par le club de golf et curling Granby St-Paul avec un triomphe sur St-Hyacinthe, grimperaient au 3e rang avec ce dernier. Dans le pee wee, les As de Magog la seule formation invaincue dans l'Inter-Cités sont au premier rang, avec 11 points en six rencontres.

Promotion

A l'occasion de l'important fouble de dimanche soir opposant les Vics bantam et midget aux Olympiques de Drummondville, une grande promotion est organisée. En effet, le gérant-général des mini-Vics de Granby, M. Denis Dumas, mentionne que tous les étudiants de la polyvalente J.H. Leclerc seront admis gratuitement à ce double, surpésentation de leur carte. Les étudiants de cette institution sont donc invités à venir encourager les mini-Vics dont les cadres sont formés par plusieurs de leurs confrères d'école. On invite également ces étudiants à amener banderolles, trompettes etc.

'Dans le bantam, même si les Olympiques ne sont pas dans la lutte avec les Vics, ces derniers ont cependant besoin de toutes leurs victoires afin de demeurer au premier rang, suite à la vive opposition apportée par les Castors de Sherbrooke. La joute midget pourrait permettre aux Vics de s'approcher à un point du premier rang, détenu par les visiteurs de dimanche soir, les Olympiques de Drummondville.

"MOSQUITOS"

				G	
St-Hyac.	5	1	0	29	13	10
Sherbr.	4	3	0	35	15	8
Granby	4	3	0	19	32	8
Magog	0	6	0	5	38	0

"PEE WEE"

Magog	5	0	1	21	9	11
Sherbr.	3	3	1	15	15	7
St-Hyac.	2	3	1	11	15	5
Granby	1	5	1	14	22	3

"BANTAM'U"

Granby	7	1	2	49	13	16
Sherbr.	7	2	1	37	14	15
St-Hyac.	5	2	1	21	16	11
D'Ville	1	7	1	10	40	3
Magog	1	9	1	20	53	3

"MIDGET"

D'Ville	6	2	1	38	20	13
St-Hyac.	5	2	1	42	22	12
Granby	4	4	2	38	25	10
Sherbr.	4	4	2	29	34	10
Magog	1	9	1	19	57	3

7up

PALAIS DES SPORTS

VENDREDI 15 NOVEMBRE

PETITE PATINOIRE

5 h 00 Patinage artistique
8 h 00 Sportifs Labatt E.C. Bromont vs Dufresne
9 h 30 Sportifs Labatt Brasserie La Barrique vs Électriciens
11 h 30 Burlington
1 h 00 Mario Pigeon

GRANDE PATINOIRE

2 h 00 Imprimerie Montréal-Granby
5 h 00 Vics Pee Wee
6 h 00 Pee Wee Loisirs
7 h 00 Récréative O'Keefe
8 h 30 Magog vs Vics Bantam
10 h 00 Magog vs Vics Midget
11 h 30 Shefford Chrysler

Nesbitt's

INITIATION

ARAMIS

IL Y AURA UNE INITIATION DU CLUB ARAMIS (CONSEIL #12) DE ROXTON FALLS, LES 16 ET 17 NOV.

Horaire des activités

SAMEDI 16 NOV.:

8:00 P.M. Soirée des candidats à la salle Pépin de Roxton Falls. Nous aurons un très bon orchestre. Ouvert pour tous.

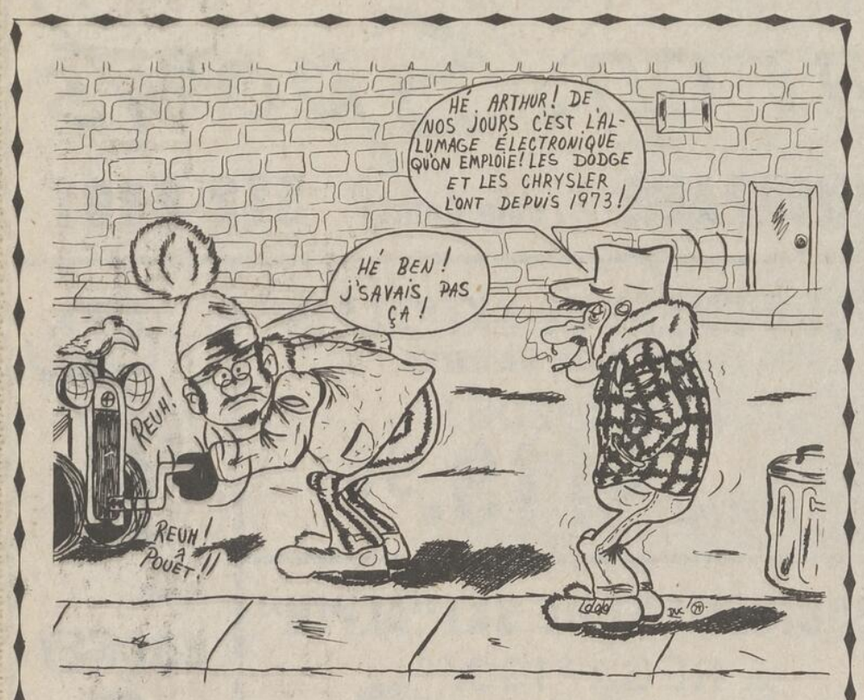
DIMANCHE 17 NOV.:

6:00 A.M. Enregistrement des candidats à la salle Pépin.
7:00 A.M. Départ des candidats pour le 1er DEGRÉ à l'école St-Jean-Baptiste.
11:30 A.M. Diner libre des candidats avec leurs parrains.
12:00 A.M. Journée des dames: épouse et petite amie des membres et candidats (ceci a lieu à la salle Pépin)
2:00 P.M. Reprise des activités avec le 2ème DEGRÉ.
4:00 P.M. 3ème DEGRÉ.
7:00 P.M. Souper à la salle Pépin.

N.B. AUX CANDIDATS: vous devrez amener votre reçu pour l'enregistrement le matin.

N.B. AUX MEMBRES: vous devrez posséder votre carte 74 en règle.

N.B. AUX PARRAINS: vous devrez avertir vos filleuls qui ont déjà payé leur cotisation mais qui n'ont pu être initiés; c'est leur dernier avis.



Dans tout le chambardement, DODGE RESTE SÛR!

La Dodge Dart 75. Tu y tiens!



Dodge
CHRYSLER
Camions Dodge
VENTE SERVICE

MAHEU AUTO INC.

997, rue Principale
378-7474

Granby
378-6283

BESOIN URGENT: Autos usagées en parfaite condition

Chimo de Moto-Ski®. La motoneige passe-partout.

Chimo, c'est une motoneige robuste et confortable, dotée d'une suspension à glissières et d'une direction très souple. Sa suspension lui permet de porter deux adultes et de passer presque n'importe où. Même si les autres ne peuvent pas vous suivre, Chimo file de l'avant. C'est une véritable motoneige d'explorateur.



moto-ski

®* Marques de commerce de Moto-Ski Limitée.
©Tous droits réservés, juillet 1974

BRAULT BICYCLE & SPORTS 175, boul. Boivin GRANBY, tél.: 372-3479	PAUL-ÉMILE LALIBERTÉ R.R. no 3 Acton Vale, Cté Bagot Tél.: 549-4717
BRUNO TIRE SERVICE ENR., 10, CHAMBLY, Marieville, Cté Rouville Tél.: 658-4082	Y. LEROUX SPORTS ENR., 177, ST-LAURENT St-Damase, Cté St-Hyacinthe Tél.: 797-2281

Les "nouveaux" Maroons attendent les Vics de Granby de pied ferme

WATERLOO (Gilles Petit) — Les "nouveaux" Maroons seront devant leurs partisans ce soir, alors qu'ils accueilleront les Vics de Granby du nouvel instructeur Raymond Larose. A Waterloo, les sportifs de l'endroit se réjouissent des récents développements au sein des Maroons alors que l'instructeur Claude Cabana é pris le "taureau par les cornes", en ce sens qu'il a fait un maître et dorénavant, les joueurs n'auront qu'à bien se tenir, s'ils veulent endosser l'uniforme marounienne.

On sait que les Maroons ont traversé une courte période qu'on peut qualifier de pénible et que maintenant, tout est dans l'ordre. Claude a fait le point avec certains joueurs et aussi avec la direction. Il est l'unique maître et il peut agir à son gré. On se souviendra que mercredi soir, Claude en a surpris plusieurs en rayant de l'alignement le joueur Raymond Robichaud. A l'issue du match, Claude nous révélait que cette mesure avait été prise pour le bien de l'équipe. "Nous avons l'équipe pour atteindre nos fins; ceux qui veulent demeurer avec l'équipe devront travailler" de nous dire un Cabana qui semble en



Claude Cabana



Daniel St-Laurent

avoir soupé des rumeurs qui partent des tavernes et qui, souvent, ont pour but de semer la discorde au sein de l'équipe. "Fini les folies", comme dirait l'autre.

Ce soir, ce sera une nouvelle image des Maroons qu'on verra à l'oeuvre, des joueurs beaucoup plus détendus, un peu comme à la troisième période du match de mercredi contre les Alouettes de St-Jérôme. Cabana a modifié quelque peu ses trios et il est bien évident que l'alignement de mercredi ne sera pas chambardé de sorte qu'on verra sur un même trio, Cameron, Logas et St-Cyr, Rioux, Stosiak et David St-Laurent sur un autre, tandis que le troisième sera celui de Mario Paquin, Daniel St-Laurent et John Green qui, à son tour, pourrait bien jouer un rôle d'auxiliaire.

Dans les buts, Yvon Roy sera désigné pour affronter les puissants tirs des Vics. A la ligne bleue, on n'entrevoit aucun changement, et tout laisse croire que six défenseurs seront utilisés.

Il va sans dire que la joute de ce soir est d'une extrême importance puisque Waterloo est maintenant talonné par Beauport et Cap-de-la-Madeleine. De plus, les Maroons n'ont pas encore vaincu les Vics de Granby cette saison et ce, en trois tentatives. On connaît la rivalité qui persiste entre les deux clans. Waterloo doit à tout prix remporter un gain ce soir s'il veut conserver des chances d'adhérer au premier rang du circuit avant la période des Fêtes. Une défaite serait néfaste aux hommes de Claude Cabana qui, selon plusieurs, partiront sur une ère de gloire avec une victoire ce soir.

Cependant, la chose ne sera pas facile car les Vics traversent aussi de durs moments alors que leur instructeur Courtemanche a résigné ses fonctions. Sous les ordres de Raymond Larose, un ex-résident de Waterloo, les Vics favoriseront sûrement un style plus robuste.

Quoi qu'il en soit, on devra surveiller très étroitement les joueurs Harbec et Lefebvre qui ont été les artisans de la dernière victoire des Vics à Waterloo.

Donc un match à ne pas manquer ce soir dans la ligue Junior "A" du Québec, les Vics de Granby à Waterloo à compter de neuf heures.

Sportifs-Labatt

La première place en jeu ce soir

Ce soir au Palais des sports de Granby à compter de 8 heures, la ligue des Sportifs Labatt reprend ses activités; en première (8 heures) le EC Bromont rendra visite au Garage Dufresne. Ce dernier détient la première position du circuit et devance le EC Bromont d'un point. Donc, la première position sera la récompense de la victoire.

En deuxième, la Barrique disputera la victoire aux Electriciens; ces derniers ont toutes les misères à se retrouver comparativement à l'an dernier. Tout laisse croire que Robert Bibeau sera en uniforme pour cette rencontre. Du côté de la Barrique, l'instructeur André Griggs devra stimuler ses hommes s'il veut l'emporter.

Entrée libre.

Revers des Inouk

GRANBY — Lors d'une partie régulière disputée mardi à Sherbrooke, les Volontaires de l'endroit ont infligé un revers de 30-23 aux Inouk de Granby. Pour cette partie, l'équipe granbyenne ne comptait que 9 joueurs, ce qui a été le facteur dominant dans la deuxième demie. En effet, plusieurs joueurs ont été dans l'obligation de jouer durant toute la partie à cause du manque de substituts. Dans la première demie, les Inouk ont tout donné et ils avaient une avance de deux buts à la fin de celle-ci menant 18-16. Cependant la deuxième demie a été à l'avantage du Sherbrooke. Ces derniers ont pris l'avantage du jeu en profitant du fait que nos Inouk ont relâché pendant quelques minutes à cause de la fatigue. Gilbert Berthelot du Granby s'est quand même distingué à l'offensive réussissant 10 francs buts. François Houle avec 4 buts et Michel Pollender avec 3 buts ont eux aussi donné le meilleur d'eux-mêmes. Pour Sherbrooke, Richard Duval a été le meilleur.

Cette défaite était la troisième des Inouk cette saison contre une seule victoire. Ainsi les Inouk occupent donc la quatrième place du classement avec seulement 2 points. La prochaine joute régulière aura lieu dimanche le 17 novembre à Trois-Rivières alors que les deux formations du Granby rendront visite à ces derniers. Plus tard, soit le 21 novembre à l'Epic, nos Inouk masculins recevront la visite du Drummondville.

	G	P	N	PP	PC	Pts
Sherbrooke	3	0	0	80	61	6
Tr.-Riv.	2	0	0	51	28	4
Drummond.	2	0	0	80	53	4
Granby	1	3	0	92	105	2
Thetford	0	1	0	13	29	0
Shawinigan	0	4	0	81	130	0

Les pros s'intéressent aux moins de 20 ans

OTTAWA PC Des représentants du gouvernement ont rencontré des dirigeants professionnels et amateurs de hockey, à Toronto, afin de discuter du repêchage des joueurs de moins de 20 ans, a révélé, hier, Gordon Juckes, directeur de l'ACHA.

On n'en est arrivé à aucune décision, mais on prévoit d'autres rencontres prochaines.

Parmi les personnes présentes, on notait Clarence Campbell, président de la LNH; Ben Hatskin, président du bureau des gouverneurs de l'AMH; Bob Giroux, sous ministre-adjoint de la Santé, et Jack Devine, président de l'ACHA.

C'est l'ACHA qui a demandé la réunion présidée par Giroux.

Même s'il a refusé de révéler des détails précis, Juckes a dit que "la rencontre avait porté sur le repêchage de joueurs encore éligibles chez les juniors".

Au cours du dernier repêchage professionnel, les clubs ont réclamé "des joueurs exceptionnels" encore d'âge junior, mais considérés prêts à évoluer chez les pros.

On en a réclamé 24, selon Juckes, et 16 d'entre-eux devenus professionnels.

Protection

"Cela nuit énormément au hockey amateur et junior, a dit Juckes.

"L'ACHA voulait savoir si on pouvait faire quelque chose à ce sujet."

Selon Juckes, l'idée principales de la réunion était la protection des joueurs amateurs.

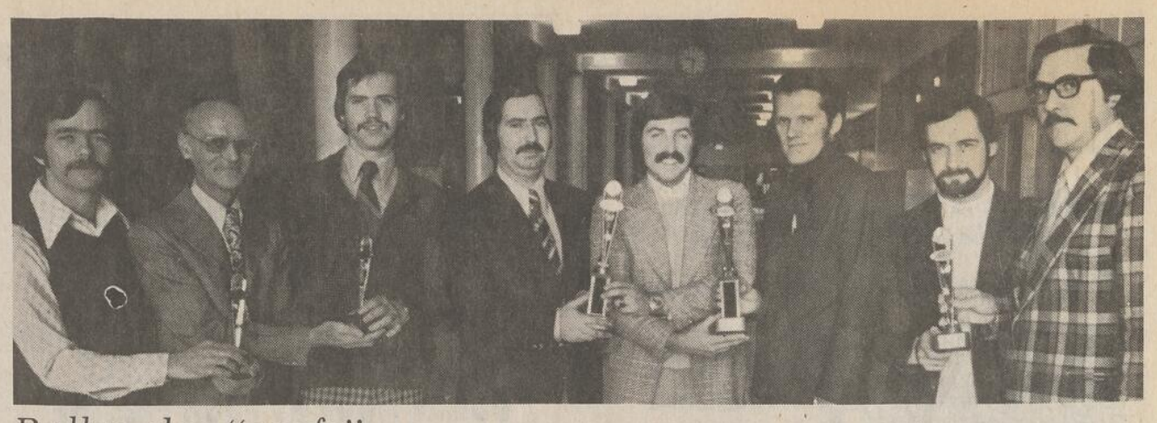
"Les pros admettent le problème et sont prêts à trouver une solution afin de protéger les joueurs amateurs, si bien que je suis heureux des progrès enregistrés jusqu'à maintenant", a conclu Juckes.

Léon Robert blanchit Daigle

GRANBY — Dans la ligue hockey Gingras Labatt, Léon Robert BP Muffler a blanchi Monument Daigle 5 à 0. Jean-Noël Deschamps et Germain Lavoie ont marqué deux buts chacun tandis que Daniel Coiteux complétait. Le blanchissage est allé au gardien Marc Lavallée. Dirigé à l'attaque par Paul Decelles avec 2 buts, Rudd Lumber a difficilement battu La Buvette au compte de 4 à 3. Jacques Bouchard et Henry Chomiuk ont complété pour Rudd Lumber. Yvon Daviault, Robert Bouchard et Pierre Bergeron ont trouvé le fon du filet pour La Buvette. Chez les gardiens de buts, le duo Lavallée-Parent du Léon Robert mène n'ayant accordé que 15 buts en 9 rencontres.

Excursion des Vics

GRANBY — Les supporters des Vics de Granby désireux d'accompagner leurs favoris à Waterloo ce soir, ou au Cap-de-la-Madeleine dimanche après-midi, seront heureux d'apprendre qu'une excursion est organisée à leur intention. Ce soir, le départ s'effectuera du Palais des Sports à 7 h, et dimanche à 10 h 30 a.m. Les intéressés doivent réserver leurs places en signalant 372-3606, ou encore se rapporter au Palais pour 7 h ce soir, ou 10 h 30 dimanche matin...



Rallye des "profs"

Les professeurs de la Polyvalente Sacré-Coeur de Granby tenaient, récemment, leur rallye automobile annuel. La compétition a été vive, nous dit-on, et les gagnants ont richement mérité leurs trophées Labatt. Cette photo nous présente les gagnants et ceux qui ont présenté les trophées. On reconnaît, de gauche à droite, Bernard Darsigny et Louis Montpellier qui ont fini 3e, acceptant leur trophée de M. Louis-Philippe Ménard, directeur de la Polyvalente, André Côté et Gilles Charpentier, les grands champions recevant leur trophée de Jacques Lacoste, représentant Labatt, et Michel Gravel qui formait équipe avec Daniel Bonneau, absent, acceptant son dû de André Lévesque.

(Photo Jeannot Petit)

Ligue Dépression

Victoire décisive de 13 à 1 pour Trianon

GRANBY — Quatre parties ont été disputées dans la ligue Dépression de Granby lundi soir. Belval a disposé du Shefford Cleaning 9 à 5. G. Ladouceur a dirigé l'attaque avec trois buts, tandis que Jeannot Petit et J. Desrochers y allaient de deux buts chacun. Sorenson et Jetté ont compté les autres. Pour les perdants, Bibeau a enfilé deux buts. Bourgeois, Charbonneau et Galipeau chacun un.

Grondin Sport a eu raison de Aubin & St-Pierre 6 à 4. Les dix buts de la rencontre ont été marqués par dix joueurs différents. Pour Grondin, Johnston, Chaussé, Martel, Rathé, Blanchard et Laplante, ont été les compteurs, tandis que l'Heureux Jacques, Desgreniers et Chauvrette répliquaient pour les perdants.

Coulombe & fils a disposé difficilement du Gailuron 7 à 5. Hébert et Boulerice y sont allées de deux buts chacun; Dostie, Lamoureux, et Parent, ont compté les autres. Pour Gailuron, Parent a deux filets, Lacroix, Samson et Poulin les autres.

Finalement Trianon Auto, a surclassé la Barrique 13 à 1. Des tours du chapeau ont été réussi par Couture et Galipeau tandis que Jacques enfilait deux buts. Les autres sont allées à Talbot Racine, Brodeur et Guay. C'est Doucet qui a évité le blanchissage aux perdants.

Les prochaines parties auront lieu lundi soir prochain.

Mercredi

Chicago 0, Oakland 2

OAKLAND (PC) — Sommaire du match Black Hawks-Golden Seals.

Première période

1. Californie, B. Stewart 2 Williams 15:24.

Pénalités — Californie banc serive par Moxey 3: 49, White, Chi. 7:06.

Deuxième période

Aucun but.

Pénalités — Williams, Cal. 8:09, Mikita, Chi. 9: 40, Mulvey, Chi., Neilson, Cal. 4:24.

Troisième période

2. Californie, Williams 1 Gardner, Johnston, 11: 35.

Pénalités — B. Stewart, Cal. 8:49, Russel, Chi., mauvaise conduite, 11:35, Jarret, Chi. 15:07, Marks, Chi. 17:29, King, Cal. 17: 46.

Lancers

Chicago	12	11	5	- 22
Californie	7	4	11	- 22

Gardiens — Esposito, Chicago; Meloche, Californie.

Assistance — 4,955.

L-A 4, Toronto 0

LOS ANGELES (PC) — Sommaire du match Maple Leafs-Kings.

Première période

1. Los Angeles, Murphy 2 Carr, Williams 6:58.

2. Los angeles, Kozak 7 Widing, Berry 17:50.

Pénalités — Murdoch, LA 7:10, Keon, T. 7:48, Maloney, LA, Wilson, T, servie par Ellis, mineures doubles, Glennie, T., mauvaise conduite de match 9:51, Murdoch, LA 13:05.

Deuxième période

3. Los Angeles, Maloney 6 Nevin 1:34.

Pénalités Turnbull, T. 3:02, Carr, LA mineure, majeure, Dunn, T. majeure double 7:53, Maloney, LA 19:13.

Troisième période

4. Los Angeles, Maloney 7 St-Marseille 19:58.

Aucune pénalité.

Lancers

Toronto	16	12	7	- 35
Los Angeles	7	4	12	- 23

Gardiens — Wilson, Toronto; Vachon, Los Angeles.

Assistance — 10,043.

LeTrianonAuto

LOCATION

EXPÉRIENCE - SERVICE

BOBCAT 2 PORTES $107.20 PAR MOIS

PAS DE CHARGE CACHÉE.

PAS D'OBLIGATION D'ACHAT 28 MOIS - 36,000 MILLES

03¢ DU MILLE SUPPLÉMENTAIRE



ÉQUIPEMENT VALEUR D'OPTION RADIO 4 VITESSES MANUELLES

TAUX ÉCONOMIQUES SUR LES AUTRES MODÈLES MERCURY TRIANON AUTO (leasing)

LE TRIANON AUTO LTÉE 378-9063

922 Principale

LeTrianonAuto

LeTrianonAuto

Le Trianon Auto

POUR LES MOTEURS ON EST DES CHEFS



Des Arctic/Kawasakis depuis les 250 jusqu'aux 440

NOUS LES AVONS EN STOCK!

Embarque! Viens choisir la puissance de moteur qui te convient. A des prix sans précédents. PROFITEZ du début de la saison pour faire une bonne mise au point. Nos mécaniciens expérimentés t'attendent.



GIARD SPORTS ENR.

Vendeur autorisé ARTIC CAT, MOTONEIGES

186, DENISON E. Granby Tél. 372-3660

GRANDE VENTE DE LIQUIDATION DE TOUS NOS MODÈLES 1974

DODGE COLT

ÉVITEZ LA HAUSSE DES 1975 EN VOUS PROCURANT UNE DODGE OU COLT 74' NEUVE

AVEC UNE ESCOMPTE APPRÉCIABLE N'HÉSITEZ PAS NOUS NOUS FERONS UN PLAISIR DE VOUS RENSEIGNER

DES AUBAINES SANS PAREIL VOUS ATENDENT À NOS DEUX GARAGES

Dodge CHRYSLER Camions Dodge VENTE-SERVICE

NE MANQUEZ PAS CETTE CHANCE

TOUS NOS DÉMONSTRATEURS DE SERVICE À DES PRIX EXTRAORDINAIRES

Dodge CHRYSLER CANADA LTÉE

GARAGE DELORME ET FILS INC

TEL: 293-5347

SAINTE-BRIGIDE COMTE D'IBERVILLE

GARAGE ARTHUR GILMORE ENRG

TEL: 293-5275

595, PRINCIPALE FARNHAM

LE JEAN BLEU

LE PLUS GRAND MAGASIN
DE JEANS DE L'ESTRIE

Dépositaire des fameuses marques



LEE

LOIS

GWG

h.i.s

SPÙCIAL DE LA SEMAINE

CHEMISE
POUR HOMME
$7.95
PAS DE REPASSAGE

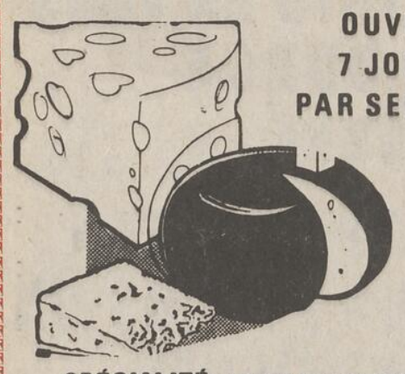
LE JEAN BLEU
LES GALERIES DE GRANDY

POUR LES FÊTES



LE BON GOÛT COMMENCE CHEZ-NOUS

LE CENTRE DE PEINTURE LTEE
GEORGES H. DUMAS
317-1, RACINE GRANBY Tel. 378-5474



OUVERT
7 JOURS
PAR SEMAINE

9 A.M.
À
11 P.M.

SPÉCIALITÉ: FROMAGE IMPORTÉ
LAIT — CIGARETTES — BONBONS

COMPTOIR BOIVIN
303, Boul. BOIVIN GRANBY

372-3773 STATIONNEMENT FACILE

TOUCHEZ DU DOIGT LES INSTRUMENTS LES PLUS INCROYABLES AU CANADA



REGARDEZ
ENTENDEZ
ET JOUEZ...

Une visite vous convaincra

ORGUE LOWREY

Chez DUKE enrg
INSTRUMENTS de MUSIQUE
- DISQUES
- PIANOS
- ORGUES
- GUITARES
- SYSTEMES DE SON

390 E. Principale, Farnham 293-4674

HUILE À CHAUFFAGE
NE SOYEZ PAS PRIS AU DÉPOURVU
UTILISEZ NOTRE
SERVICE DE LIVRAISON AUTOMATIQUE

- PLAN BUDGÉTAIRE SANS INTÉRÊT

LOCATION DE CHAUFFE-EAU À L'HUILE DOMESTIQUE ET POUR PISCINE

Homme qualifié disponible
à toute heure pour SERVICE ET
ENTRETIEN DE FOURNAISES

L.P. RODRIGUE INC.
132, CARTIER, GRANBY
372-5846

JOUEZ
cado banco

DU 4 NOVEMBRE AU 7 DÉCEMBRE

IDENTIFIEZ CES MARCHANDS

1—Qui est le plus grand magasin de jeans de l'Estrie?

2—Où trouver des aspirateurs à partir de $59.95 à Cowansville?

3—Qui trouverez-vous à 390 e., Principale, Farnham?

CONSERVEZ VOS RÉPONSES JUSQU'AU SAMEDI

La page "Cado Banco" de samedi comportera un coupon-réponse pour les 6 jours. Inscrivez-y vos solutions de la semaine et retournez sans délai ce coupon dans une enveloppe.

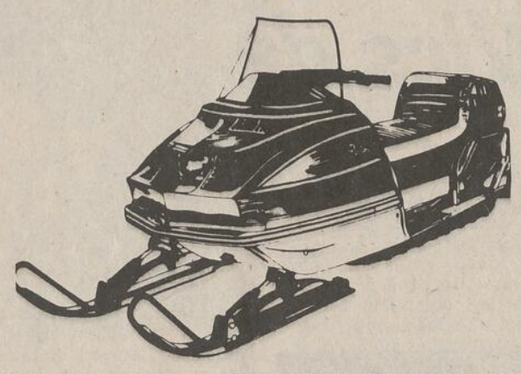
TIRAGE
CHAQUE SEMAINE
UN PRIX DE **$50.** EN ARGENT

À LA FIN DU CONCOURS
1er PRIX: CADEAUX DU GROS LOT
OFFERTS PAR LES MARCHANDS PARTICIPANTS
2e PRIX: **$100.** EN ARGENT
6 PRIX DE **$50.** EN ARGENT

Tirage le vendredi, 13 décembre 1974

Les employés de La Voix de l'Est Ltée et leur famille immédiate ne sont pas éligibles.

VEDETTE RENOMMÉE
PANTHER 75 — D'ARCTIC CAT



Participez au grand concours D'ARCTIC CAT chaque mois il y aura une Cat 75 à gagner au Québec. Essayez d'en attraper une. Passez remplir un bulletin de participation. Vous pouvez tenter votre chance autant de fois que vous désirez, et sans obligation d'achat. Profitez-en aussi pour jeter un coup d'oeil à nos nouvelles CAT 75.

GIARD SPORTS ENR.
186 est, Denison, Granby — Tél.: 372-3660

GROS LOT

MAGASIN CONTINENTAL Waterloo — Percolateur	$21.95
WATERLOO ÉLECTRONIQUE Waterloo — Écouteurs stéréos	$17.95
WATERLOO SPORT Waterloo — Casque protecteur	$27.95
MARCEL AUGER & FILS Granby — Sculpture	$29.95
FANTAISIES ENR. Granby — Bon d'achat	$20.00
MERCERIE RICHARD Granby — Chemise et cravate	$20.00
LE PARISIEN Granby — Jeans Lee	$18.95
FIRESTONE Granby — Alignement	$19.95
JOLICOEUR T.V. Waterloo — Radio transistor	$29.95
VÊTEMENT JOLIETTE Granby — Pantalons	$15.95
NOËL MARTIN SINGER Granby — Attachement à boutonnière	$19.95
JIM DUMOULIN Granby — Pantouffles	$15.00
GÉRARD MONAST SINGER Cowansville — Bon d'achat	$20.00
LA MEUBLERIE Granby — Bon d'achat	$15.00
CAMILLE CATUDAL Granby — Bon d'achat	$25.00
LE JEAN BLEU Granby — Jeans Lee	$16.95
L.S. SPORT Granby — Casque protecteur	$25.00
LES IMPORTATIONS GRANBY Granby — Lampe coloniale	$59.00
NICOLINE ENR. Granby — Ensemble pour fillette	$14.95
BOUTIQUE EGO Granby — Bon d'achat	$15.00
SHEFFORD CHRYSLER Granby — Chaufferette d'auto	$15.00
JEAN LUSSIER MARINE Granby — Mitaines ski-doo	$14.95
CENTRE DE PEINTURE Granby — Un gallon peinture	$14.75
NETTOYEUR SHEFFORD Granby — Bon de nettoyage	$20.00
PAPETERIE LALIBERTE Granby — Bon d'achat	$20.00
STUDIO LALIBERTE Granby — Séance de pose et photo 16" x 20" couleur	$60.96
CUIRS-O-TEN-TIK Granby — Ensemble valises Dionite	$120.00
CUSSON MOTO SPORT Roxton Falls — Casque protecteur	$27.95
WOOLCO Granby — Bar portatif	$29.95
PHARMACIE GUY BUSSIÈRE Granby — Bon d'achat	$15.00
GREENBERG'S Granby — Bon d'achat	$15.00
DOMINION Granby — Bon d'achat	$40.00
BOUCHERIE MÉNARD Granby — Bon d'achat	$15.00
PEINTURE RYAN Granby — Tapis	$60.00
GODDARD & DAIGNEAULT Granby — Lampe	$29.95
ROYAUME DU COUPON Granby — Cours de couture	$25.00
DISTRIBUTION ÉCONOMIQUE Granby — Bon d'achat	$15.00
PIT TAPIS Granby — Tapis	$25.00
BRAULT BICYCLE ET SPORT Granby — Mitaine pour motoneigiste	$19.95
BOUTIQUE FRANCE Granby — Bon d'achat	$15.00
COMPTOIR BOIVIN Granby — Bon d'achat	$15.00
GRANBY CAMPER INC. Granby — Costume motoneige pour enfants	$24.95
BIJOUTERIE DENYS Granby — Bon d'achat	$15.00
BIJOUTERIE MARC ROBITAILLE Farnham — Bon d'achat	$20.00
GARAGE DELORME & FILS INC. Farnham - Bon d'achat	$20.00
STOP T.V. SERVICE Granby — Bon d'achat	$20.00
BEAUDRY & FILS Granby — Bon d'achat	$20.00
LÉON TÉTREAULT & FILS INC. Granby — Bon d'achat	$20.00
TAPIS IDÉAL ENR. Granby — Bon d'achat	$15.00
GÉRARD POTVIN CHAUSSURES Granby — Bon d'achat	$15.00
L.P. RODRIGUE HUILE À CHAUFFAGE Granby — Bon d'achat	$15.00
JOS LAMOUREUX Granby — Bon d'achat	$15.00
ROLLIN AUTO INC. Granby — Bon d'achat	$20.00
GIARD SPORTS ENR. Granby — Bon d'achat	$15.00
VITRERIE MAURICE INC. Granby — Bon d'achat	$20.00
AVERY PAINT CORP. Granby — Bon d'achat	$15.00
GRANBY DATSUN INC. Granby — Bon d'achat	$20.00
BIJOU CADEAUX ROYAL Granby — Bon d'achat	$15.00
EDMOND LAUZON Fruits et légumes Granby — Bon d'achat	$15.00
COUVRE-PLANCHER GUY LERICHE ENR. Granby — Tapis	$15.00

BOUTIQUE FRANCE
(anciennement BOUTIQUE FRANCE)
NOUVEAU LOCAL 290, BOUL. BOIVIN
(FACE CLINIQUE CENTRALE)



- MANTEAUX
- ENSEMBLE DE SKI
- PANTALONS
- MANTEAUX de TOILETTES ET SPORT

NOUVEAUTÉS POUR DAMES

$158

Une splendide aubaine dont vous devez profiter, une machine à coudre ZIG ZAG avec son meuble! Points incorporés — zig zag, droit et invisible. La canette à l'avant exclusive à Singer. Cadran sélecteur de la longueur des points. Pied presseur à enclenchement.Fait les boutonnières, coud boutons, surpiqûres, monogrammes et raccommode sans accessoires.

SINGER
Couds donc! C'est facile avec Singer

Pour Granby et région
NOËL MARTIN
378-3731
Plaza Granby

Pour Cowansville et région
GÉRARD MONAST
263-4331
Chemin East Farnham

Choix d'aspirateurs à partir de $59.95. Réparation de toutes marques de machines à coudre, avec garantie. Estimation gratuite.



Pour votre toilette d'automne ou d'hiver

— Meilleur choix
— Meilleurs prix
— Directement de la manufacture
— Toute notre marchandise est garantie

Vêtement Joliette
PLAZA GRANBY 378-6024

---

prestige
Télécouleur RCA
RCA
Téléviseur AccuColor — 100 de 26"
Modèle CCG 955 XL 100



MODÈLES CCG 955
- Châssis de 31,200 volts, 100% transistorisé
- Accumatic 4: réglage automatique de la luminosité, du contraste, des couleurs et des tons
- Monté sur roulettes et facile à déplacer

GARANTIE SUR TÉLÉCOULEURS
1 AN pièces et services
- Garantie de 5 ans tube-écran
2 ANS à 100% — 3 ANS à 50%

DEVANCEZ LE LONG ET RUDE HIVER
PARTEZ EN BEAUTÉ DANS UNE ROBUSTE RENAULT 1975



FAITES L'ESSAI DES NOUVELLES RENAULT 1975. MAINTENANT CHEZ

ROLLIN AUTO INC. RENAULT
CHEMIN WATERLOO, GRANBY, 372-3730

Fernand Blais (1972) Limitée
VOTRE MAGASIN DE MEUBLES
CHEMIN ROXTON — GRANBY, QUÉ.
PLAN MISE DE CÔTÉ TÉL.: 372-6193

Napoles n'aurait pas mis sa couronne en jeu pour avril

Le prochain championnat du monde des poids mi-moyens qui devrait avoir lieu fin avril en Italie entre le Mexicain Jose Napoles, tenant du titre, et l'Italien Bruno Arcari, ancien champion du monde des poids super-légers, soulève déjà de nombreuses polémiques.

Napoles a en effet indiqué à Mexico que ce combat n'avait pas été conclu. Commentant l'annonce faite à Rome par son représentant en Europe, Rodolfo Sabbatini, le champion du monde a déclaré qu'"en Italie, on peut annoncer ce que l'on veut. Je n'ai rien accepté, et encore moins signé de contrat. Pour le moment, a-t-il affirmé, personne ne m'a proposé ce combat".

Le champion du monde qui doit mettre sa couronne en jeu le 14 décembre à Mexico, face à l'Argentin Horacio Saldano, a,d'autre part, ajouté que pour se rendre en Italie, "il faudrait me garantir une bourse de $300,000".

De son côté, répondant aux délcarations de Napoles, l'organisateur romain Sabattini, qui revient du Mexique, a confirmé jeudi soir que le championnat du monde des mi-moyens Napoles-Arcari aurait bien lieu en Italie à la fin du mois d'avril.

"Je n'ai pas l'habitude de traiter directement avec les boxeurs. Je suis arrivé à un accord avec M. Cuco Conde, manager de Napoles, et j'ai ramené le contrat avec moi. Il est vraisemblable que Napoles soigne sa publicité pour son prochain championnat du monde du 14 décembre. L'éventualité d'une revanche Monzon-Napoles fait vraisemblablement partie du même battage publicitaire".

Monzon

L'Argentin Carlos Monzon, champion du monde des poids moyens version WBA et le promoteur Juan Carlos Lectoure envisageraient d'accorder une revanche au Mexicain Jose Napoles, champion du monde des mi-moyens, a annoncé jeudi, à Mexico, le promoteur Jaime De Haro.

Jaime De Haro, organisateur du prochain championnat du monde des mi-moyens qui mettra aux prises Napoles à l'Argentin Horacio Saldano le 14 décembre prochain, a en effet indiqué que Monzon et Lectoure avaient accepté de se rendre à cette occasion dans la capitale mexicaine et que Lectoure pourrait en profiter pour conclure en mars ou avril prochain au Luna Park de Buenos Aires un tel combat.

Monzon avait battu Napoles le 9 février dernier à Paris par abandon à l'appel de la 7e reprise pour le titre mondial des moyens.

Bugner

Le Britannique Joe Bugner, champion d'Europe des poids lourds, affrontera l'Américain Boone Kirkman en 10 rounds, le 3 décembre, au Royal Albert Hall de Londres.

Bugner vient de battre aux points l'Américain Jimmy Ellis, sur lequel Kirkman avait également pris le meilleur aux points.

Kirkman n'a cependant pas réussi à tenir un round devant l'ancien champion du monde George Foreman en novembre 1970. Son dernier combat contre Ken Norton s'est terminé par une défaite avant la limite.

Adan Gaitan, manager du poids plume Alexis Arguello qui affrontera le Mexicain Ruben Oliveres, champion du monde WBA, titre en jeu, le 23 novembre à Los Angeles, a fait savoir jeudi qu'il ne voulait pas que les juges et l'arbitre du combat soient des Mexicano-Américains.

Dans une lettre qu'il a adressée à Joey Olmos, inspecteur en chef de la commission de boxe de l'Etat de Californie, Gaitan a indiqué que "sans vouloir mettre en doute l'intégrité des officiels", il pense que "des juges et un arbitre d'origine mexicano-américaine risqueraient de selaisser influencer dans leur décision par un public gagné à la cause d'Olivares".

Olmos a déclaré que la demande de Gaitan sera prise en considération.

D'autre part, à 10 jours de la rencontre, Arguello a été installé favori à sept contre cinq.

Roxton Pond invincible

GRANBY — St-Valérien blanchissait Roxton Pond 2 à 0 dans la catégorie mosquito de la ligue des Villageois. Alex Daviault et Martin Bienvenue ont marqué pour St-Valérien et Benoît Labrecque inscrivait son premier blanchissage de la saison. Dans une autre joute, Milton enregistrait un quatrième gain consécutif en disposant du St-Paul 7 à 0. Guy Croteau s'est signalé avec quatre buts, Yvan Lasnier a marqué deux fois et Marc Croteau complétait le pointage. C'était le quatrième blanchissage de la saison pour Stéphane Gagnon.

Dans la catégorie pee wee Roxton Pond demeurait invaincu avec un quatrième gain de suite disposant du St-Valérien au compte de 3 à 0. Daniel Loignon, Jocelyn Adams et Sylvain Boudreau ont marqié pour les gagnants. Dans l'autre joute au programme Milton blanchissait St-Paul 5 à 0. Pierre Bernier y est allé d'un tour du chapeau, Yves Martin et Clément Beaudoin ont complété le pointage.

Roxton Pond remportait sa première victoire de la saison en disposant difficilement du St-Valérien au compte de 4 à 3, chez les bantam. Daniel Touchette a marqué deux fois, Jacques Harnois et Sylvain Perreault ont complété. Jules Sirard a travaillé fort pour marquer les trois buts du St-Valérien. Dans la dernière joute, Milton et St-Paul ont annulé 1 à 1. Luc Lachapelle a marqué pour Milton pendant qu'Yvan Bélanger capitalisait pour St-Paul. Voici les statistiques à ce moment-ci de la saison.

Statistiques
Ligue des Villageois
Position des équipes

Bantam

St-Valérien	6
Milton	6
St-Paul	3
Roxton	2

Pee Wee

Roxton	8
Milton	6
St-Valérien	2
St-Paul	0

Mosquito

Milton	8
St-Valérien	6
St-Paul	2
Roxton	0

Compteurs

Bantam

	PJ	B	A	PTS
Jules Sirard, St-Val.		8	3	11
Patrick Daviault, St-Val.		3	6	9
Luc Lachapelle, Milton		3	2	5
Pierre Deslandes, St-Val.		4	0	4
Stéphane Daviault, St-Val.		0	4	4
Mario Borduas, Milton		1	3	4
Sylvain Laplante, St-Val.		1	3	4

Pee Wee

Pierre Bernier, Milton		9	1	10
Daniel Loignon, Roxton		5	4	9
Germain Ballard, Roxton		4	5	9
Jocelyn Adams, Roxton		3	5	8
Sylvain Boudreau, Roxton		4	2	6
Yves Martin, Milton		2	4	6
Stéphane Daviault, St-Val.			31	4

Mosquito

Guy Croteau, Milton		8	5	13
Ghislain Fontaine, Milton		3	4	7
Marc Croteau, Milton		2	4	6
Claude Lussier, Milton		0	6	6
Max Daviault, St-Val.		3	1	4
Alex, Daviault, St-Val.		1	3	4
Marc Leclair, St-Val.		1	3	4

Session sur le contrôle psychosomatique

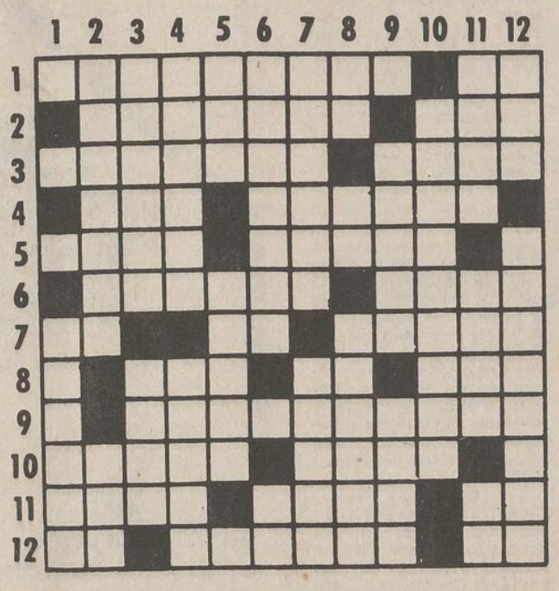
La recherche en psychologie a beaucoup progressé dans le domaine du contrôle des ondes cérébrales (alpha). Grâce aux connaissances actuelles, vous pouvez apprendre à mieux contrôler détente, fatigue, anxiété, insomnie, peur, maux de tête. Vous pouvez aussi augmenter mémoire, créativité, amitié, capacité d'aider. Cette session vous propose de profiter vous aussi de ces découvertes pratiques. 16 et 17 novembre, MOTEL le GRAND BIEN. Pour documentation, inscription: Club Personnalité, 372-7514. Bienvenue spéciale aux éducateurs, parents, étudiants et responsables de groupe.

MOTS CROISÉS

PROBLEME 2876

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	F	A	B	U	L	E	U	X	■	B	L	E
2	A	V	E	N	A	N	T	■	L	E	O	■
3	N	O	M	E	■	T	I	R	E	T	T	E
4	T	R	I	■	R	E	L	I	G	I	O	N
5	A	T	R	E	■	N	E	V	E	S	■	C
6	I	O	■	M	O	T	■	J	I	R	E	■
7	S	N	O	B	■	E	N	E	E	■	C	R
8	I	■	L	E	S	■	A	R	M	U	R	E
9	E	D	I	T	■	U	V	E	E	■	E	■
10	■	A	V	E	R	T	I	■	N	I	D	S
11	A	M	E	R	E	■	R	E	T	R	O	■
12	D	E	S	■	A	V	E	C	■	A	■	■

PROBLEME 2877



HORIZONTALEMENT

1–Ce qui est profitable (pl). – Adv. de lieu.
2–Ont reçu un avis. – Agent politique.
3–Petits frères. – Partie du nom du tableau représentant le Christ couronné d'épines.
4–Fille de Cadmus. – Ville de Belgique.
5–Sans compagnie – Navire caboteur à un mât.
6–Nuance. – A extrêmement froid
7–Préfixe. – Voyelles. – Danger.
8–Chef d'un bannat hongrois. – Article. – Eclat de voix.
9–Chercher avec soin.
10–Qui aime beaucoup l'argent. – Riv. de France.
11–Fleur. – Fruit. – Année.
12–Chiffres romains. – Essentiellement pure. – Saint.

VERTICALEMENT

1–Ouverture pour faciliter la visite d'un aqueduc.
2–Diversité. – Action de celui qui dérobe.
3–Chemin par lequel on arrive dans un lieu. – Support latéral d'un siège.
4–Huile volatile extraite de la fleur d'oranger. – Exposés à l'air.
5–Trop, moins une lettre. – Ambassadeur du pape.
6–Certifié. – Ici
7–Prén. de femme. – Instruction particulière.
8–En matière de. – Symb. chim. – Personne descendant d'un ancêtre commun.
9–Louange. – Engendré.
10–Grande perche verticale.
11–Fruit. – Unité monétaire italienne. – Aviateur.
12–Homme ignorant. – Qui est en délire.

Berg affrontera le club dont il rêvait de faire partie!

EDMONTON (PC) — Brian Berg rêvait de porter les couleurs des Eskimos d'Edmonton depuis son enfance.

Lorsqu'il évoluait avec les Huskies d'Edmonton, de la ligue de football Junior de l'Alberta, il agissait comme placier aux matches des Eskimos.

Berg évoluera dans la finale de la CFO dimanche au stade Clarke, mais il portera les couleurs des Roughriders de la Saskatchewan, contre les Eskimos. Les vainqueurs représenteront l'Ouest dans la classique de la coupe Grey, à Vancouver, le 24 novembre.

Berg a succédé au spécialiste des bottés Jack Abendschan, qui a subi une blessure à un genou et n'a pas joué de la saison.

Berg, troisième meilleur compteur de la CFO avec 82 points, a eu un essai avec les Eskimos il y a quatre ans, mais n'a pu mériter un poste, étant supplanté par Dave Cutler qui a dominé le circuit avec 144 points cette saison.

Il a été repêché par les Riders cette saisn et Abendschan lui a prodigué de nombreux conseils.

Il a botté trois transformations et un placement de 30 verges lorsque les Ridgers ont éliminé Vancouver 24-14 en demi-finale.

Il a admis avoir ressenti une forte tension, pour la première fois cette saison, dans cette demi-finale de l'Ouest.

Contrairement à certains botterus, Berg ne tient pas compte de ses performances antérieures.

Foule

On prévoit une foule de 25,000 amateurs dimanche, alors que le terrain devrait être en bon état.

Les Eskimos ont imité les Stampeders de Calgary avec un nouveau système d'assichement du sol qui propulse de l'air chaud sous le canvas.

Les joueurs et les amateurs devraient être favorisés par la température, même si les finales de l'Ouest connaissent souvent les sautes d'humeur de mère nature, car on prévoit du beau temps pour dimanche.

Radio-Canada télédiffuera le match sur tout son réseau, à compter de 3.30 p.m.

Carrières et Professions

CARRIÈRE DE VENTE SPÉCIALISÉE DANS LE DOMAINE FINANCIER

Toi qui réussis bien présentement, es-tu satisfait de tes possibilités d'avancement?
NOUS T'OFFRONS L'OPPORTUNITÉ SUIVANTE:
- Devenir un vrai professionnel de la vente.
- Programme d'entrainement et de formation spécialisé.
- Revenu initial de $8,000. et plus selon qualifications, PLUS BONIS.
- Avantages sociaux intéressants.
- Possibilité d'accéder à la supervision et à la gérance si tu le désires.

PRÉREQUIS:
Honnête et ambitieux, tu peux t'exprimer et communiquer facilement.
Entre 26 et 38 ans, tu as une formation académique acceptable. Ton expérience dans les affaires sera un atout important.

POUR INFORMATIONS:
Écrire à: Casier 2924, La Voix de l'Est, Granby, P.Q.
en ajoutant curriculum vitae et numéro de téléphone.
(12802)

LA COMMISSION SCOLAIRE DAVIGNON
RECHERCHE

Un professeur de CATÉCHÈSE (Sec. III-IV) - Plein temps
Un professeur de CATÉCHÈSE (Sec. I-II) - ½ temps
Un professeur de MENUISERIE (Secteur professionnel) - ½ temps
Un professeur de COMMERCE (Secteur professionnel) - Plein temps
Un professeur de FRANÇAIS (Sec. III) - Plein temps

Qualifications requises:
Détenir un brevet d'enseignement ou expérience équivalente.

Conditions de travail:
Selon le décret tenant lieu de Convention collective.

Faire parvenir toute application à:
Bureau du personnel, a/s M. GEORGES LIZOTTE, 112, rue John, Cowansville, P.Q. J2K 1X2
Tél.: 263-5555
(13072)

les sports
EN BREF... EN BREF

KANSAS CITY (AP) — Ed Gilbert a marqué deux buts hier soir, alors que les Scouts de Kansas City ont supplanté les Blues de St-Louis 5-3 dans la LNH, en dépit des deux buts d'Ace Bailey au profit des visiteurs.

C'était le premier gain local des Scouts et seulement leur 2e de la saison.

VOTRE HOROSCOPE

BELIER ♈ du 21 mars au 20 avril

Ne vous laissez pas influencer par les gens de votre entourage qui ne connaissent pas le travail. Apprenez à vous détendre.

TAUREAU ♉ du 21 avril au 20 mai

L'important dans toute organisation est une base sérieuse où la méthode et le système sont essentiels. Tentez de comprendre les gens. L'usage du tabac en trop grande quantité est nuisible.

GEMEAUX ♊ du 21 mai au 21 juin

Ne vous occupez pas d'affaires qui trainent trop. D'autres opportunités peuvent survenir avec des avantages plus considérables. Les apparences sont parfois trompeuses. Apprenez à vous relaxer.

CANCER ♋ du 22 juin au 22 juillet

L'inspiration a toujours sa place, mais il faut qu'elle soit basée sur une connaissance approfondie. Vous pouvez convaincre les gens, mais il ne faut jamais les tromper.

LION ♌ du 23 juillet au 23 août

Un compromis est parfois une solution qui permet à tous les partis de s'en tirer avantageusement. Chaque personne a des défauts et aussi des qualités. Attention à l'abus de la boisson.

VIERGE ♍ du 24 août au 22 sept.

Ne perdez pas de temps en compliments. Il faut permettre aux gens de savoir ce que vous voulez d'eux. Soyez prudents dans l'utilisation d'aliments dont vous ignorez la provenance.

BALANCE ♎ du 23 sept. au 23 oct.

Faites l'inventaire de vous-même; examinez vos qualités et défauts avec sévérité. Si vous prévoyez des complications dans une entreprise, ne vous risquez pas. Un régime naturel est d'un grand bien.

SCORPION ♏ du 24 oct. au 22 nov.

En affaires, ne jamais s'emporter contre des compétiteurs. Vous ne savez jamais qui parmi vos voisins peut les aviser. En amour, il faut aussi être très discret. N'abusez pas de vos forces.

SAGITTAIRE ♐ du 23 nov. au 21 déc.

N'acceptez pas toutes les propositions qu'on vous offre. En amour, il ne faut pas se préoccuper de ceux qui sont jaloux de votre bonheur. Attention aux maladies qui pourraient être contagieuses.

CAPRICORNE ♑ du 22 déc. au 20 janv.

Il importe d'employer de l'énergie pour réussir. Il ne faut pas être trop timide mais trop d'audace peut nuire. Prenez le repos nécessaire.

VERSEAU ♒ du 21 janv au 19 fév.

Si vous n'êtes pas sur de pouvoir tenir vos promesses, il est préferable de ne rien promettre. Rappelez-vous que l'exercice normal est toujours utile.

POISSONS ♓ du 20 fév au 20 mars

Quand vous approchez du but, c'est le moment d'ajouter un effort additionnel. Ne vous occupez pas des potins qu'on raconte sur vous. N'abusez surtout pas de l'alcool

Une décision

CALGARY (PC) — Le directeur des championnats canadiens de Petites Ligues '74 a déclaré que la décision des dirigeants des Petites Ligues américaines, soit de bannir les clubs non américains, aidera le circuit canadien.

Joe Shea, de Calgary, a déclaré que la décision américaine donnera une plus grande importance au championnat canadien qui aura lieu ici du 11 au 16 août.

Les clubs canadiens ont déjà pris part au championnat américain sans remporter de titre.

Ville de Granby

APPEL D'OFFRES

Fourniture de 5 camions avec bennes basculantes Contrat no 71/74.

Des soumissions scellées seront reçues par la ville de Granby, jusqu'à 16.00 heures, heure en vigueur, JEUDI LE 28 NOVEMBRE 1974 pour la fourniture de cinq camions avec bennes basculantes.
Les cahiers des charges et les formules de soumissions peuvent être obtenus à cmpter du 14 ovembre 1974, au bureau des Services techniques, chambre 29, hôtel de ville, Granby, en demandant M. Jean-Denis Biron, préposé aux soumissons.
La ville de Granby ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.
Toute soumissions, pour être validement reçue, doit se trouver physiquement, sous pli cacheté, au bureau du gérant-greffier de la ville, chambre 9, Hôtel de ville, Granby, avant l'heure et la date mentionnées au premier paragraphe.
Les oumissions seront ouvertes JEUDI le 28 novembre 1974 à 16.00 heures, heure en vigueur, à l'hôtel de ville. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.
Granby le 13 novembre 1974.

DONAT BROSSEAU,
Gérant-Greffier
La ville de Granby

Town of Granby

CALL FOR TENDERS

Supply of 5 trucks, with dump bodies. Contract no 71/74.

Sealed tenders will be received by the City of Granby, until 16.00 o'clock actual time, THURSDAY, NOVEMBER 18, 1974, for the supply of 5 trucks with dump bodies. To be received any tender must be physically, under sealed envelope, in the clerk's office, room 9, City Hall, Granby, before the hour and date mentioned above.
Specifications and forms of tenders may be obtained as of November 14, 1974, from the Technical Services Office room 29, CITY Hall, Granby, upon request ot Mr. Jean-Denis Biron, in charge of the bids.
The City of Granby does not bind itself to accept the lowest nor any tender, and has no obligation towards the tenderers.
Tenders will be opened THURSDAY, NOCEMBER 28, 1974, at 16.00 o'lock actuel time, at the City Hall, Granby.The tenderers are invited to assist at the tenders opening.
Granby, November 13, 1974.

DONAT BROSSEAU,
Manager, City Clerk.
THE CITY OF GRANBY
(13127)

Performance AVANT TOUT



GRAND SPÉCIAL
DE TOUTES NOS MOTONEIGES POLARIS 1973
IL FAUT QUE ÇA SORTE LES 1973
BAS PRIX - BON MARCHÉ - SERVICE
NOUS ESSAYER, C'EST NOUS ADOPTER
UNE VISITE VOUS CONVAINCRA



POIRIER SPORT
Qualité - Vente - Service
GRANBY
372-3466

VOYEZ NOTRE DÉPARTEMENT HABITS MOTONEIGE POUR TOUTE LA FAMILLE
VOTRE AGENT AUTORISÉ "POLARIS"
10 OUEST, DENISON GRANBY, QUÉ.

POUR TOUS **CINEMA** pour les **ENFANTS** au THEATRE PALACE TEL 372 4466



SAMEDI, LE 16 NOV. 2 h P.M.
À L'AFFICHE!
SI J'ÉTAIS CHEVALIER BLANC
(EN COULEUR)
DESSINS ANIMÉS Admission 50¢

Annonces Classées

ACCEPTEES LA VEILLE JUSQU'A **4h.00 P.M.**

Granby: 372-5433
Farnham: 293-5155

TARIFS DE NOS ANNONCES CLASSÉES

UNE INSERTION (maximum 20 mots)	$2.00
MOT SUPPLÉMENTAIRE	15¢
CARACTÈRES GRAS	75¢
AGATE	20¢
1 POUCE x COL.	$2.80
1 POUCE (1 mois) (cartes d'affaires)	$60.00
LOCATION DE CASIER	50¢
AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions)	$15.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. (ligne agate)	25¢
AVIS DE DÉCÈS	$6.00
REMERCIEMENTS	$6.00

RÈGLEMENTS

Les erreurs sont promptement rectifiées. Elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce. Toute annonce classée est payable avant publication.

Granby

1—PROPRIETES A VENDRE

MAISON en brique de 5 pièces, très propre, chambres de bains en céramique, chauffage air chaud. Avec piscine. Résidentielle. Située près du nouveau centre d'achats. Tél. 372-1631
(13083)

ROUGEMONT: Maison de 8 pièces, grand terrain, magnifique vue. Très bien située. A vendre ou à louer. Cause: Départ.
Tél. 469-3853
(13086)

A QUI LA CHANCE
A 300 pi. lac Boivin. Bungalow neuf exclusif 6 1/2 pièces. Sous-sol prêt ajouter pièce supplémentaire ou bachelors. Toute offre raisonnable acceptée. Raison: Transfert.
Tél. 372-7592
(13063)

MAISON neuve à vendre, chauffage Novelec, comprenant: 1 logis et 2 bachelors. Située à 119, Bourassa, Granby.
Tél. 378-2806
(13039)

IMMEUBLES WESTGATE REALTIES

GRANBY: Grande maison unifamiliale, style antique, très propre, salon double, immense salle à dîner, endroit paisible.(Photo MLS). A. Loiselle, 469-2711 ou 372-1620. IMM. WESTGATE, COURTIER.
GRANBY: Triplex avec magasin d'accommodation, très propre, situé dans beau quartier résidentiel. Revenu à part des logis $200. par semaine. (Photo MLS). A. Loiselle, 469-2711 ou 372-1620. IMM. WESTGATE, COURTIER
GRANBY: Cottage 6 1/2 pièces, sous-sol fini, offre raisonnable acceptée. (Photo MLS). A. Loiselle, 469-2711 ou 372-1620. IMM. WESTGATE, COURTIER.
ST-CESAIRE: Bungalow 5 1/2 pièces, en très bonne condition. Une offre serait prise en considération. Très bonne hypothèque attachée à la propriété. (Photo MLS). A. Loiselle, 469-2711 ou 372-1620. IMM. WESTGATE, COURTIER.
GRANBY: Etes-vous une famille nombreuse? Superbe bungalow 8 pièces, 4 chambres à coucher, garage, terrain 100x110 paysagé. (Photo MLS). M. Duchesneau, 372-8192 ou 372-1620. IMM. WESTGATE, COURTIER.
GRANBY: Très beau terrain de 2 acres, très bien situé. On y retrouve déjà un puits artésien et une fosse septique, une grange, des arbres fruitiers et le tout pour $7,500. (Photo MLS). Marie-Paule Lizotte, 263-4988 ou 372-1620. IMM. WESTGATE, COURTIER.
WATERLOO: Quel est votre problème? Si vous cherchez en vain un bungalow neuf à la campagne dans un site résidentiel, calme et paisible, tout près de Waterloo. Et si vous ne voulez pas trop investir d'argent, alors j'ai ce qu'il vous faut. (Photo MLS). M. Duchesneau, 372-8192 ou 372-1620 IMM. WESTGATE, COURTIER.
BROMONT: La définition du mot "ORIGINALITE". Joli bungalow 1970, 5 pièces sort de l'ordinaire avec son architecture peut orthodoxe vous satisferez votre goût d'originalité et vous serez envié pour seulement $24,750. (texte inclus)

AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE *La Voix de l'Est*

VENDU
TRUST UNI
COURTIER
LUC GIRARD
Agent
60 ELGIN, GRANBY
TÉL.: 372-4366

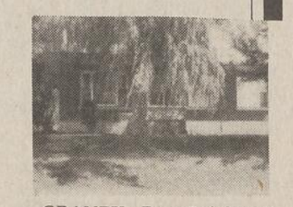
ST-ETIENNE DE BOLTON
$22,000. — Maison, construction aluminium de 5 1/2 pièces, située sur grand terrain élevé avec vue des montagnes, grandeur du terrain 300x350. Très bien aménagée, cave de ciment de 9' de haut. Chauffage électrique Novelec. Puisard, eau de source et fosse septique. Comptant $3,000. Balance mensuelle à 10% d'intérêt.
GRANBY
$38,000. — Pour un 2 logis de construction solide, situé dans un beau quartier. Ces 2 logis ont chacun 5 1/2 pièces avec système de chauffage eau chaude. 2 garages en brique à l'arrière et galeries extérieures renfermées. Fenêtres aluminium tout autour. Le comptant exigé est de $7,000. et la balance basée sur une période de 25 ans.
GRANBY
$68,000. — 6 logis magnifiques, construction de brique, système de chauffage eau chaude, réservoir eau chaude indépendants électriques pour chaque locataire. Cour asphalté, garage, situé rue Alexandra. Bons revenus. Logis de 4 1/2 pièces chacun, facilité de paiement. Comptant minime demandé $10,000.
GRANBY
Revenu $29,800. annuellement à logis multiples soit 14 et d'un local loué à une banque et d'un magasin au sous-sol loué à un marchand de meubles. Située coin St-Antoine et Principale en plein coeur des affaires. Bonne et solide construction. Facilité de financement extraordinaire et échange acceptée.

MONT SUTTON
De $16,000. à $35,000. chacun pour 4 chalets hiver-été dans la montagne à quelques 100 pi. des pistes de ski. Ces chalets ont un système de chauffage électrique, ont chacun des foyers et sont complètement meublés. A l'exception d'un seul. Chacun des cottage contient un logis au sous-sol qui en saison se loue environ $2,000. pour 6 mois et l'autre période de 6 mois peut facilement se louer $700. Facilité de financement.
OUEST-BROME
(près de Sutton)
$25,000. — Cottage de 5 pièces avec foyer en pierre dans le salon. Finition intérieure en cèdre rouge directement des forêts de l'ouest à vous. Les propriétés du cèdres font qu'elles dégagent de la chaleur. Vue superbe sur un terrain semi-boisé et gazonné de 300x375, système de chauffage air chaud. Tuyauterie de cuivre partout même pour les renvois d'eau. Vitres type thermos. Facilité de paiement. Non loin du Mont Sutton, environ 4 milles.
BONDVILLE
(Knowlton)
Chalet fini hiver-été situé sur les bords du lac Brôme avec magnifique terrain paysagé, jardin, garage. Ce cottage contient 6 pièces dont un salon avec foyer en pierre donnant aussi sur cuisine. Véranda vitrée à l'extérieur avec vue panoramique sur le lac. Facilité de paiement et prix abordable de $24,500. Les chalets au bord de l'eau sont rares. Profitez-en pour acheter celui-ci
LAC MEMPHREMAGOG
$51,000. — Magnifique cottage situé sur le bord du lac, avec grand terrain et vue sur les montagnes. Construction de brique, fenêtres thermos, 2 garages intérieurs et quai pour bateaux. L'intérieur est bien disposé. Living-room avec foyer, salon avec foyer de pierre, bonne cuisine et 3 chambres à coucher. Meublé, tapis à la grandeur. Système chauffage eau chaude. 1er Hypothèque à 9 1/2%, vendeur prendrait 2e à 10%. Comptant minimum.
COWANSVILLE
3 logis situés sur rue Ste-Thérèse, construction bois lambrisé de papier brique, grand terrain, système de chauffage air chaud. Réservoir eau chaude Cascade 40, neuf. Bons revenus. Hypothèque à 8%. Nous financerons la balance avec un minimum de comptant.
FARNHAM
$122,000. — J'ai présentement à vous offrir dans la cité des édifices de 12 logis avec chauffage électrique Novelec, situés sur la même rue avec beau grand terrain. Ces blocs ont un revenu intéressant et vous avez la facilité de paiement l'intérêt est de 9 1/2%. Nous sommes prêts à considérer des échanges. Ces blocs à revenus peuvent être vendus ou échanger individuellement. Informez-vous en me téléphonant.

VENDEZ VOTRE MAISON EN RELAXANT
Laissez travailler nos agents d'immeubles



GRANBY: Bungalow luxueux de 6 grandes pièces avec foyer naturel, garage chauffé, altenant à ce bungalow un 4 1/2 pièces loué mensuellement.
GRANDY: Rue Fairfield maison de 6 pièces, construction blocs de ciment. Terrain bien paysagé. Prix $14,900.
ROXTON POND: Bungalow de 5 pièces, construit sur le lac, terrain de 100 x120. Construction déclin de bois. Champ d'épuration fait à neuf. Prix $17,500. Cause de vente: transfert.
GRANBY: Rue Casavant: bungalow de 7 pièces, salle de séjour au sous-sol. construction brique de bonne qualité très propre. Cause de vente: transfert.
GRANBY: Restaurant mets Canadiens, 50 places préparé aussi banquets; bonne clientèle d'établie. Faite une offre. Cause de vente: maladie.
GRANBY: Maison à revenus, une de 4 logis une de 6 logis, localisé sur rue Cowie. Revenu annuel: $11,976. Hypothèque transférable de $25,000. Prix demandé $50,000.



GRANBY: Rue Fréchette, bungalow briques 5 1/2 pièces, avec bachelors au sous-sol, 3 pièces meublé, grand terrain avec arbuste.
GRANBY: Av. du Parc, maison briques 3 logements comprenant, 1 de7, 1 de 5 et 1 de 3 pièces avec garage. Grand terrain. Cause de vente: maladie.
GRANBY: Rue Dufferin, une maison de bois style anglais dont 1 logements de 7 pièces et un 3 pièces avec garage. Prix $20,000.
GRANBY: Commerce de linge de base féminin bonne clientèle établie, avec ou sans bâtisse. Cause de vente: maladie.
GRANBY: Restaurant avec licence de salle à manger, et bar salon de réception, situé rue Principale, clientèle établie depuis 20 ans. Cause de vente: fatigue.
CANTON DE L'EST: Bar salon, hotels, motels, Epicerie ainsi que tout genre de commerces pour plus amples détails: Adressez-vous à:

Pour informations:
AGENT GILBERT MONAST TEL: 372-7963 378-4844
AGENT GASTON LACROIX TEL: 378-9844
Votre homme d'affaires,
Fiducie du Québec
une institution du Mouvement des Caisses populaires Desjardins.

3—PROPRIETES A VENDRE OU A LOUER

LOCAL et édifice à louer ou à vendre pour bureaux. Bureaux médicaux ou compagnie de finance, situé dans centre-ville, grand terrain. Facilités de stationnement. Pour informations: Ecrire à:
CASIER 2946
La Voix de l'Est
Granby
(12971)

5—PROPRIETES DEMANDEES

VOUS désirez vendre cet automne ou le printemps prochain votre bungalow, maison à revenus ou commerce?
Communiquez avec IMMEUBLES WESTGATE, courtier, A. Loiselle, agent, 469-2711.
(13098)

7—COMMERCES A VENDRE

TAVERNE à vendre et stationnement. Tél. 773-9161 St-Hyacinthe.
(13035)

VARIETE, accommodation à vendre, pour le stock à prix d'aubaine. Pour intéressé seulement. Tél. 378-6996
(13068)

A VENDRE: Commerce et immeuble, épicerie-boucherie, antiquités. Mme Laurette Lebeau, propr. Cause: Départ.
Tél. 378-4115
(13064)

SALON de coiffure à vendre avec bonne clientèle, situé centre-ville, vaste stationnement. Cause de vente: Déménagement.
Tél. 372-2326 ou 378-2721 soir.
(13007)

10—TERRAINS A VENDRE

Tél. 372-6639
TERRAINS BOISÉS
150' de façade x 200' à la campagne sur chemin Payne. Vue magnifique Seulement 1 1/2 mille du centre-ville.

TERRASSE BELLEVUE
Magnifique vue et site résidentiel, avantageux, Situés à la campagne, chemin Roxton, limites de Granby. Grands terrains de 80' x 125' et plus.
ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ
—Pas d'acompte
372-3296
J.P. RACINE INC.
(12879)

14—APPARTEMENTS A LOUER

APP. 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, pour personnes agées. 517 Notre Dame, $30. par semaine. Tél: 378-5887.
(13154)

APP. de 3 1/2 pièces meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, tapis mur à mur, stationnement pour auto, très propre. Idéal pour couple ou personne seule. Libre immédiatement. Tél. 372-5285
(13134)

APP. OSTIGUY, 1 1/2 pièce, meublé, chauffé, eau chaude, stationnement compris. Libre immédiatement. Situé à 166 York. $90. par mois. Tél: 372-4229 ou 372-6233.
(13081)

2 1/2 pièces, entièrement meublé, chauffé, éclairé, situé centre ville. Stationnement compris, 37 Gill. Tél.: 4318.
(13109)

APP. 3 1/2 pièces, moderne, meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur, salle de bains céramique, service de buanderie, balcon, stationnement déneigé. Prix raisonnable. Situé centre Frontenac. Libre 1er décembre. Pour réservations, 372-5727.
(13079)

APP. EMPIRE: 1 pièce à $12., 1 1/2 pièce à $19. et 2 1/2 pièces à $23. par semaine. Meublés, chauffés, éclairés, entrée privée, situés centre-ville. S'adresser: 171 Empire, app. 9 (entre 5 et 7 h p.m.). Tél. 372-9587 ou 372-7828
(13006)

APP. 3 1/2 pièces, éclairé, meublé, chauffé, situé au 2e étage à 430 Principale. S'ad. Restaurant Au Bon Repas, 430, Principale, Granby.
(12955)

TRUST ROYAL COURTIERS
VEND UNE PROPRIÉTÉ QUELQUE PART AU CANADA TOUTES LES 30 MINUTES "LAISSEZ-NOUS DONC VENDRE LA VÔTRE"

À VENDRE
Trust Royal
"L'ENSEIGNE QUI FAIT VENDRE"
TRUST ROYAL COURTIERS

PROPRIÉTÉS À VENDRE

BROMONT
Voulez-vous vous construire une maison à Bromont? Maintenant 4 à 9 acres 1/2 disponibles pour une mini-ferme, belle vue. Choix de terrain seulement $1,400. l'acre.
ROY MCKERGOW, agent 372-3480
VALCOURT
Cabane en bois rond, 3 pièces, étang, sous-sol 1/2, 1 acre de terrain, emplacement privé. Prix $7,000.
ROY MCKERGOW, agent, 372-3480
MOUNT ORFORD
Terrain sur côté de montagne 25 acres, façade sur la route no. 1, ruisseau formand une borne. Prix $8,000.
ROY MCKERGOW agent, 372-3480
GRANBY
Rue Notre-Dame. Un logis de 5 pièces, très porpre propre, 2 logis meublés rapportant un revenu de $6,500. par année. Prix et conditions à discuter.
ANDRE ROBERT agent, 372-6632
GRANBY
Ancienne résidence à 2 étages, 3 chambres à coucher, planchers en bois franc, terrain 132x220. Prix et conditions à discuter.
ANDRE ROBERT agent, 372-6632
GRANBY
Rue St-André, haut de la ville. Magnifique bungalow avec sous-sol fini, 4 chambres à coucher, très beau terrain paysagé. Prix et conditions à discuter.
ANDRE ROBERT agent 372-6632
DUNHAM
Sur une route secondaire entre Dunham et Cowansville, 11 acres de terrain avec une vue splendide des vallées et montagnes. Endroit privé mais près des magasins. Prix $12,500.
ALLAN CLOGG, (514) 295-2691
ST-ARMAND OUEST
Joli bungalow de 5 pièces 1/2, 2 chambres à coucher, près de Philipsburg. Grandes pièces avec vue plaisante de la campagne. Financement excellent. Prix $25,000.
ALLAN CLOGG (514) 295-2691
FRELIGHSBURG
Bungalow moderne en aluminium, 6 pièces 1/2, 3 chambres à coucher sur 1 acre de terrain. Eloigné du chemin avec belle vue. Prix $33,000.
ALLAN CLOGG (514) 295-2691
COWANSVILLE
Pourquoi payer un loyer, acheter un duplex. Duplex confortable sur la rue Albert, 2 logis comprenant: 2 chambres à coucher chacun. Bons termes. Prix $16,500.
G.C. EDEN, 243-6551 ou 243-6153
KNOWLTON
Petit bungalow confortable. Grand terrain, garage pour auto, 2 chambres à coucher, salon, portique, cuisine. Situé rue Bolton Pass. Prix $14,500.
G.C. EDEN 243-6551 ou A.H. KEELER, 539-1186
COWANSVILLE
Attrayant duplex en brique, rue Beaumont, 2 logis avec 5 1/2 pièces chacun. Bâtisse en excellente condition. Prix $24,000.
G.C. EDEN, 243-6551 ou A.H. KEELER 243-6153
Avez-vous un problème pour trouver votre emplacement? Alors pourquoi ne pas vous construire à un de ces endroits:
BROMONT
Terrain boisé, près du lac Bromont, le terrain est de 1 acre 3/4 avec de beaux arbres. $9,000. Termes disponibles.
H.S. DANDO, 243-5106 ou 243-6153
FOSTER
2 acres 1/2, arbres à bois dur, belle vue. Prix $5,000. Termes disponibles.
H.S. DANDO, 243-5106 ou 243-6153
GLEN MOUNTAIN
5 3/4 acres, beau terrain avec source alimentant un étang. Belle vue des montagnes et vallée. Prix $6,750.
H.S. DANDO, 243-5106 ou 243-6153

POUR NOS SERVICES HYPOTHÉCAIRES VOYEZ NOTRE REPRÉSENTANT
M. LOUIS BÉLANGER
TÉL.: 569-9371

À VENDRE
Trust Royal
"L'ENSEIGNE QUI FAIT VENDRE"
TRUST ROYAL
COURTIERS
SERVICE IMMOBILIER
PRÊTS HYPOTHÉCAIRES

AGENTS:

ROY McKERGOW,	Tél.: 372-3480
ANDRÉ ROBERT	Tél.: 372-6632
135, Principale, Granby	
G.C. EDEN	Tél.: 243-6551
A.H. KEELER	Tél.: 243-6153
H.S. DANDO	Tél.: 243-5106
C. THOM	Tél.: 243-6249

BACHELORS de 2 1/2 pièces à louer, meublés ou non. Situés à 119, rue Bourassa, Granby. Tél.: 378-2806.
(13040)

APP. de 3 1/2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, situé centre-ville. Tél. 378-3111
(13070)

APP. 2 pièces, meublé, chauffé, éclairé, stationnement gratuit, endroit tranquille, situé près des Galeries Granby. S'adresser: Gaston Rheault, barbier, 601 Cabana(coin Bouchard). Tél. 372-3301 (13036)

APP. 2 pièces, moderne, meublé, chauffé, endroit tranquille, très propre, bien éclairé. Face à l'église St-Benoit. Prix raisonnable. Stationnement. S'ad. App. Viens, 163 St-Antoine, nord, Granby.
(13037)

APP. 2 1/2 pièces, meublé, chauffé, eau chaude fournie. Tél. 372-4384 ou 372-4976
(13001)

APP. 3 1/2 à louer, meublés, chauffés, éclairés. Libres 30 novembre. A l'épreuve du feu. Tél. 372-5888 (12843)

APPARTEMENTS
2 1/2 et 3 1/2
meublés, chauffé, éclairés, tapis mur à mur, balcon privé, porte-patio, buanderie, stationnement et prise de courant pour auto. Pas d'enfant ni d'animaux. Situé à 575 Duvernay, Prix à partir de $125. par mois.
Tél. 378-7434 (12776)

BLOC NEUF
Entre Leclerc et Principale
App. 3 1/2 et 2 1/2 pièces, prêts immédiatement, meublés, chauffés à l'électricité, tapis, buanderie, taxe d'eau payée. $28. et $35. par semaine.
AUSSI 2 1/2 et 3 1/2, très propres. $26. et $29. par semaine.
POUR RESERVATIONS, S'ADRESSER: 133 BOUCHARD, app.3, TEL: 378-2337
(13038)

3 1/2 pièces, meublé colonial, balcon, porte-patio, tapis mur à mur, chambre bains céramique, chauffés, éclairés, câble T.V., système de balayeuse central,buanderie, stationnement, prise de courant pour auto, piscine chauffée, patio à l'extérieur, service concierge, 1er étage $35. par semaine, 2e étage et 3e étage $40. par semaine. S'adresser: Antonio Gagnon, 372-8014 ou 372-4452.
(13034)

APP. 1 1/2, 2 1/2, 3 1/2 pièces, bien situés, modernes, meublés, avec TV si désiré. Bon choix. Prix à partir de $14. par semaine. S'ad. 255 av. du Parc, et après 7 h p.m. à 245 av. du Parc, app. 1. Tél. 372-4121 (12799)

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS 4 1/2 pièces, avec système chauffage électrique. S'ad: 535 Dufferin, Granby.
(13147)

Cartes d'affaires

FOURRURE
VENTE RÉPARATION REMODELAGE
SUÈDE - CUIR - POUR HOMMES ET FEMMES
Lucile Guertin
130, COURT - GRANBY - TÉL.: 372-1474

MARQUIS, JUTRAS, GUERTIN & BEAUDRY
AVOCATS
Jean Marquis, C.R
Nicole B. Jutras
Jacques Guertin
Aime Beaudry
50, rue CENTRE, GRANBY
(Ouvert le soir sur rendez-vous)
TÉL: 372-5461
BUREAU DE ST-CÉSAIR
1124, rue UNION
(Mercredi soir seulement)
Tél.: 469-2801
(247-274—10452)

CARTES PROFESSIONNELLES

SOUTHIÈRE & SOUTHIÈRE
NOTAIRES
GERARD A. SOUTHIERE
DANIEL SOUTHIERE
GILLES SOUTHIERE
ÉDIFICE PALACE
135 PRINCIPALE
GRANBY
(suites 24 et 25)
372-6637
(249-276—10667)

ODILARD ROY
15 ANS D'EXPÉRIENCE
SOUDURE
ALUMINIUM ET STAINLESS
FER FORGÉ
120 rue CENTRE, GRANBY
TÉL.: 378-9271
(12794)

DALLAIRE, PICOTTE, ALAIN, DÉSAUTELS, BRODEUR & CIE C.A.
COMPTABLES AGRÉÉS
TÉL. (514) 372-3347
C.P. 356
74, rue Court, Granby, Qué.
G.-D. Dallaire C.A
J.-P. Picotte C.A.
L.-J. Alain C.A.
A. Désautels C.A
Y. Brodeur C.A.
Y. Racine C.A.
L. Dextradeur C.A.

TGU
STE - CECILE - DE - MILTON: Bungalow pierres et briques, 6 1/2 pièces, 4 chambres à coucher. Grande salle de bain, garage double, remise détaché, tous services inclus. Assez grand pour commerce. Terrain 100 x 150.
M.L.S. Hélène Bernard tél: 372-2487.
DELSON: Bungalow pierre et brique, 6 pièces, salle à dîner. Sous-sol semi-fini. Lustres luxueux. Base pour foyer, quartier agréable.
M.L.S. Hélène Bernard tél: 372-2487.
(13142)

RUE ALEXANDRA:
(Canton) 50 arpents de terrain, vue superbe. Idéal pour développement. Endroit tranquille.
IMM. TANGUAY, courtier, tél. 372-4666
(12697)

MAISON neuve à vendre, 6 1/2 pièces, 3 chambres à coucher, 2 chambres de bains, garage double, système de chauffage Novelec. Vue sur le lac Boivin. A 179 rue Drummond.
Tél. 372-6851
(12994)

MAISON de 3 logements de 5 pièces chacun, construction 3 ans. Maison Novelec. Pour inf: 378-4486.
(284-319—11972)

5 MILLES DE GRANBY: (Sur le lac). Mobile neuve de luxe, occupation immédiate, 6 1/2 pièces, vivoir avec fenêtre, vue pittoresque, abri d'auto, véranda, hangar, barbecue. Chaises, table, antenne, lampes décoratives, etc. Terrain 100x100 bien terrassé avec arbres décoratifs. Comptant $5,000. Balance à 10%, paiement mensuel.
COWANSVILLE: Bâtisse commerciale 28x50, restaurant avec équipement, 3 logis, situation idéale pour tous genres de commerce. Revenu brut $7,500. Comptant et balance de vente à 10%.
ACCES facile d'autoroute: Restaurant, équipement moderne, capacité 50 personnes. Résidence de style canadien, 5 1/2 pièces. Faites une offre.
GRANBY: Boulevard, centre-ville. Bâtisse commerciale 100x35, 8 appartements, 1 magasin, terrain 16,750 pi.ca. Comptant et hypothèque à 10%
ROXTON-FALLS: Bungalow élevé 40x28, 5 1/2 pièces, 1er étage, sous-sol de 5 1/2 pièces, terrain 150x70, abri d'auto. Demande $27,000.
VALCOURT: Ferme 130 acres, 62 acres pâture et 1,500 érables matures. Maison de style, 8 1/2 pièces avec fenêtres panoramiques donnant sur lac artificiel, grande garange, nettoyeur. Résidence, lac artificiel, quelques acres peut être obtenus seuls.
AGENTS: JEannette et Robert Ferris
715 Kirk, Farnham.
Tél.: 293-4125
ROYAL TRUST, COURTIER
(13131)

. Bungalow 5 pièces avec garage, plus petite écurie 22x60. Terrain 70x940
. Bungalow 5 pièces avec logis au sous-sol de 3 pièces plus garage.
. Maison 4 logis, 5 1/2 pièces chacun. Revenu $5,520. par année.
. Garage pour mécanique et débossage, loge 6 autos à l'intérieur plus station gaz et logis de 6 pièces au dessus du garage. Prix à discuter.
S'adresser: IMMEUBLES IMPERIAL, courtier
372-2030
Germain Poulin, agent
372-6743
(13133)

2—PROPRIETES A LOUER

MAISON à louer de 6 pièces à Roxton sud. Tél. 372-2908
(12890)

5—PROPRIETES DEMANDEES

JEUNE COUPLE cherche petite maison meublée pour quelques mois.
Tél. 372-9740
(13050)

Annonces Classées

Granby: 372-5433
Farnham: 293-5155

ACCEPTÉES LA VEILLE JUSQU'À 4h P.M.

LOGIS 5 pièces à louer. Situé à 395 St-Jean. $85. par mois. S'adresser: après 5 h p.m. à 378-7634.
(13137)

LIBRE pour 1er décembre 4 1/2 pièces eau chaude fournie, tapis mur à mur, système d'antenne, piscine chauffée extérieure. Au 1er étage $125. par mois. Pour visiter s'adresser à 182, Bourgeois app. 11 Tél. 378-4854 ou 372-9443
(13102)

LOGIS de 3 1/2 pièces, dans un bas, chauffage air chaud, libre 1er décembre. Cause: Transfert. Tél. 378-8135
(13143)

LOGIS de 4 1/2 pièces à louer, eau chaude fournie, ultra moderne. Libre au 1er décembre, situé à 5, Fernandel app. 3 (1er étage) Pour visiter s'adresser à: 433 rue Laurier 372-9443 ou 193 Groulx app. 13 tél: 378-7423.
(13103)

A LOUER
3 1/2 pièces, poêle électrique, réfrigérateur, chauffage électrique, tapis, antenne T.V. stationnement, dans un block neuf, libre immédiatement. A voir seulement les fins de semaine à 475 app. 3 Denison Ouest, prix $110. par mois.
(13096)

DANS un édifice à 6 logis — 1972
Logis de 4 1/2 pièces, chauffés, installation laveuse-sécheuse, prise pour auto. A 159, boul. Fortin, app. 1 et 5. Libres immédiatement. Tél.: après 5 h p.m. ou en tout temps, samedi, 372-6525.
(12939)

LOGIS de 5 pièces, 2 chambres à coucher, repeint à neuf. $105. par mois, chauffé. Tél. 372-8458
(13041)

LOGEMENTS NEUFS
A LOUER
2 1/2, 3 1/2, 4 1/2
PIECES
Câble TV-fm, plancher marqueterie fini 'varathane'. Prise pour auto. Cour déblayée, chauffage Novelec.
S'adresser:
308, rue Bouchard, app.5
Tél. 378-3646
(12255)

18—CHAMBRES A LOUER

CHAMBRE à louer avec poêle, réfrigérateur, téléphone et literie fournis. Place tranquille chez dame seule. Tél. 372-4910
(13113)

CHAMBRES à louer. $12. par semaine et plus. Situées à 24 rue Centre, Granby. Tél. 378-9242 ou 372-4727
(12957)

26—HOMMES DEMANDES

MECANICIENS
APPRENTI MECANICIENS
demandés
immédiatement pour usine de bas-culottes à Sherbrooke.
GERANT DU PERSONNEL
(819) 567-4861
245 Frontenac, Sherbrooke, Qué.
13053)

HOMME de service demandé avec expériece, pour garage.
S'adresser: 378-3640 ou à 503, rue Principale, Granby.
(13012)

ON DEMANDE un livreur avec connaissance de la ville, travail 5 jours par semaine. Auto fournie par le restaurant. Tél. 372-3361
(13157)

INFLATION
UN PROBLEME?
Nous avons la solution pour ceux qui sont frustré de la hausse dans le coût de la vie. Nous sommes une société entièrement canadienne, fondée depuis 1945. Nos produits sont de leurs temps et vos clients sont les industries, commerces, etc., de votre voisinage. Aux gens ambitieux voici une opportunité idéale pour améliorer vos revenus. Si vous êtes actuellement représentant(e) des ventes, alors, vous devriez vous renseigner de notre offre. Postes vacants partout dans la province. Auto essentielle et expérience dans la vente est un atout. Envoyez détails de votre âge, expérience, emploi actuel, etc. à: DIRECTEUR DES VENTES, C.P. 433, DRUMMONDVILLE, QUE. J2B 6W3. (13122)

27—HOMMES FEMMES DEMANDES

ON DEMANDE serveuse de table, waiters, cuisinier (ère). Tél.: 538-3936, Sutton.
(13149)

28—FEMMES FILLES DEMANDEES

VOUS VOULEZ GAGNER DE L'ARGENT, SANS TRAVAILLER DE 9 à 5? Devenez représentante AVON et vendez des produits de qualité aux heures qui vous conviennent. Composez 372-4116 ou écrivez à: Mme Huet, C.P. 28, Iberville, Qué.
(12603)

Pour Granby et les environs
Salaire au-dessus de la moyenne
Aimeriez-vous gagner $$$. Un revenu supplémentaire dans vos heures libres? Un travail très plaisant. Ecrivez à: Gérant de section. B.P. 433 Granby, Qué.
(12707)

29—SERVICE DOMESTIQUE

AIDE-MENAGERE avec expérience pour entretien général, résidence toutes commodités, un enfant de 10 ans. Chambre, TV privés. Fins semaines libres. Références exigées. $60. par semaine. St-Paul Abbotsford. ECRIRE: Casier 2947, La Voix de l'Est, Granby, Qué.
(13047)

30—EMPLOIS DEMANDES

JEUNE fille désire emploi comme vendeuse ou caissière. Tél. 372-0629 ou 378-1672
(13139)

31—OCCASIONS D'AFFAIRES

ATTENTION !
Couturières, bon moyen pour faire de l'argent. Equipement de boutons à recouvrir à vendre. Boucles de ceintures, qui reviennent à la mode car les vêtements sont chers. Tél: 372-5013.
(1310T)

33—AUTOS, CAMIONS

AUTO Pinto 1973, 4 vitesses au plancher. En bonne condition. Tél: 378-9386.
(13108)

JAVELIN 1974, 6,000 milles, balance de garantie de 7 mois, pneus radiaux, stéréo tape, 6 cylindres, standard, sièges baquets, comme neuf. Tél. 378-3295
(13112)

PLYMOUTH 1965, Fury 111, 6 incliné, 4 portes, H.T. servofreins et direction. Tél. Roxton Falls 548-2349
(13082)

PLYMOUTH "Road Runner", 1973, 4 vitesses manuelles, 34,000 milles. Prix à discuter. Tél.: 548-5897, Roxton Falls.
(13085)

MUSTANG Mach 1, 1973, couleur blanc, 351, 2v. 23,000 milles. Prix raisonnable.
AUSSI à vendre: Tapis 9x12, comme neuf.
Tél. St-Césaire 469-2477
(13116)

PEUGEOT 304, 1972, à vendre. Tél. après 6 h p.m. 372-8837
(13115)

CAMARO 69, très propre, très bonne condition, siège baquets transmission au plancher. Très bas prix. Cause de vente: auto neuve. Appelez 378-4712 après 3 h p.m.
(13152)

CAMION Ford 1964, Step-Van, carosserie en aluminium. Très bon état. Tél. 372-2101
(13136)

A VENDRE: Pick-up Ford, 3/4 tonne, 1973, comme neuf. Tél. 378-6604
(13144)

CAMION "GMC", Value-Van, balance de paiement. S'adresser: 146a Rang de la Montagne, St-Paul Abbotsford, tél. 379-5889 après 5 h p.m.
(13046)

CHEVROLET 1973, sport coupé, en bonne condition. Tél. 378-7337 après 5 h p.m.
(13060)

DATSUN 1200, 1972, 4 vitesses au plancher, en très bonne condition, auto de particulier. Prix à discuter. Tél. 378-1088
(12998)

A VENDRE: Datsun 240 Z, 1971, 4 pneus neufs Michelin avec mag wheels, en très bonne condition. Prix à discuter.
Tél. Knowlton 243-6892
(12982)

37—MACHINERIES

TRACTEUR Cockshutt 40, 6 cylindres, industriel avec chargeuse à neige mécanique en parfaite condition. Prix $2,500. Inf: demandez M. Braseau 378-1222 jour.
(13T11)

VARITYPERS
Headliners
Extra fonts
CROWN EQUIPMENT CO. LTD.
5340, Ferrier St.
Montréal 309, Qué.
(13031)

38—MEUBLES NEUFS ET USAGES

AMEUBLEMENT DUFFERIN
23 Dufferin
tél: 372-3717 ou 372-5598.
AVONS de tout en magasin pour meubler dans l'usagé.
AVONS besoin urgent de réfrigérateurs, sets de chambres et bureaux indépendants.
AVONS également de tout dans meubles neufs et donnons forte allocation d'échange pour vos meubles usagés.
Tél: 372-3717 ou 372-5598.
(12406)

40—A VENDRE DIVERS

REFRIGERATEUR domestique, 8 pi. cu. frigidaire à liqueurs. Capacité 24 caisses, 2 fournaises murales, 50,000 BTU, gaz propane. S'adresser: 100 rue Drummond.
(13100)

SPECIAUX DE NOVEMBRE
DU MAGASIN PLAZA SANTE
340 St-Jacques, Granby
Plaza Granby
Extracteur à jus "Panasonic" avec mélangeur, spécial $90.
Extracteur "Nutri-Max", automatique, $90.
100 capsules de vitamine E, 100 unités, spécial $2.95
100 capsules de Lécithine Super-1200 à $2.75
Café de fruits instantané, 3 oz., spécial $0.79
(13013)

A VENDRE: Bois de chauffage pour poêle et foyer.
Tél. 372-5747
(13008)

AMATEURS DE LECTURE
Lot d'environ 140 livres de bibliothèque valant jusqu'à $5. chacun, romans, aventures, histoire, anglais et français. Prix à discuter. S'adresser 21 Terrasse Girouard, Granby, tél: 378-2737
(12996)

CADEAU POUR NOEL
Pour Noel offrez une peinture, exécutée par Guyane Hamel, artiste peintre. Grand choix de peintures et encadrements, montage de petits points, etc...
ENCADREMENTS GUYANE
624 Dufferin
(face Harvey Racine)
TEL: 372-2453
(13005)

50—DEMANDE A ACHETER

RECHERCHE vieilles autos pour rebus de métal. Tél. 378-6604
(13145)

52—ARGENT A PRETER

SUR IMMEUBLES SEULEMENT
1ère, 2e, 3e HYPOTHEQUE
LES ENTREPRISES JEAN-MARIE SAURETTE
255 AV. DU PARC
TEL: 372-4121
(12317)

PRETS HYPOTHECAIRES
1 ère et 2e hypothèques
de $1,000 à $200,000
de $50,000 à $1,000,000.
Taux courant
Pour réparations, achats, etc.
GUY GALLANT, AGENT
105 rue Bouchard.
Tél: 372-1330
372-9030
Ach Ventes-Echanges — Badeau & Fils, courtiers.
(12460)

64—REPARATIONS

FOURRURES
ALTERATIONS
REPARATIONS
REMODELAGE
8 rue BOURGEOIS
TEL: 372-1350
(12213)

71—MAISONS MOBILES ROULOTTES

MAISON mobèle, à louer, meublée comprenant: 2 chambres à coucher, salon, cuisine, salle de bains. Situé à St-Paul Abbotsford à 735 chemin Granby no 9. Inf: 379-5713.
(13089)

A VENDRE: Maison mobile, 2 chambres sans passage, très bien située sur terrain 150x100', avec grande remise. S'ad. 379-5220 ou 378-1652
(12831)

72— MOTONEIGES

A VENDRE: Ski-doo "Olimpic", 1973, 21 H.P., en bonne condition. Prix $390. Tél. 372-3423 après 5 h. p.m.
(13042)

BOMBARDIER Olympique, 340 C.C. 1973, avec toile et pièces de rechange. Tél: 372-7910.
(13104)

A VENDRE: Ski-doo 399cc, 1972, entièrement reconditionné.
AUSSI
Tourne-disque stéréo, portatif "Philco". A vendre.
Tél. 379-5220 après 6 h p.m.
(12830)

73—ANIMAUX

Danois, noirs, fauves, harlequins, st-bernard, épagneuls, beagle, cooley, dashund (saucisse), boston bull, basset hound. Tous vaccinés avec garantie de santé par le vétérinaire de votre choix. Achetons chiens de race. Personnel à votre service de 8 h30 a.m. à 11 h p.m.
GUY BERTRAND
263 chemin Payne
Granby
Tél. 372-0699 (12997)

CHEVAUX enregistrés "Canadian Hunter" 4 mois à 3 ans. Aussi 3 juments de selle anglaise pour hiverner jusqu'au 1er juin 1975.

AUSSI A vendre chiens boxer, 2 mâles, une femelle, âge: 4 mois, nés de Champion.
Tél.: (514) 539-2293, Foster.
(13049)

Cowansville

14—APPARTEMENTS A LOUER

APP. meublé, 4 1/2 pièces et logis 4 1/2 pièces. S'adresser: 263-0710, jour 263-1640, soir.
(13148)

NOUVELLE ADMINISTRATION
Château Neuf Boisé
(INVESTIM INC.)
LOGEMENTS A LOUER
3 1/2 - 4 1/2 - 5 1/2
Chauffés, eau chaude fournie à prix modique.
Situés à
104 Des Bouleaux
Cowansville.
Tél.: 263-4081.
(12834)

APP. de 2 1/2 pièces, moderne, meublé, chauffé, éclairé, tapis mur à mur. Situé rue Hanson. Tél.: 263-2223.
(13018)

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS situé à 113 rue Caroline, Cowansville. Libre 1er décembre. Tél.: 263-1536.
(13090)

TRES BEAU LOGIS à louer de 2 chambres à coucher, grand salon, grande cuisine avec cuisinette, salle à dîner, solarium, foyer. Situé sur grand terrain rue Principale à Sweetsburg. Chauffé et électricité payées. Pour personnes honnêtes et tranquilles. A louer meublé ou non.
Tél.: 263-1231.
(13011)

26—HOMMES DEMANDES

La compagnie Daigle Aqua, requiert les services d'un dessinateur avec un minimum d'expérience pour travailler dans le domaine des produits d'aqueduc. Pour application, s'adresser directement au bureau, chemin Dunham. Tél.: 263-1272.
(12990)

28—FILLES, FEMMES DEMANDEES

DAME d'un certain âge demandée pour venir vivre avec couple dans la soixantaine désirant de la compagnie.
Tél.: 263-1865. (13078)

33—AUTOS CAMIONS A VENDRE

CAMION DODGE 1973, 1 tonne. Tél.: 263-2733.
(13093)

40—DIVERS A VENDRE

A VENDRE 15 cages à lapins. Tél.: 263-2733
(13094)

71—MAISONS MOBILES ROULOTTES

MAISON mobile 14 x 60, chauffée à l'huile. A 2 milles d'Adamsville. Tél.: 263-4743.
(13126)

73—ANIMAUX A VENDRE

38 TAURES Holstein à vendre. 1 à 2 ans. Tél.: 263-2733.
(13095)

Farnham

33—AUTOS A VENDRE

FORD Torino 1970, pneus Michelin, transmission automatique au plancher. 351 pouces cu. servofreins, servodirection. Sièges baquets. Toit vinyle. Bon état. Tél.: 263-4893.
(13156)

40—A VENDRE DIVERS

A VENDRE table de restaurant finie noyer, 32" x 22", propre, avec 4 chaises. Tél.: 293-3218
(13146)

St-Césaire

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS de 5 1/2 pièces, situé au rez-de-chaussée, système de laveuse-sécheuse et eau chaude, frais peinturé. Libre 1er décembre. A 1221 Versailles, St-Césaire. Tél.: 469-3384 ou 466-7390.
(13141)

33—AUTOS CAMIONS

AUTO Buick Wildcat, 1968, 2 portes, prêt pour l'hiver, propre et en très bonne condition. Prix d'aubaine. Tél.: 469-3801, toute la journée.
(12980)

Waterloo

14—APPARTEMENTS A LOUER

APP. 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, éclairés, eau chaude fournie. Tél.: 539-1470. (13065)

16—LOGEMENTS A LOUER

LOGIS moderne de 4 1/2 pièces, chauffé, libre 26 novembre 1974. Situé rue Stevens à Waterloo. Tél.: 539-3494 après 5 h p.m.
(13080)

ENCAN

Chez
M. Elie Munteanu
22 ouest, Denison, Granby
Jeudi soir le 21 novembre 1974
à 6 h 30 p.m.

Sera vendu: très beau congélateur de 9 mois d'usure environ; réfrigérateur; poêle élect. 30 po.; plusieurs demi-lits; bon spring et matelas très propre; set de salon; divant-lit; fauteuil de salon; chaises droites; très beau set de salle à dîner complet antique; turquie; chauffrette élect.; bureaux; plusieurs belles peintures à l'huile originales avec encadrement; table ronde; lampe sur pied ancienne; plusieurs belles plantes vivaces; encyclopédie; bibelots; environ 75 vieux disques; machine à écrire; miroir; grande table; polisseuse élect.; tente avec équipement pour 5 personnes; laveuse ordinaire; chaise haute; chaises pliantes; ski; escabeau; glacière; beaucoup d'outils de jardin et d'ouvriers; conserves et jarres en vitre; pot à fleur; peinture; bicycle; tondeuse à gazon; rack d'auto; plancher à repasser; couvertures; oreillers; linge; horloge ancienne; vaisselle; ustensiles; rideaux, etc., pneu.
Cause de l'encan: maison vendue
Pour informations d'encan de tous genres: mortalité, meubles, antiquités, etc., adressez-vous avec confiance à:
JEAN-GUY GELINEAU
1330, rue Granby, Bromont
Tél.: 534-2414
(13118)

VILLA LE KEBIR
FOYER GENS RETRAITÉS
2 PLACES DISPONIBLES
PRÉSENTEMENT
INF.: 772-5160

ENCAN

chez
Mme MARTHE DUBE
1701, rue ST-ANDRE, ST-CESAIRE
Samedi, le 16 novembre 1974, à midi

Sera vendu: très beau ménage complet comprenant: 1 réfrigérateur, 2 portes de marque "Tappen", 1 an d'usure; 1 poêle électrique autom. 30" "Tappen", 1 an d'usure; 1 ensemble de laveuse-sécheuse "Simplicity"; 1 set de cuisine; 1 divan-lit et un fauteuil en cuir tan; set de chambre presque neuf; 1 bureau triple avec miroir; 1 box spring et matelas, très propre; 2 tapis; 1 chaise droite; 2 tables de salon; un lot de bibelots antiques et modernes; vaisselle antique et moderne; 1 set de vaisselle 8 couverts; linge; ustensiles; accessoires; beaucoup d'articles trop longs à énumérer.
CAUSE D'ENCAN: quitte les lieux
CONDITIONS: argent comptant.
Pour informations, s'adresser à l'encanteur:
STANISLAS LECLERC
enc. lic.
1557, Principale, R. R. 4 Granby
Tél.: 378-9144
A votre service pour tous genres d'encans.
(13073)

Toujours frais en magasin
LA POISSONNERIE
202, boul. BOIVIN
Granby Tél.: 372-1417
(12886)

Dans l'affaire de la propostion de: **CLAUDE BELAND, contracteur général, ayant sa principale place d'affaires à 106 rue St-Charles Nord, Granby, P.Q.**

AVIS

est par la présente donné que le susdit débiteur a déposé entre mes mains une proposition le 5 novembre 1974. La première assemblée des créanciers sera tenu le 28 novembre, 1974, à 2.00 P.M. au Palais de Justice, 920 rue Principale, Cowansville, P.Q.
Montréal, le 11 novembre 1974.
SAMUEL DRUKER, C.A. Syndic.
Bureau:
DRUKER, SILVERMAN & CO.
4333 rue Ste-Catherine ouest,
Suite 301, Montréal, P.Q.
Tél.: 935-8501.
(13125)

AVIS

est donné par les présentes, que la compagnie Maislin Transport Ltée, détentrice du permis 11355-V, s'adressera à la Commission des transports du Québec afin d'obtenir l'autorisation d'ajouter le service de transport suivant à son permis:
TRANSPORT GENERAL - LONGUE DISTANCE - ROUTE RESTREINTE
De la manufacture de la compagnie IBM Canada Ltd, située à ou près de Bromont, Québec à Montréal et retour, pour le transport de marchandise en provenance de ou destinée à ladite manufacture et destinée à ou provenant des points situés aux Etats-Unis et dans la province d'Ontario.
RESTRICTION:
Le service de transport précité sera opéré uniquement en conjonction avec les clauses c) et f) du permis de la détentrice en vue de donner un service de transport de et à la manufacture ci-haut décrite aux et des points situés aux Etats-Unis tel qu'autorisé, ainsi que de et à ladite manufacture aux et des points situés dans la province d'Ontario tel qu'autorisé.
Tout intéressé peut faire parvenir son opposition à la Commission des transports du Québec dans les quatre jours suivant la première parution de cet avis.
Maislin Transport Ltée
7401, boul. Newman
LaSalle H8N 1X4, Qué.
(13026)

ENCAN

pour
JOSEPH-LOUIS BOURDON
(Route 7, Pike River)
Cet encan aura lieu sur l'ancienne ferme de
MAURICE NOLIN,
Rang St-Edouard
Notre-Dame-de-Stanbridge
(cté Missisquoi)
Vendredi le 22 novembre 1974
à midi précis

Sera vendu un bon troupeau de 100 têtes d'animaux Holstein toutes claires au test fédéral.
Ce troupeau comprend 62 bonnes vaches dont quelques fraîches et plusieurs dues sous peu; 20 très belles taures 'ouvertes' entre 18 et 22 mois; 10 taures fort prometteuses âgées de 6 mois; 7 génisses d'élevage; et 1 très bon taureau de service de 15 mois.
Ceci est un bon lot d'animaux laitiers. Le quota de lait nature — consommation: 1036 lb par jour.
Equipement de laiterie: un bulk tank Zéro d'une capacité de 500 gal. avec lavage semi-automatique; trayeuse Drai-Kool avec moteur et compresseur d'une capacité de 6 chaudières; système de pipe-line avec bassin de lavage automatique; 3 chaudières de trayeuse Condee; chariot à lait; chaînes à vaches; nettoyeur d'étable Idéal avec environ 360 pi. de chaîne, montée extérieure pivotante et moteur de 5 forces; ensilage de blé d'Inde (silo 18 x 50) et fourrage vert.
Machinerie: 2 tracteurs dont un Case no 930 diesel avec moteur de quelque 90 forces et power steering; et un tracteur diesel Ford no 4000 avec power steering et barrage de roues; andaineuse New Holland no 905 automotrice avec faux de 10 pi. et conditionneur; fourragère New Holland Super no 717 avec nez à blé d'Inde à 2 rangs et pick-up à foin; charrue Case à 2 raies avec att. 3 pts; herse à finir de 20 pi.; charrue-déclencheuse International à 3 raies avec att. 3 pts; râteau de côté New Holland no 256; monte-balle Pop-Up; voiture Norman de 16 pi. avec montant à foin; voiture Tandem New Holland de 25 pi. avec montant à foin; 2 voitures à ensilage New Holland de 16 pi.; moulin à faucher New Holland de 7 pi. avec att. 3 pts; charrue à rigole avec att. 3 pts; charrue à 3 raies, modèle traînant; arroseuse Malco d'une capacité de 180 gal. avec jet de 32 pi.; épandeur à phosphate avec att. 3 pts; herse à roulettes Ford 16' x 32' avec att. 3 pts; moulange à grain New Holland no 327 sur prise de force; rouleau de fer 2 sections; 2 remorques; presse à foin International no 46 sur prise de force; grosse remorque à 4 roues avec déchargeuse à cylindre; monte-balle de 30 pi. avec moteur; épandeur à fumier Allis-Chalmers d'une capacité de 140 minots sur prise de force: épandeur à fumier New Holland de capacité de 130 minots; 5 barrières; réservoir à gaz; souffleur à silo New Holland no 23 sur prise de force; débouleur de silo Patz neuf de 18 pi. (ajustable); et un silo Co-op 18 x 58 avec couverture.
Caude de l'encan: grange incendiée.
Conditions: comptant ou prêt de banque.
Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanteur.
JULES COTE Inc.
Encanteur bilingue licencié
1274, rue Sud
Cowansville, P.Q.
263-0670—263-1434 (13129)

Pour des résultats rapides! AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES DE La Voix de l'Est

POUR DE BONS RÉSULTATS ! "AYEZ RECOURS AUX PETITES ANNONCES CLASSÉES DE LA VOIX DE L'EST".
SIGNALEZ 372-5433

ENCAN

POUR
PIERRE DUQUETTE
203, rue Foch, Granby, Qué.
Vendredi soir 15 novembre 1974

SERA VENDU: beaucoup d'antiquités: 2 réfrigérateurs; 4 garde-robes; 20 bureaux de chambre antiques; plusieurs chaises; 4 tables antiques; chaises de bureau; plusieurs lampes et horloges antiques; articles de hangar; vieille sleigh, etc. etc.

AUTRE ENCAN
Samedi 16 novembre
à 1 h p.m.
à l'ancienne résidence des prêtres
110, rue Dufferin, Granby.

SERA VENDU: set de cuisine en bois, 6 chaises et bahut; poêle 30"; réfrigérateur 2 portes; laveuse et sécheuse automatiques; petite table, 2 chaises; planche et fer à repasser; escabeaux; table-téléphone; balayeuse élect. et polisseuse; porte-journeaux; balance; 2 pupitres en chêne; 2 chaises de bureau en chêne; 2 chaises "Capitaine" en chêne; 6 fauteuils berçants; set de salon; plusieurs fauteuils; TV portative avec base; lampe torchère et autres; armoire en métal 2 portes; set de chambre; couvertures de lit; oreillers; tapis, toutes les draperies; décorations de Noël; vaisselle; 5 pots à l'eau; 4 chaudrons; malaxeur; ouvre-boîte élect.; Gaufrier; outils de jardin; boyau d'arrosage; tondeuse à gazon au gaz; un peu de bois, etc. etc.

Pour informations, s'adresser à:
LEOPOLD PETIT,
Enc. lic.
178, rue Paré, Granby
Tél.: 372-5917
(12979)

Ville de Granby

APPEL D'OFFRES

Cartographie, et contrôles horizontaux
Contrat No. 74/74

Des soumissions scellées seront reçues par la Ville de Granby, jusqu'à 16.00 heures, heure en vigueur, vendredi le 29 novembre 1974, pour de la cartographie, et des horizontaux. Toute soumission, pour être validement reçue, doit se trouver physiquement, sous plis cacheté, au bureau du Gérant-greffier de la Ville de Granby, avant la date et l'heure mentionnées ci-haut.
Les cahiers des charges et les formules de soumissions ainsi que le plan peuvent être obtenus à compter du 13 novembre 1974, au Bureau des Services Techniques, chambre 29, Hôtel de Ville, Granby, en demandant M. Jean-Denis Biron, préposé aux soumissions.
La Ville de Granby ne s'engage pas à accepter la plus basse ni aucune des soumissions présentées et n'encourt aucune obligation envers les soumissionnaires.
Les soumissions seront ouvertes VENDREDI LE 29 NOVEMBRE 1974, à 16.00 heures, heure en vigueur, à l'Hôtel de Ville de Granby. Les soumissionnaires sont invités à assister à l'ouverture des soumissions.
Granby, le 12 novembre 1974.

in memoriam

FONTAINE
(M. Oscar)

A Granby, le 14 novembre, à l'âge de 61 ans, est décédé M. Oscar Fontaine, époux de Bernadette Hébert, demeurant à 869, rue St-Jacques, Granby. Les funérailles auront lieu le samedi 16 novembre. Le convoi funèbre partira des salons funéraires

Girardot & Ménard Ltée
170, rue Dufferin
pour se rendre à l'église Assomption où le service sera célébré à 1 h 45. Inhumation au cimetière de la rue Dufferin. Les salons seront fermés entre 5 et 7 heures. Il laisse dans le deuil ses enfants: M. et Mme Denis Fontaine, Granby; M. et Mme Michel Fontaine, Granby; ses petits-enfants: Stéphane et Chantal; ses frères et soeurs: M. et Mme Albert Fontaine, Los Angeles; M. et Mme Eudore Fontaine, Schicopee Falls, Mass.; Mme Alias Fontaine, Holyooke, Mass.; Mme Georges Fontaine, Holyooke, Mass.; M. et Mme Louis Fontaine, Granby; Mme Marie-Rose Fortin, Granby; M. et Mme Roland Fontaine, St-Paul d'Abbotsford; M. et Mme Georges Blinn, Southbridge; ses beaux-frères et belles-soeurs: M. Hervé Hébert, Bridgeport; M. et Mme René Hébert, St-Thimothée; Mlle Rosée Hébert, Montréal; M. et Mme Gaston Hade, Beauharnois; Mme Berthe Faubert, Granby; M. et Mme Roland Hébert, St-Thimothée; ainsi que de nombreux neveux et nièces. La famille demande de ne pas envoyer de fleurs. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.

DION
(Eugène)

A Montréal, le 13 novembre, à l'âge de 72 ans, est décédé M. Eugène Dion, époux de Rita Francoeur. Le convoi funèbre partira du salon

Urgel Bourgie Ltée
1415 est, rue Fleury
Montréal
à 9 h 45 pour se rendre à l'église des St-Martyrs-Canadiens où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au Cimetière de l'Est. Outre son épouse, le défunt laisse dans le deuil son fils Gilles, époux de Huguette Caumartin, et deux petits-enfants, Francine et Richard.

LEFEBVRE (Mme Margaret)

A Montréal, le lundi 11 novembre, à l'âge de 54 ans, est décédée Mme Margaret Lefebvre, née Margaret Canham, épouse de M. Roger Lefebvre, demeurant à Knowlton. Les funérailles auront lieu le vendredi 15 novembre. Le convoi funèbre partira de la maison funéraire
C.E. Wilson & Fils Ltée
Knowlton
pour se rendre à l'église Saint-Edouard, de Knowlton, où le service sera célébré à 14 heures. Inhumation au cimetière paroissial du même endroit. Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil sa fille Margaret (Mme B. Macey), son fils M. Fred Lefebvre, et sa soeur Mme Lily English, de Montréal.

MASSE
(Mme Elmire)

A Montréal, le mardi 12 novembre, à l'âge de 78 ans est décédée Mme veuve Elmire Massé, née Elmire Cabana, épouse de feu M. Amédée Massé, de Mansonville. Les funérailles auront lieu le vendredi 15 novembre. Le convoi funèbre partira de la maison funéraire
C.E. Wilson & Fils Ltée
Mansonville
pour se rendre à l'église Saint-Cajetan, à Mansonville, où le service sera célébré à 10 heures. Inhumation au cimetière du même endroit. La défunte laisse dans le deuil ses enfants MM. Lévis et William Massé, Mme G. Carrier (Irène), ainsi que 26 petits-enfants.

Rita
FLEURISTE
29, PRINCIPALE
GRANBY 372-2881-2
TRIBUT FLORAL

L'art et la distinction dans les fleurs
Fortin & Ménard Enrg
Jean-Marc Ménard, propr.
FLEURISTE
Fleurs télégraphiées
7, rue Paré Granby
372-4343

GIRARDOT & MENARD LTEE
DIRECTEURS DE FUNERAILLES
BUR. 225 PRINCIPALE - GRANBY, QUE.



FLEURS
POUR NAISSANCE MARIAGE HÔPITAL RÉCEPTIONS MORTALITÉ
GILBERTE LOISELLE
Votre fleuriste
342, Papineau Granby 378-1191

A travers le Québec

Pas d'immobilisme

Le ministre des Affaires sociales, M. Claude Forget, s'est défendu de pratiquer une politique d'immobioisme en matière de natalité dans la province.

Il répondait aux accusations du député péquiste de Chicoutimi, M. Marc-André Bédard, qui se référait à une entrevue accordée par M. Forget à un quotidien de la Capitale et dans laquelle il se disait peu préoccupé par la chute actuelle de la natalité dans la province.

M. Forget a précisé qu'il était trop tôt pour s'alarmer d'une baisse qui n'aura des effets qu'à long terme. Il a ajouté que des impératifs politiques ne doivent pas influencer les décisions des familles québecoises.

Enfin, il a reconnu l'importance pour le gouvernement d'étudier les facteurs sociaux et culturels influençant les phénomènes propres à la natalité.

Bechtel

Le chef de l'Opposition, M. Jacques-Yvan Morin et inutilementrevenu à la charge jeudi sur la question du contrat de la Société Bechtel avec l'Hydro-Québec.

Il questionnait le premier ministre Bourassa sur les termes de ce contrat de gérance à la baie James qui, selon les informations publiés dans la Gazette de la veille, auraient été fixés selon les coûts globaux du projet.

M. Bourassa n'a pas encore donné d'indications précises et s'est dit dans l'impossibilité de rejoindre le président de la SBBJ, M. Robert Boyd, afin d'obtenir des précisions. Il a aussi prétexté que le gouvernement n'avait pas à intervenir dans l'administration de toutes les sociétés d'Etat.

Grains de provende

Le ministre de l'Agriculture, M. Norman Toupin, a réitéré son intention de promouvoir la même politique que l'année dernière concernant les approvisionnements en grains de provende.

Peu alrmé par une menace de pénurie de grains de provende, M. Toupin a déclaré qu'une même appréhension s'était manifestée les années précédentes et celle-ci ne s'était pas avérée fondée. L'Office canadien des grains de provende aurait par ailleurs, selon M. Toupin, donné l'assurance que les céréales seront en quantité suffisante dans les entrepôt de l'Est du Québec pour satisfaire l'ensemble des besoins de la consommation.

Baie James

Cette fois c'est le député de Johnson, M. Maurice Bellemare qui est revenu à la charge sur la question de la Baie James. A l'instar du chef del'Opposition, M. Jacques-Yvan Morin, il a voulu obtenir des précisions sur les coûts de la baie James.

Le Premier ministre, M. Robert Bourassa, s'est limité à déclarer quîune commission parlementaire avait déjà siégé pour répondre à toutes les questions. Il n'a donc pas informé ni donné de démenti aux chiffrres avancés par le député voulant que la baie James représente maintenant des coûts allant jusqu'à $20 milliards.

Budget CUM

Le ministre des Affaires municipales, M. Victor Goldbloom va annoncer le dépôt d'un projet de loi, vendredi, afin d'accorder un délai supplémentaire à la Communauté Urbaine de Montréal pour le dépôt de son budget.

Il a justifié ce retard par les élections municipales de la semaine dernière qui ont coincidé avec la date normale pour le dépôt du budget de la ville.

Université de Sherbrooke

Le ministre de l'Education, M. François Cloutier, a qualifié le problème budgétaire de l'université de Sherbrooke et les remous qu'il a provoqué dans l'opinion publique, de "faux débat".

Il a précisé que les études du ministère avaient démontré l'absence de nécessité pour l'établissement, de préparer un plan d'équilibre budgétaire dans lequel des coupures importantes sont prévues pour le département de service social et à la faculté de médecine.

Il a souligné que ces coupures snt d'autant plus étranges parce qu'il y avait des augmentations de budget dans d'autres départements.

Enfin, le ministre a déclaré que l'avis du Conseil des universités allait dans le même sens que celui du ministère de l'Education concernant ce déficit de $7.7 millions.

M. Cloutier a d'autre part nié avoir accepté une rencontre avec les étudiants de l'université de Sherbrooke à la suite des pressions du député péquiste de Montréa-St-Jacques, M. Claude Charron, tel que le rapportaient certains quotidiens.

Les bénéficiaires du régime de retraite des fonctionnaires, du régime de retraite des enseignants et du régime de retraite des employés du gouvernement et des organismes publics verront leurs prestations augmenter de 10.4 pour cent.

C'est ce qui résulte des dispositions prévues dans les lois régissant ces pensions, lesquelles ont pour objet d'éliminer les conséquences de l'inflation par les temps qui courent.

Le ministre de la Fonction publique, M. Oswald Parent, a précisé jeudi, dans un communiqué, que ces augmenttations ne seront pas réduites, même si dans l'avenir l'indice des prix à la consommation venait à diminuer.

En outre, dit-il, les pensions payables en vertu du régime de retraite des membres de l'Assemblée nationale et celles du régime de retraite des policiers du Québec seront également augmentées de 10.4 pour cent.

M. Parent indique également que ces changements effectus par la commission administrative du régime de retraite se traduira dans le montant des bénéfices payables aux pensionnés sur le chèque qui sera émis le 8 janvier prochain.

Le coût de ces augmentations pour la seule année 1975 sera de l'ordre de $7.5 millions, a ajouté le ministre. Ainsi, une pension de $100 accordée en 1961 est maintenant établie à $160.40 et, en 1973, les pensions ont été recalculées sur uhe base minimum de $100 annuellement pour chaque année de service.

Selon le ministre de l'Éducation

La loi 50 compléterait la loi 22 ...!

QUEBEC (PC) — Non seulement la charte des droits de l'homme du ministre de la Justice, Me Jérôme Choquette, prouve que la Loi 22 n'est pas discriminatoire, mais elle renforce cette Loi 22 de façon singulière.

C'est ce qu'a soutenu, jeudi, le ministre de l'Education, M. François Cloutier, qui prenait la parole à l'Assemblée nationale, dans le cadre du débat en deuxième lecture du bill 50, le projet de loi qui établit une charte des droits de la personne au Québec.

Selon M. Cloutier, les deux textes législatifs se complètent puisque la Loi sur la langue officielle affirme des droits collectifs tandis que le projet de loi 50 protège les droits individuels.

Le ministre de l'Education s'en est pris aux groupes qui avaient vertement critiqué le bill 22 l'été dernier, en commission parlementaire.

Visant sans la nommer la Ligue des droits de l'homme, M. Cloutier a dit: "Certains groupes qui trouveront que ce projet de loi 50 ne va pas assez loin sont venus, par un espèce de détournement difficile à comprendre, disposés à sacrifier sur l'autel de leurs convictions, les droits de la minorité qui se trouve ici au Québec.

DISCRIMINATOIRE

M. Cloutier a soulevé trois points qui prouvent, selon lui, que la Loi sur la langue officielle n'est pas discriminatoire au sens où l'entend la charte de M. Choquette.

"La Loi 22 impose l'usage du français dans l'administration publique, dans les corporations professionnelles, dans les relations de travail, dans certains contrats, l'affichage et l'étiquettage des produits, a dit M. Cloutier. Je ne vois pas en quoi cela est discriminatoire, car la Loi 22 n'interdit en aucun cas l'usage d'une autre langue à titre individuel."

Ensuite, M. Cloutier a mentionné les dispositions de la loi 22 sur la connaissance du français pour occuper certaines fonctions de l'administration publique ou pour être membre d'une corporation professionnelle.

"Là encore, on a prétendu qu'il y avait discrimination, a poursuivi M. Cloutier. Mais il importe de distinguer la discrimination, exercée envers une personne en raison de la langue qu'elle parle, et l'exigence - nullement discriminatoire - de connaître une langue pour exercer une fonction. Cette distinction est clairement faite dans le projet de loi 50.

Enfin, M. Cloutier a cité l'obligation des étudiants de connaître la langue d'enseignement pour recevoir l'enseignement dans cette langue, obligation contenue dans la Loi 22.

"Il ne peut y avoir aucune forme de discrimination linguistique à décider que les enfants qui ne connaissent aucune des langues d'enseignement apprennent d'abord la langue de la majorité", a dit le ministre de l'Education.

RENFORCEMENT

Dans plusieurs autres domaines, la Charte des droits de la personne renforcera la Loi 22, selon M. Cloutier.

Par exemple, dans le domaine judiciaire, la charte indique que toute personne arrêtée ou détenue aura le droit d'être promptement informée, dans une langue qu'elle connaît, des motifs de son arrestation ou de sa détention.

Les vendeurs de voitures appuient le rapport Gauvin

QUEBEC (PC) — L'Association provinciale des marchands d'automobile appuie le concept d'un régime d'assurance - automobiles dont les victimes d'accidents seraient indemnisées sans égard à la faute.

Cependant, cet organisme dénonce la principale recommandatin du rapport Gauvin qui le touche de près, c'est-à-dire l'implantation de centres d'évaluation régis par les assureurs, M. André Déragon, président de cette association regroupant 850 marchands d'automobiles québécois, a suggéré jeudi à la commission parlementaire des Institutions financières de créer des centres d'évaluation où seraient "présents" les assureurs, les garagistes et les représentants de l'industrie de la réparation.

Le ministre William Tetley a d'ailleurs souligné le danger de confier les centres d'évaluation uniquement aux assureurs, mais il est demeuré toujours aussi silencieux sur l'orientation qu'il entend donner à la réforme de l'assurance - automobile.

Il ne fait qu'écouter les témoignages et il s'est contenté à cette dixième séance de poser quelques questions pour être mieux éclairé.

INSPECTION OBLIGATOIRE

M. Déragon, entouré de plusieurs dirigeants de l'Association, a également insisté sur quelques mesures de sécurité qui tiennent à coeur aux marchands d'automobiles.

L'une d'elles consiste à faire l'inspection périodique des véhicules pour s'assurer que les véhicules qui roulent sur les routes sont parfaitement sécuritaires. Des propositions concrètes à cet égard ont déjà été déposées auprès du ministère des Transports et on serait sur le point d'en venir à une entente, selon M. Déragon.

Ces propositions portent sur le contenu technique de telles inspections, la qualification de la main-d'oeuvre, l'équipement requispour faire les inspections, lès coûts d'un tel système et les frais à être encourus par les automobilistes.

Le ministre Tetley a en vain cherché à savoir justement ce qu'il en coûterait aux automobilistes pour se plier à un régime d'inspection obligatoire. Le porte-parole a fait observer qu'il y a trop d'éléments à considérer pour pouvoir fixer le coût avant de connaître le contenu précis du régime.

Drôle de conflit

Qui est coupable? L'avocat ou son patron gouvernemental?

QUEBEC (PC) — Les avocats à l'emploi du gouvernement du Québec sont menacés de mesures disciplinaires de la part du Barreau s'ils ne se conforment pas à la loi et aux règlements relatifs à la tenue d'un bureau fermé, propre à garantir le secret professionnel.

C'est ce qu'a déclaré, jeudi, le bâtonnier du Québec, Me Michel Robert, au cours d'une conférence de presse. Il était accompagné du vice-président des avocats et notaires de la Fonction publique, Je Jean-Pierre Bussières.

Depuis quatre ans, les deux organismes s'en sont pris au ministère des Travaux publics qui refuse aux quelques 84 conseillers juridiques à l'emploi du gouvernement l'installation de bureaux fermés. Leurs demandes ont débuté dès l'inauguration du Palais de justice de Montréal et des complexes G et H sur la colline parlementaire, à Québec. Ils sont actuellement confinés dans des "aménagements paysagers" où le secret des confidences qu'ils reçoivent n'est pas garanti.

M. Bussières a souligné qu'en octobre dernier, une sentence arbitrale a été rendue en faveur du syndicat par le juge Jean-Louis Péloquin.

Il s'agissait d'un grief collectif des avocats et notaires contre le gouvernement: cinq conseillers juridiques du ministère de l'Education avaient formulé un grief. Le juge Péloquin, s'appuyant sur une visite personnelle des lieux et notamment sur les témoignages du bâtonnier du Québec, du président de la Chambre des notaires et des sous-ministres de la Justice, Robert Normand et André Desjardins, a conclu à l'impossibilité pour les conseillers juridiques d'observer la loi en travaillant dans ces aménagements paysagers.

deragon deragon deragon deragon

chez deragon
on est tout là!

. . . tout prêt à vous aider dans le choix d'une auto ou d'un camion

deragon FORD
AUTO CITE INC COWANSVILLE
317 RUE PRINCIPALE, COWANSVILLE, QUÉ., TÉL: 263-0101, MONTRÉAL 861-3327



appel d'offres

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

PROJET 639-2109-4 — Terrassement et gravelage sur le chemin Fitchett-Vales à l'intérieur de la municipalité de Dunham ville, circonscription électorale de Brome-Missisquoi, Longueur du projet 1.8 mille.

Sont admis à soumissionner ceux qui ont leur principale place d'affaires dans la province de Québec et qui auront réquisitionné les plans et devis à leur nom.

Un versement de $25.00 non remboursable, à l'ordre du ministre des Finances, est requis pour l'obtention des plans et devis du projet.

DÉPÔT de soumission exigé: cautionnement de soumission: $17,400.00 ou chèque certifié: $8,700.00

La vente des documents ainsi que la réception des soumissions sont faites à l'adresse suivante: Service des contrats, ministère des Transports, 875 est, Grande-Allée, Qué. G1A 1T4.

Clôture des soumissions jusqu'à:
15 HEURES LE MARDI, 3 DÉCEMBRE 1974

Le ministère ne s'engage à accepter aucune des soumissions, même la plus basse.

GOUVERNEMENT DU QUÉBEC